

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 353



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

56. sējums  
2013. gada 28. decembris

Saturs

### I Leģislatīvi akti

#### REGULAS

- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 1412/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko atver autonomas Savienības tarifa kvotas dažu zvejas produktu importam Kanāriju salās un paredz šo kvotu pārvaldību no 2014. līdz 2020. gadam ..... 1

#### DIREKTĪVAS

- ★ Padomes Direktīva 2013/61/ES (2013. gada 17. decembris), ar ko Direktīvu 2006/112/EK un Direktīvu 2008/118/EK groza attiecībā uz Francijas tālākajiem reģioniem un īpaši Majotu .... 5
- ★ Padomes Direktīva 2013/62/ES (2013. gada 17. decembris), ar ko groza Direktīvu 2010/18/ES, ar ko īsteno pārskatīto BUSINESS EUROPE, UEAPME, CEEP un ETUC pamatnolīgumu par vecāku atvaļinājumu saistībā ar Majotas statusa grozīšanu attiecībā uz Eiropas Savienību ..... 7
- ★ Padomes Direktīva 2013/64/ES (2013. gada 17. decembris), ar kuru groza Padomes Direktīvas 91/271/EEK un 1999/74/EK un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2000/60/EK, 2006/7/EK, 2006/25/EK un Direktīvu 2011/24/ES pēc Majotas statusa maiņas attiecībā uz Eiropas Savienību ..... 8

Cena: EUR 4

(Turpinājums nākamajā lappusē)

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

LĒMUMI

- ★ Padomes Lēmums Nr. 1413/2013/ES (2013. gada 17. decembris), ar ko groza Lēmumu 2002/546/EK attiecībā uz tā piemērošanas termiņu ..... 13

---

II Nelegislatīvi akti

REGULAS

- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 1414/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko nosaka korekcijas koeficientus, kurus no 2013. gada 1. jūlija piemēro trešās valstīs strādājošu Eiropas Savienības ierēdņu, pagaidu darbinieku un līgumdarbinieku atalgojumam ..... 15
- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 1415/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko no 2013. gada 1. jūlija koriģē iemaksu likmi Eiropas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku pensiju shēmā ..... 23
- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 1416/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko no 2013. gada 1. jūlija koriģē Eiropas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku atalgojuma un pensiju korekcijas koeficientus ..... 24
- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 1417/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko nosaka formu ceļošanas atļaujām, kuras izdod Eiropas Savienība ..... 26
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1418/2013 (2013. gada 17. decembris) par ražošanas un tirdzniecības plāniem, kas paredzēti Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju ..... 40
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1419/2013 (2013. gada 17. decembris) par ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanu, ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju noteikumu paplašināšanu un sliekšņa cenu publicēšanu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju ..... 43



## I

(Leģislatīvi akti)

## REGULAS

## PADOMES REGULA (ES) Nr. 1412/2013

(2013. gada 17. decembris),

**ar ko atver autonomas Savienības tarifa kvotas dažu zvejas produktu importam Kanāriju salās un paredz šo kvotu pārvaldību no 2014. līdz 2020. gadam**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 349. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu,

pēc apspriešanās ar Reģionu komiteju,

saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru,

tā kā:

(1) Kanāriju salu īpašais ģeogrāfiskais stāvoklis attiecībā pret dažu vietējam patēriņam nozīmīgu zvejas produktu piegādes avotiem rada papildu izmaksas minētajai nozarei. Šo Līguma 349. pantā atzīto dabisko traucējumu, kuru rada tas, ka Kanāriju salas ir salas, to attālums un atrašanās perifērijā, var mazināt, cita starpā uz laiku apturot muitas nodokļu piemērošanu attiecīgo produktu importam no trešām valstīm, nosakot autonomas Savienības tarifa kvotas piemērotā apjomā.

(2) Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 645/2008 <sup>(1)</sup> ir atvērta autonomas Kopienas tarifa kvotas dažu zvejas produktu importam Kanāriju salās un paredzēta šo kvotu pārvaldība laikposmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2013. gada 31. decembrim.

<sup>(1)</sup> Padomes Regula (EK) Nr. 645/2008 (2008. gada 8. jūlijs), ar ko atver autonomas Kopienas tarifa kvotas dažu zvejas produktu importam Kanāriju salās un paredz šo kvotu pārvaldību (OV L 180, 9.7.2008., 1. lpp.).

(3) 2010. gada jūlijā un 2012. gada jūnijā Spānijas iestādes iesniedza ziņojumus par Regulas (EK) Nr. 645/2008 3. pantā minēto pasākumu īstenošanu. Komisija, pamatojoties uz minētajiem ziņojumiem, izvērtēja pasākumu ietekmi.

(4) Spānijas iestāžu sniegtajos ziņojumos ir iekļauta informācija par tarifa kvotu izmantojumu no 2007. līdz 2011. gadam. Šī informācija liecina, ka, kopumā ņemot, minētajā periodā tarifa kvota ar kārtas numuru 09.2997 bija gandrīz pilnībā izmantota, bet tarifa kvota ar kārtas numuru 09.2651 nebija pilnībā izmantota.

(5) Tā kā tas, ka tarifa kvota ar kārtas numuru 09.2997 bija gandrīz pilnībā izmantota, bet tarifa kvota ar kārtas numuru 09.2651 nebija izmantota, varētu būt saistīts ar pagaidu faktoriem un ārējiem faktoriem, ir lietderīgi noteikt tarifa kvotas tādā pašā apmērā.

(6) Kanāriju salās ekonomikas un finanšu krīzes iespaidā ir radušies sarežģīti ekonomiskie apstākļi, tāpēc vietējais pieprasījums pēc produktiem, uz ko attiecas tarifa kvota ar kārtas numuru 09.2651, ir strauji krities, un tas var būt šīs tarifa kvotas nepilnīgā izmantojuma iemesls.

(7) Spānija 2012. gada septembrī lūdza pagarināt Savienības tarifa kvotu piemērošanu dažu zvejas produktu importam Kanāriju salās saskaņā ar Līguma 349. pantu.

(8) Tarifa kvotas, kas ir līdzīgas tām, kuras atvērta ar Regulu (EK) Nr. 645/2008 attiecībā uz dažiem zvejas produktiem, ir pamatotas, jo tās segtu Kanāriju salu vietējā tirgus vajadzības, vienlaikus nodrošinot, ka to produktu plūsmas, kurus importē ar samazinātu nodokļa likmi, Savienībā joprojām būtu prognozējamas un skaidri identificējamas.

- (9) Tādējādi, lai saimnieciskās darbības veicēji ilgtermiņa perspektīvā varētu sasniegt darbības līmeni, kas stabilizē Kanāriju salu ekonomisko un sociālo vidi, ir lietderīgi pagarināt uz vēl vienu periodu kopējā muitas tarifa nodokļu autonomās tarifa kvotas režīmu precēm, kas minētas šīs regulas pielikumā.
- (10) Lai nepieļautu iekšējā tirgus integritātes un saskaņotības mazināšanos, būtu jāveic pasākumi, lai nodrošinātu to, ka zvejas produkti, attiecībā uz kuriem nodokļa piemērošana ir apturēta, ir paredzēti vienīgi Kanāriju salu vietējam tirgum.
- (11) Būtu jāveic pasākumi, lai nodrošinātu to, ka Komisija regulāri saņem informāciju par attiecīgā importa apjomu, lai tā vajadzības gadījumā varētu rīkoties ar mērķi nepieļaut jebkādu spekulatīvu apriti vai tirdzniecības plūsmas novirzes.
- (12) Lai nodrošinātu vienādus nosacījumus šīs regulas īstenošanai, būtu jāpiešķir Komisijai īstenošanas pilnvaras, kas tai ļautu tirdzniecības plūsmas novirzes gadījumā uz laiku atcelt nodokļa piemērošanas apturēšanu. Šīs pilnvaras būtu jāīsteno atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 182/2011<sup>(1)</sup>. Galīgais lēmums par to, vai nodokļa piemērošanas apturēšanu būtu jāturpina piemērot vai pilnībā jāatceļ, tomēr būtu jāpieņem Padomei saskaņā ar Līguma 349. pantu termiņā, uz kādu nodokļa piemērošanas apturēšana ir uz laiku atcelta saskaņā ar Komisijas lēmumu atcelt nodokļa piemērošanas apturēšanu.
- (13) Noteikumiem, kas jāpieņem, būtu jānodrošina Regulā (EK) Nr. 645/2008 noteikto pasākumu nepārtrauktība. Tāpēc šajā regulā paredzētos pasākumus ir lietderīgi piemērot no 2014. gada 1. janvāra līdz 2020. gada 31. decembrim,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

### 1. pants

1. No 2014. gada 1. janvāra līdz 2020. gada 31. decembrim kopējā muitas tarifa nodokļus, kas piemērojami šīs regulas pielikumā norādīto zvejas produktu importam Kanāriju salās, pilnībā aptur attiecībā uz minētajā pielikumā norādītajiem daudzumiem.
2. Apturēšanu, kas minēta 1. punktā, piemēro vienīgi produktiem, kas paredzēti Kanāriju salu vietējam tirgum. Tā attiecas vienīgi uz zvejas produktiem, ko izkrauj no kuģa vai gaisa kuģa, pirms Kanāriju salu muitas iestādēm ir iesniegta muitas deklarācija par laišanu brīvā apgrozībā.

<sup>(1)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 182/2011 (2011. gada 16. februāris), ar ko nosaka normas un vispārīgus principus par dalībvalstu kontroles mehānismiem, kuri attiecas uz Komisijas īstenošanas pilnvaru izmantošanu (OV L 55, 28.2.2011., 13. lpp.).

### 2. pants

Tarifa kvotas, kas šīs regulas minētas 1. pantā, pārvalda saskaņā ar 308.a pantu, 308.b pantu un 308.c panta 1. punktu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 2454/93<sup>(2)</sup>.

### 3. pants

Komisija līdz 2019. gada 30. jūnijam izvērtē 1. pantā paredzēto pasākumu ietekmi un, pamatojoties uz saviem secinājumiem, iesniedz attiecīgus priekšlikumus laikposmam pēc 2020. gada 31. decembra.

### 4. pants

1. Ja Komisijai ir pamats uzskatīt, ka nodokļa piemērošanas apturēšana, kas noteikta saskaņā ar šo regulu, ir izraisījusi konkrēta produkta tirdzniecības plūsmas novirzes, tā var pieņemt īstenošanas aktus, atceļot nodokļa piemērošanas apturēšanu uz laiku, kas nepārsniedz 12 mēnešus. Šos īstenošanas aktus pieņem saskaņā ar 5. panta 2. punktā minēto pārbaudes procedūru.

Ievedmuitas samaksu, kas uzlikta produktiem, kuriem nodokļa piemērošanas apturēšana uz laiku ir atcelta, nodrošina ar garantiju, un šādas garantijas sniegšana ir nosacījums attiecīgo produktu laišanai brīvā apgrozībā Kanāriju salu vietējā tirgū.

2. Šā panta 1. punktā minētajā maksimālajā 12 mēnešu periodā Padome saskaņā ar Līguma 349. pantu pieņem galīgo lēmumu par to, vai saglabāt vai pilnībā atcelt nodokļa piemērošanas apturēšanu. Ja nodokļa piemērošanas apturēšanu pilnībā atceļ, ar garantijām nodrošinātās nodokļu summas tiek iekasētas pilnībā.

3. Ja maksimālajā 12 mēnešu laikā nav pieņemts galīgais lēmums saskaņā ar 2. punktu, nodrošinājuma garantijas atbrīvo.

### 5. pants

1. Komisijai palīdz Muitas kodeksa komiteja, kas izveidota ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2913/92 247.a panta 1. punktu<sup>(3)</sup>. Minētā komiteja ir komiteja Regulas (ES) Nr. 182/2011 nozīmē.

<sup>(2)</sup> Komisijas Regula (EEK) Nr. 2454/93 (1993. gada 2. jūlijs), ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi (OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.).

<sup>(3)</sup> Padomes Regula (EEK) Nr. 2913/92 (1992. gada 12. oktobris) par Kopienas Muitas kodeksa izveidi (OV L 302, 19.10.1992., 1. lpp.).

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Regulas (ES) Nr. 182/2011 5. pantu.

6. pants

Komisija un dalībvalstu muitas iestādes cieši sadarbojas, lai nodrošinātu pienācīgu šīs regulas piemērošanas pārvaldību un kontroli.

7. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2014. gada 1. janvāra līdz 2020. gada 31. decembrim.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs*  
L. LINKEVIČIUS

## PIELIKUMS

Kārtas Nr.	KN kods	Apraksts	Kvotas apjoms (tonnās)	Kvotas nodoklis (%)
09.2997	0303	Saldētas zivis, izņemot zivju fileju un citādu zivju mīkstumu, kas minēts pozīcijā 0304	15 000	0
	0304	Svaīga, dzesināta vai saldēta zivju fileja un citāds zivju mīkstums (malts vai nemalts)		
09.2651	0306	Vēžveidīgie, čaulā vai bez tās, dzīvi, svaigi, atdesēti, saldēti, žāvēti, sālīti vai sāļjumā; kūpināti vēžveidīgie, čaulā vai bez tās, arī termiski apstrādāti pirms kūpināšanas vai kūpināšanas procesā; vēžveidīgie čaulā, termiski apstrādāti, tvaiņējot vai vārot ūdenī, arī dzesināti, saldēti, žāvēti, sālīti vai sāļjumā; vēžveidīgo milti un granulas, kas derīgas lietošanai pārtikā	15 000	0
	0307	Mīkstmieši, čaulā vai bez tās, dzīvi, svaigi, dzesināti, saldēti, vītināti, sālīti vai sāļjumā; kūpināti mīkstmieši, čaulā vai bez tās, arī termiski apstrādāti pirms kūpināšanas vai kūpināšanas procesā; mīkstmiešu milti, rupja maluma milti un granulas, kas derīgas lietošanai pārtikā		
	0308	Ūdens bezmugurkaulnieki, izņemot vēžveidīgos un mīkstmiešus, dzīvi, svaigi, dzesināti, saldēti, vītināti, sālīti vai sāļjumā; kūpināti ūdens bezmugurkaulnieki, izņemot vēžveidīgos un mīkstmiešus, arī termiski apstrādāti pirms kūpināšanas vai kūpināšanas procesā; ūdens bezmugurkaulnieku, izņemot vēžveidīgos un mīkstmiešus, milti, rupja maluma milti un granulas, kas derīgas lietošanai pārtikā		

# DIREKTĪVAS

## PADOMES DIREKTĪVA 2013/61/ES

(2013. gada 17. decembris),

ar ko Direktīvu 2006/112/EK un Direktīvu 2008/118/EK groza attiecībā uz Francijas tālākajiem reģioniem un īpaši Majotu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 113. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu <sup>(1)</sup>,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu <sup>(2)</sup>,

saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru,

tā kā:

(1) Ar Lēmumu 2012/419/ES <sup>(3)</sup> Eiropadome ir nolēmusi Majotai no 2014. gada 1. janvāra piemērot tālākā reģiona statusu Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 349. panta nozīmē, ar to aizstājot aizjūras zemes vai teritorijas statusu LESD 355. panta 2. punkta nozīmē. Līdz ar statusa izmaiņām Majotai piemēros Savienības noteikumus nodokļu jomā.

<sup>(1)</sup> 2013. gada 12. decembra atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

<sup>(2)</sup> 2013. gada 16. oktobra atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

<sup>(3)</sup> Eiropadomes Lēmums 2012/419/ES (2012. gada 11. jūlijs), ar ko groza statusu, kas Majotai piešķirts attiecībā uz Eiropas Savienību (OV L 204, 31.7.2012., 131. lpp.).

(2) Attiecībā uz pievienotās vērtības nodokli (PVN) un akcīzes nodokli Majota ir vienādā stāvoklī ar citiem Francijas tālākajiem reģioniem (Gvadelupu, Franču Gviānu, Martiniku, Reinjonu un Senmartēnu), uz kuriem neattiecas Padomes Direktīvas 2006/112/EK <sup>(4)</sup> un Padomes Direktīvas 2008/118/EK <sup>(5)</sup> teritoriālās darbības joma, un tāpēc Majota būtu jāizslēdz no šo direktīvu teritoriālās darbības jomas, sākot no dienas, kad tiek grozīts tās statuss saskaņā ar LESD. Tāpēc būtu jāpielāgo un vienlaikus jāprecizē attiecīgās Direktīvas 2006/112/EK un Direktīvas 2008/118/EK tiesību normas un vienlaikus jāprecizē to piemērošana Francijas aizjūras teritorijām.

(3) Lai skaidri noteiktu, ka Majota un citi Francijas tālākie reģioni ir izslēgti no Direktīvas 2006/112/EK un Direktīvas 2008/118/EK piemērošanas jomas neatkarīgi no to statusa izmaiņām Francijas tiesībās, minētajās direktīvās attiecībā uz šiem reģioniem būtu jāiekļauj atsauce uz LESD 349. pantu un 355. panta 1. punktu.

(4) Tāpēc būtu attiecīgi jāgroza Direktīva 2006/112/EK un Direktīva 2008/118/EK,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

### 1. pants

Direktīvas 2006/112/EK 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“c) Francijas teritorijām, kas minētas Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. pantā un 355. panta 1. punktā;”.

### 2. pants

Ar šo Direktīvas 2008/118/EK 5. pantu groza šādi:

<sup>(4)</sup> Padomes Direktīva 2006/112/EK (2006. gada 28. novembris) par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu (OV L 347, 11.12.2006., 1. lpp.).

<sup>(5)</sup> Padomes Direktīva 2008/118/EK (2008. gada 16. decembris) par akcīzes nodokļa piemērošanas vispārēju režīmu, ar ko atceļ Direktīvu 92/12/EEK (OV L 9, 14.1.2009., 12. lpp.).

1) panta 2. punkta b) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“b) Francijas teritorijas, kas minētas Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. pantā un 355. panta 1. punktā;”.

2) panta 5. punktu aizstāj ar šādu:

“Francija, iesniedzot deklarāciju, var darīt zināmu, ka no otrā mēneša pirmās dienas pēc šādas deklarācijas iesniegšanas šo direktīvu un 1. pantā minētās direktīvas attiecībā uz visām vai dažām akcīzes precēm, kas norādītas 1. pantā, piemēro šā panta 2. punkta b) apakšpunktā norādītajās teritorijās, paredzot noteiktus pielāgojumus, lai ņemtu vērā ļoti lielo attālumu līdz šīm teritorijām.”.

### 3. pants

1. Dalībvalstīs no 2014. gada 1. janvāra stājas spēkā normatīvie un administratīvie akti, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Minētos aktus dalībvalstis dara zināmus Komisijai līdz 2015. gada 1. janvārim.

Kad dalībvalstis pieņem minētos aktus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai šādu atsauci pievieno to oficiālai publikācijai. Dalībvalstis nosaka kārtību, kā izdarāma šāda atsauce.

2. Dalībvalstis Komisijai dara zināmus savu tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

### 4. pants

Šī direktīva stājas spēkā 2014. gada 1. janvārī.

### 5. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS



## PADOMES DIREKTĪVA 2013/62/ES

(2013. gada 17. decembris),

ar ko groza Direktīvu 2010/18/ES, ar ko īsteno pārskatīto BUSINESSSEUROPE, UEAPME, CEEP un ETUC pamatnolīgumu par vecāku atvaļinājumu saistībā ar Majotas statusa grozīšanu attiecībā uz Eiropas Savienību

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 349. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu <sup>(1)</sup>,

saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru,

tā kā:

- (1) Ar Lēmumu 2012/419/ES <sup>(2)</sup> Eiropadome nolēma grozīt statusu, kas Majotai piešķirts attiecībā uz Savienību, sākot ar 2014. gada 1. janvāri. Tādējādi no minētās dienas Majota vairs nebūs aizjūras zeme vai teritorija, bet iegūs Savienības tālākā reģiona statusu Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 349. panta un 355. panta 1. punkta nozīmē. Pēc minētajām izmaiņām Majotas juridiskajā statusā Savienības tiesības Majotā tiks piemērots no 2014. gada 1. janvāra. Ņemot vērā Majotas īpašo strukturālo sociālo un ekonomisko situāciju, būtu jānosaka daži konkrēti pasākumi, kuros paredzēti Savienības tiesību piemērošanas nosacījumi.
- (2) Ņemot vērā Majotas īpašo strukturālo sociālo un ekonomisko situāciju, īpaši to, ka tās nošķirtības, atrašanās uz salas, sarežģītās topogrāfijas un klimata dēļ tās darba tirgus nav attīstīts un tajā ir zems nodarbinātības līmenis, būtu jāparedz papildu laiks, lai īstenotu Padomes Direktīvu 2010/18/ES <sup>(3)</sup>, nolūkā vienlīdzīgas attieksmes īstenošanu īpašajā vecāku atvaļinājuma jomā nodrošināt pakāpeniski un tādā veidā, kas nerada destabilizējošu

ietekmi uz Majotas pakāpenisko ekonomikas attīstību. Minētajam papildu laikam, kas paredzēts īstenošanai, būtu jāļauj uzlabot šo īpašo nelabvēlīgo strukturālo sociālo un ekonomisko situāciju Majotā kā jaunā tālākajā reģionā.

(3) Tādēļ ir attiecīgi jāgroza Direktīva 2010/18/ES,

IR PIENĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Direktīvas 2010/18/EK 3. panta 2. punktu papildina ar šādu daļu:

“Atkāpjoties no pirmās daļas, tajā minētais papildu laikposms attiecībā uz Majotu kā Savienības tālāko reģionu LESD 349. panta nozīmē tiek pagarināts līdz 2018. gada 31. decembrim.”

2. pants

Šī direktīva stājas spēkā 2014. gada 1. janvārī.

3. pants

Šī direktīva ir adresēta Francijas Republikai.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS

<sup>(1)</sup> 2013. gada 12. decembra atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

<sup>(2)</sup> Eiropadomes Lēmums 2012/419/ES (2012. gada 11. jūlijs), ar ko groza statusu, kas Majotai piešķirts attiecībā uz Eiropas Savienību (OV L 204, 31.7.2012., 131. lpp.).

<sup>(3)</sup> Padomes Direktīva 2010/18/ES (2010. gada 8. marts), ar ko īsteno pārskatīto BUSINESSSEUROPE, UEAPME, CEEP un ETUC pamatnolīgumu par vecāku atvaļinājumu un atceļ Direktīvu 96/34/EK (OV L 68, 18.3.2010., 13. lpp.).

## PADOMES DIREKTĪVA 2013/64/ES

(2013. gada 17. decembris),

ar kuru groza Padomes Direktīvas 91/271/EEK un 1999/74/EK un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2000/60/EK, 2006/7/EK, 2006/25/EK un Direktīvu 2011/24/ES pēc Majotas statusa maiņas attiecībā uz Eiropas Savienību

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 349. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu <sup>(1)</sup>,

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu <sup>(2)</sup>,

pēc apspriešanās ar Reģionu komiteju,

saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru,

tā kā:

(1) Ar Lēmumu 2012/419/ES <sup>(3)</sup> Eiropadome nolēma grozīt statusu, kas Majotai piešķirts attiecībā uz Savienību, sākot ar 2014. gada 1. janvāri. No minētās dienas Majota vairs nebūs aizjūras zeme vai teritorija, bet iegūs Savienības tālākā reģiona statusu Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 349. panta un 355. panta 1. punkta nozīmē (turpmāk "Majota"). Pēc minētajām izmaiņām Majotas juridiskajā statusā Savienības tiesības Majotā tiks piemērots no 2014. gada 1. janvāra. Ņemot vērā Majotas īpašo strukturālo sociālo un ekonomisko situāciju, vairākās jomās būtu jānosaka daži konkrēti pasākumi.

<sup>(1)</sup> 2013. gada 12. decembra atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

<sup>(2)</sup> OV C 341, 21.11.2013., 97. lpp.

<sup>(3)</sup> Eiropadomes Lēmums 2012/419/ES (2012. gada 11. jūlijs), ar ko groza statusu, kas Majotai piešķirts attiecībā uz Eiropas Savienību (OV L 204, 31.7.2012., 131. lpp.).

(2) Ir lietderīgi ņemt vērā Majotas īpašo stāvokli saistībā ar vides stāvokli, kas ir būtiski uzlabojams, lai nodrošinātu atbilstību Savienības tiesībās izvirzītajiem vides mērķiem, un tam ir nepieciešams papildu laiks. Noteiktos termiņos būtu jāpieņem konkrēti pasākumi vides pakāpeniskai uzlabošanai.

(3) Lai izpildītu prasības, kas paredzētas Padomes Direktīvā 91/271/EEK <sup>(4)</sup>, Majotā ir jāveic pasākumi, lai nodrošinātu, ka aglomerācijām ir komunālo notekūdeņu kanalizācijas sistēmas. Lai varētu īstenot šos pasākumus, ir nepieciešami infrastruktūras darbi, kas būtu jāveic saskaņā ar attiecīgām administratīvām un plānošanas procedūrām, un turklāt jāizveido novadīto komunālo notekūdeņu mērīšanas un uzraudzības sistēmas. Tāpēc Majotas īpašā strukturālā sociālā un ekonomiskā stāvokļa dēļ Francijai būtu jāatvēl pietiekams laikposms šo prasību izpildei.

(4) Lauksaimniecības jomā attiecībā uz Padomes Direktīvu 1999/74/EK <sup>(5)</sup> jānorāda, ka Majotā dējējvistas tiek audzētas neuzlabotos būros. Tā kā ir vajadzīgi būtiski ieguldījumi un sagatavošanās darbi, lai neuzlabotos būrus aizstātu ar uzlabotiem būriem vai alternatīvām sistēmām, aizlieguma izmantot neuzlabotos būrus piemērošana jāatliek uz laikposmu līdz 48 mēnešiem no 2014. gada 1. janvāra. Lai nepieļautu konkurences kropļojumus, olas, kas iegūtas uzņēmumos, kuri izmanto neuzlabotus būrus, būtu jāpārdod vienīgi Majotas vietējā tirgū. Lai atvieglotu nepieciešamo kontroļu veikšanu, olas, kas iegūtas neuzlabotos būros, būtu īpaši jāmarķē.

(5) Attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2000/60/EK <sup>(6)</sup>, lai to pienācīgi īstenotu attiecībā uz upju baseinu apsaimniekošanas plāniem, Francijai ir jāpieņem un jāīsteno apsaimniekošanas plāni, kuros ietverti tehniskie un administratīvie pasākumi, kas jāveic, lai panāktu labu ūdens resursu stāvokli visās virszemes ūdenstilpēs un nepieļautu šā stāvokļa pasliktināšanos. Sakarā ar Majotas kā jaunā tālākā reģiona īpašo strukturālo un ekonomisko stāvokli šo pasākumu pieņemšanai un īstenošanai būtu jāatvēl pietiekams laikposms.

<sup>(4)</sup> Padomes Direktīva 91/271/EEK (1991. gada 21. maijs) par komunālo notekūdeņu attīrīšanu (OV L 135, 30.5.1991., 40. lpp.).

<sup>(5)</sup> Padomes Direktīva 1999/74/EK (1999. gada 19. jūlijs), ar ko paredz minimālos standartus dējējvistu aizsardzībai (OV L 203, 3.8.1999., 53. lpp.).

<sup>(6)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2000/60/EK (2000. gada 23. oktobris), ar ko izveido sistēmu Kopienas ūdenim politikas jomā (OV L 327, 22.12.2000., 1. lpp.).

(6) Attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2006/7/EK <sup>(1)</sup>, lai izpildītu tās prasības, ir būtiski jāuzlabo Majotas virszemes ūdeņu pašreizējais stāvoklis. Peldvietu ūdens kvalitāti tieši ietekmē komunālo notekūdeņu attīrīšana, un Direktīvas 2006/7/EK noteikumus var pakāpeniski izpildīt tikai tad, ja aglomerācijas, kas ietekmē komunālo notekūdeņu kvalitāti, atbilst Direktīvas 91/271/EEK prasībām. Tāpēc ir jānosaka konkrēts termiņš, kādā Francijai jāsasniedz Savienības standarti attiecībā uz ūdens kvalitāti Majotā kā jaunā tālākajā reģionā tās īpašā strukturālā un ekonomiskā stāvokļa dēļ.

(7) Sociālās politikas jomā būtu jāņem vērā grūtības, ar ko jāaskaras, lai Majotā no 2014. gada 1. janvāra nodrošinātu atbilstību Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2006/25/EK <sup>(2)</sup>. Majotā tās īpašā sociālā un ekonomiskā stāvokļa dēļ nav pieejams tehniskais aprīkojums, kas nepieciešams, lai īstenotu pasākumus, kuri vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstību minētajai direktīvai maksimālā optiskā starojuma jomā. Tāpēc ir lietderīgi Francijai piešķirt atkāpi no atsevišķiem minētās direktīvas noteikumiem līdz 2017. gada 31. decembrim, ja Majotā nav pieejams šāds aprīkojums un ja netiek skarti vispārējie aizsardzības un preventīvu darbību principi darba ņēmēju veselības un drošības jomā.

(8) Lai darba ņēmējiem darba vietā garantētu augstu veselības aizsardzības un drošības līmeni, būtu jānodrošina apspriešanās ar sociālajiem partneriem, līdz minimumam jāsamazina piemērotās atkāpes radītie riski un attiecīgajiem darba ņēmējiem būtu jāsaņem pastiprināta veselības uzraudzība. Ir svarīgi iespēju robežās saīsināt atkāpes piemērošanas laiku. Tāpēc valsts atkāpes pasākumi ik gadu būtu jāpārskata un jāatceļ, tiklīdz beidz pastāvēt apstākļi, kas attaisno to turpmāku piemērošanu.

(9) Attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2011/24/ES <sup>(3)</sup> tās transponēšana iespējama vien tad, ja tiek veikti vairāki pielāgojumi, kuru mērķis ir nodrošināt pacientiem sniegtās aprūpes un informācijas nepārtrauktību. Tāpēc ir lietderīgi Francijai atvēlēt papildu 30 mēnešu laikposmu no 2014. gada 1. janvāra, kura laikā jāstājas spēkā noteikumiem, kas nepieciešami, lai attiecībā uz Majotu nodrošinātu atbilstību minētajai direktīvai.

<sup>(1)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2006/7/EK (2006. gada 15. februāris) par peldvietu ūdens kvalitātes pārvaldību un Direktīvas 76/160/EEK atcelšanu (OV L 64, 4.3.2006., 37. lpp.).

<sup>(2)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2006/25/EK (2006. gada 5. aprīlis) par veselības un drošības minimālajām prasībām attiecībā uz darba ņēmēju pakļaušanu riskiem, ko izraisa fizikāli faktori (maksimālais optiskais starojums) (19. atsevišķā direktīva Direktīvas 89/391/EEK 16. panta 1. punkta nozīmē) (OV L 114, 27.4.2006., 38. lpp.).

<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2011/24/ES (2011. gada 9. marts) par pacientu tiesību piemērošanu pārrobežu veselības aprūpē (OV L 88, 4.4.2011., 45. lpp.).

(10) Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Direktīvas 91/271/EEK, 1999/74/EK, 2000/60/EK, 2006/7/EK, 2006/25/EK un 2011/24/ES,

IR PIENĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

### Grozījumi Direktīvā 91/271/EEK

Direktīvu 91/271/EEK groza šādi:

1) direktīvas 3. pantā iekļauj šādu punktu:

“1.a Atkāpjoties no 1. panta pirmās un otrās daļas, attiecībā uz Majotu kā tālāko reģionu Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. panta nozīmē (turpmāk “Majota”) Francija nodrošina, ka visām aglomerācijām ir komunālo notekūdeņu kanalizācijas sistēmas:

— vēlākais līdz 2020. gada 31. decembrim tām, kuru cilvēka ekvivalents (c.e.) pārsniedz 10 000 un kuras radīs vismaz 70 % no Majotas kopējā notekūdeņu daudzuma,

— vēlākais līdz 2027. gada 31. decembrim aglomerācijām, kuru c.e. pārsniedz 2 000.”;

2) direktīvas 4. pantā iekļauj šādu punktu:

“1.a Atkāpjoties no 1. punkta, attiecībā uz Majotu Francija nodrošina, ka komunālos notekūdeņus, kas nonāk kanalizācijas sistēmās, pirms novadīšanas atkārtoti attīra vai attīra līdzvērtīgi:

— vēlākais līdz 2020. gada 31. decembrim aglomerācijās, kuru c.e. pārsniedz 15 000 un kuras kopā ar 5. panta 2.a punktā minētajām aglomerācijām radīs vismaz 70 % no kopējā Majotas notekūdeņu daudzuma,

— vēlākais līdz 2027. gada 31. decembrim aglomerācijās, kuru c.e. pārsniedz 2 000.”;

3) direktīvas 5. pantā pievieno šādu punktu:

“2.a Atkāpjoties no 2. punkta, attiecībā uz Majotu Francija nodrošina, ka komunālie notekūdeņi, kas nonāk kanalizācijas sistēmās, pirms izvadīšanas jutīgajās zonās tiek pakļauti stingrākai attīrīšanai nekā noteikts 4. pantā vēlākais līdz 2020. gada 31. decembrim aglomerācijās, kuru c.e. pārsniedz 10 000 un kuras kopā ar 4. panta 1.a punktā minētajām aglomerācijām radīs vismaz 70 % no kopējā Majotas notekūdeņu daudzuma.”.

4) direktīvas 7. pantam pievieno šādu punktu:

“Atkāpjoties no pirmās daļas, tajā attiecībā uz Majotu noteiktais termiņš ir 2027. gada 31. decembris.”;

5) direktīvas 17. pantu groza šādi:

a) panta 1. punktā pievieno šādu daļu:

“Atkāpjoties no pirmās daļas, programmu šīs direktīvas īstenošanai attiecībā uz Majotu Francija izveido līdz 2014. gada 30. jūnijam.”;

b) panta 2. punktā pievieno šādu daļu:

“Atkāpjoties no pirmās daļas, informāciju par šo programmu attiecībā uz Majotu Francija iesniedz Komisijai līdz 2014. gada 31. decembrim.”.

### 2. pants

#### Grozījumi Direktīvā 1999/74/EK

Direktīvas 1999/74/EK 5. pantam pievieno šādu punktu:

“3. Atkāpjoties no 2. punkta, Majotā kā tālākā reģionā Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. panta nozīmē (turpmāk “Majota”) dējējvistas var turpināt audzēt šajā nodaļā minētajos būros līdz 2017. gada 31. decembrim.

No 2014. gada 1. janvāra Majotā šajā nodaļā minētos būrus nedrīkst būvēt no jauna vai uzsākt to lietošanu pirmoreiz.

Olas, kas iegūtas no uzņēmumiem, kuri audzē dējējvistas šajā nodaļā minētajos būros, tirgo tikai Majotas vietējā tirgū. Lai varētu veikt nepieciešamās kontroles, uz šādām olām un to

iepakojumam ir skaidras norādes īpaša marķējuma veidā. Šāda īpaša marķējuma skaidru aprakstu paziņo Komisijai līdz 2014. gada 1. janvārim.”.

### 3. pants

#### Grozījumi Direktīvā 2000/60/EK

Direktīvu 2000/60/EK ar šo groza šādi:

1) direktīvas 4. pantu groza šādi:

a) panta 1. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu kā tālāko reģionu Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. panta nozīmē (turpmāk “Majota”) a) apakšpunkta ii) un iii) punktā, b) apakšpunkta ii) punktā un c) apakšpunktā minētais termiņš ir 2021. gada 22. decembris.”;

b) panta 4. punkta ievadeikumu aizstāj ar šādu:

“Šā panta 1. punktā noteiktos termiņus var pagarināt, ja tas nepieciešams, lai pakāpeniski sasniegtu mērķus attiecībā uz ūdenstīpēm ar noteikumu, ka skartās ūdenstīpēs stāvoklis turpmāk nepasliktinās, ja ir izpildīti šādi nosacījumi.”;

2) direktīvas 11. pantu groza šādi:

a) panta 7. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētie termiņi ir attiecīgi 2015. gada 22. decembris un 2018. gada 22. decembris.”;

b) panta 8. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētais termiņš ir 2021. gada 22. decembris.”;

3) direktīvas 13. pantu groza šādi:

a) panta 6. punktam pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētais termiņš ir 2015. gada 22. decembris.”;

b) panta 7. punktam pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētais termiņš ir 2021. gada 22. decembris.”.

#### 4. pants

##### Grozījumi Direktīvā 2006/7/EK

Direktīvu 2006/7/EK ar šo groza šādi:

1) direktīvas 5. pantu groza šādi:

a) panta 2. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu kā tālāko reģionu Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. panta nozīmē (turpmāk “Majota”) pirmajā daļā minētais termiņš ir 2019. gada 31. decembris.”;

b) panta 3. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētais termiņš ir 2031. gada 31. decembris.”;

2) direktīvas 6. panta 1. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētais termiņš ir 2015. gada 30. jūnijs.”;

3) direktīvas 13. panta 2. punktā pievieno šādu daļu:

“Attiecībā uz Majotu pirmajā daļā minētais termiņš ir 2014. gada 30. jūnijs.”.

#### 5. pants

##### Grozījumi Direktīvā 2006/25/EK

Direktīvā 2006/25/EK pievieno šādu pantu:

#### “14.a pants

1. Neskarot vispārējos aizsardzības un preventīvu darbību principus darba ņēmēju veselības un drošības jomā, Francija līdz 2017. gada 31. decembrim var atkāpties no tādu noteikumu piemērošanas Majotā kā tālākā reģionā Līguma par Eiropas Savienības darbību 349. panta nozīmē (turpmāk “Majota”), kas nepieciešami, lai nodrošinātu atbilstību šai direktīvai, ja šo noteikumu piemērošanai ir vajadzīgs tehniskais aprīkojums, kas Majotai nav pieejams.

Pirmo daļu nepiemēro šīs direktīvas 5. panta 1. punktā noteiktajiem pienākumiem vai šīs direktīvas noteikumiem,

kas atspoguļo Direktīvā 89/391/EEK izklāstītos galvenos principus.

2. Pirms piemērot jebkādas atkāpes no šīs direktīvas, kuru pamatā ir tādu pasākumu veikšana, kas ir spēkā 2014. gada 1. janvārī, vai jaunu pasākumu pieņemšana, notiek apspriešanās ar sociālajiem partneriem saskaņā ar valsts tiesībām un praksi. Šādas atkāpes piemēro ar nosacījumiem, kas, ņemot vērā Majotas īpašos apstākļus, garantē, ka darba ņēmējiem radītais risks ir samazināts līdz minimumam un ka attiecīgi darba ņēmēji saņem pastiprinātu veselības uzraudzību.

3. Valsts atkāpes pasākumus ik gadu pēc apspriešanās ar sociālajiem partneriem pārskata un atceļ, tiklīdz vairs nepastāv apstākļi, kas attaisno to turpmāku piemērošanu.”.

#### 6. pants

##### Grozījumi Direktīvā 2011/24/ES

Direktīvas 2011/24/ES 21. pantam pievieno šādu punktu:

“3. Atkāpjoties no 1. punkta pirmā teikuma, Francijā līdz 2016. gada 30. jūnijam stājas spēkā normatīvie un administratīvie akti, kas nepieciešami, lai izpildītu šīs direktīvas prasības attiecībā uz Majotu kā tālāko reģionu LESD 349. panta nozīmē.”.

#### 7. pants

##### Transponēšana

1. Francija normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības, pieņem un publicē šādos termiņos:

a) attiecībā uz 1. panta 1., 2. un 3. punktu — līdz 2018. gada 31. decembrim;

b) attiecībā uz 1. panta 5. punktu — līdz datumiem, kas minēti attiecīgi tā a) un b) apakšpunktā;

c) attiecībā uz 2. pantu — līdz 2014. gada 1. janvārim;

d) attiecībā uz 3. panta 1. punktu — līdz 2018. gada 31. decembrim;

e) attiecībā uz 3. panta 2. un 3. punktu — līdz tajos minētajiem datumiem;

- f) attiecībā uz 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu — līdz 2018. gada 31. decembrim;
- g) attiecībā uz 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu — līdz 2021. gada 30. jūnijam;
- h) attiecībā uz 4. panta 2. un 3. punktu — līdz tajos minētajiem datumiem;
- i) attiecībā uz 5. pantu — līdz 2014. gada 1. janvārim, ja vien Francija neizmanto šajā pantā paredzēto iespēju;
- j) attiecībā uz 6. pantu — līdz 2016. gada 30. jūnijam.

Francija nekavējoties dara Komisijai zināmu minēto noteikumu tekstu.

Kad Francija pieņem minētos aktus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Francija nosaka, kā izdarāma šāda atsauce.

2. Francija dara Komisijai zināmus savu tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tā pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

8. pants

**Stāšanās spēkā**

Šī direktīva stājas spēkā 2014. gada 1. janvārī.

9. pants

**Adresāts**

Šī direktīva ir adresēta Francijas Republikai.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS



## LĒMUMI

## PADOMES LĒMUMS Nr. 1413/2013/ES

(2013. gada 17. decembris),

ar ko groza Lēmumu 2002/546/EK attiecībā uz tā piemērošanas termiņu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

vietējai ražošanai. Tas ir valsts atbalsts, kam vajadzīgs Komisijas apstiprinājums.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 349. pantu,

- (3) Padomes Lēmums 2002/546/EK sākotnēji bija piemērojams līdz 2011. gada 31. decembrim. 2011. gada nogalē ar Padomes Lēmumu Nr. 895/2011/ES<sup>(?)</sup> tika grozīts Lēmuma 2002/546/EK piemērošanas termiņš līdz 2013. gada 31. decembrim, pamatojoties uz Komisijas apgalvojumu, ka joprojām pastāvēja Kanāriju salu īpašā strukturālā sociālā un ekonomiskā situācija, kuru papildināja LESD 349. pantā aprakstītās īpašās grūtības, kas pamatoja pilnīgā AIEM nodokļa atbrīvojuma vai daļējā samazinājuma atļaušanu virknei preču, kas tiek ražotas šajā tālākajā reģionā.

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

- (4) Tā kā strukturālā sociālā un ekonomiskā situācija Kanāriju salās joprojām pastāv, Lēmuma 2002/564/EK piemērošanas termiņš ir atkal jāpagarina.

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu<sup>(1)</sup>,

saskaņā ar īpašo likumdošanas procedūru,

- (5) Komisija 2013. gada 28. jūnijā pieņēma Valstu reģionālā atbalsta pamatnostādnes 2014. – 2020. gadam, kurās izklāstīts, kā dalībvalstis var piešķirt atbalstu uzņēmumiem, lai atbalstītu mazāk attīstītos reģionus Savienībā no 2014. līdz 2020. gadam. Šīs pamatnostādnes, kas stāsies spēkā 2014. gada 1. jūlijā, ir daļa no plašākas stratēģijas valsts atbalsta kontroles modernizācijai, kas paredzēta izaugsmes sekmēšanai vienotajā tirgū, veicinot efektīvākus atbalsta pasākumus un Komisijai koncentrējot izpildes panākšanu lietās, kurām ir vislielākā ietekme uz konkurenci.

tā kā:

- (1) Ar Padomes Lēmumu 2002/546/EK<sup>(?)</sup> Spānijai ir atļauts dažām precēm, kuras ražo Kanāriju salās, noteikt atbrīvojumus no nodokļa, kas pazīstams kā "Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias" (turpmāk "AIEM") vai tā samazinājumus. Minētā lēmuma pielikumā ir sniegts saraksts ar precēm, kurām var piemērot atbrīvojumus no nodokļa vai tā samazinājumus. Kanāriju salās ražotām precēm un citām precēm piemērojamā nodokļa starpība atkarībā no preču veida nedrīkst pārsniegt attiecīgi 5, 15 vai 25 procentpunktus.

- (6) Tāpēc ir lietderīgi uz sešiem mēnešiem pagarināt piemērošanas termiņu Lēmumam 2002/546/EK, lai tā beigu termiņš sakristu ar datumu, kad stājas spēkā Valstu reģionālā atbalsta pamatnostādnes 2014.–2020. gadam.

- (2) Atbrīvojumi no AIEM un tā samazinājumi ievieš nodokļu diferencētu aprēķināšanu, kas ir izdevīgi dažu produktu

- (7) Attiecīgi būtu jāgroza Lēmums 2002/546/EK.

(<sup>1</sup>) 2013. gada 11. decembra atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

(<sup>2</sup>) Padomes Lēmums 2002/546/EK (2002. gada 20. jūnijs) par Kanāriju salās piemērojamo AIEM nodokli (OV L 179, 9.7.2002., 22. lpp.).

(<sup>3</sup>) Padomes Lēmums Nr. 895/2011/ES (2011. gada 19. decembris), ar ko Lēmumu 2002/546/EK groza attiecībā uz tā piemērošanas termiņu (OV L 345, 29.12.2011., 17. lpp.).

- (8) Ņemot vērā steidzamo vajadzību pagarināt Padomes Lēmuma 2002/546/EK termiņu pirms 2013. gada beigām, būtu piemērojams izņēmums no astoņu nedēļu laikposma, kas minēts protokolā (Nr. 1) par valstu parlamentu lomu Eiropas Savienībā, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību,

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Spānijas Karalistei.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

1. pants

Lēmumā 2002/546/EK 1. panta 1. punkta pirmajā teikumā datumu "2013. gada 31. decembris" aizstāj ar "2014. gada 30. jūnijs".

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS



## II

(Nelegislatīvi akti)

## REGULAS

## PADOMES REGULA (ES) Nr. 1414/2013

(2013. gada 17. decembris),

ar ko nosaka korekcijas koeficientus, kurus no 2013. gada 1. jūlija piemēro trešās valstīs strādājošu Eiropas Savienības ierēdņu, pagaidu darbinieku un līgumdarbinieku atalgojumam

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Savienības Civildienesta noteikumus un Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas noteikti Padomes Regulā (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 <sup>(1)</sup>, un jo īpaši to X pielikuma 13. panta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Ir jāņem vērā dzīves dārdzības izmaiņas trešās valstīs un attiecīgi jānosaka korekcijas koeficienti, kuri no 2013. gada 1. jūlija piemērojami trešās valstīs strādājošu Savienības ierēdņu, pagaidu darbinieku un līgumdarbinieku atalgojumam, ko izmaksā darba vietas valsts valūtā.
- (2) Korekcijas koeficienti, ko piemēro maksājumiem, pamatojoties uz Padomes Regulu (ES) Nr. 679/2013 <sup>(2)</sup>, var palielināt vai samazināt atalgojumu ar atpakaļejošu spēku.
- (3) Ja jaunie korekcijas koeficienti palielina atalgojumu, būtu jāparedz maksājumi ar atpakaļejošu spēku.

(4) Ja jaunie korekcijas koeficienti samazina atalgojumu, būtu jāparedz pārmaksātās summas atgūšana par laikposmu no 2013. gada 1. jūlija līdz šīs regulas spēkā stāšanās dienai.

(5) Būtu jāparedz, ka pārmaksāto summu iespējamo atgūšanu piemēro laikposmā, kas nepārsniedz sešus mēnešus pirms šīs regulas spēkā stāšanās dienas,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

1. Korekcijas koeficienti, kurus no 2013. gada 1. jūlija piemēro trešās valstīs strādājošu Savienības ierēdņu, pagaidu darbinieku un līgumdarbinieku atalgojumam, ko izmaksā darba vietas valsts valūtā, ir noteikti pielikumā.

2. Atalgojuma aprēķināšanā izmantoto valūtas maiņas kursu nosaka saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, *Euratom*) Nr. 966/2012 <sup>(3)</sup>, un tas atbilst maiņas kursam, kas ir spēkā 2013. gada 1. jūlijā.

## 2. pants

1. Ja pielikumā noteikto korekcijas koeficientu piemērošana palielina atalgojumu, iestādes veic maksājumus ar atpakaļejošu spēku.

<sup>(1)</sup> OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Padomes Regula (ES) Nr. 679/2013 (2013. gada 15. jūlijs), ar ko nosaka korekcijas koeficientus, kurus no 2011. gada 1. jūlija līdz 2012. gada 30. jūnijam un no 2012. gada 1. jūlija piemēro trešās valstīs strādājošu Eiropas Savienības ierēdņu, pagaidu darbinieku un līgumdarbinieku atalgojumam (OV L 195, 18.7.2013., 3. lpp.).

<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, *Euratom*) Nr. 966/2012 (2012. gada 25. oktobris) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, un par Padomes Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002 atcelšanu (OV L 298, 26.10.2012., 1. lpp.).

2. Ja pielikumā noteiktie korekcijas koeficienti samazina atalgojumu, iestādes ar atpakaļejošu spēku koriģē atalgojumu par laikposmu no 2013. gada 1. jūlija līdz šīs regulas spēkā stāšanās dienai.

3. Korekcijas ar atpakaļejošu spēku, lai atgūtu pārmaksātās summas, piemēro laikposmā, kas nepārsniedz sešus mēnešus

pirms šīs regulas spēkā stāšanās dienas. Pārmaksu atgūst ne vairāk kā divpadsmit mēnešos, skaitot no minētās dienas.

*3. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS*

## PIELIKUMS

## Koeficienti, kas piemērojami no 2013. gada 1. jūlija

DARBA VIETA	Ekonomiskā paritāte, 2013. gada jūlijs	Valūtas maiņas kurss, 2013. gada jūlijs (*)	Korekcijas koeficients, 2013. gada jūlijs (**)
Afganistāna (***)	0	0	0
Albānija	82,78	140,580	58,9
Alžīrija	75,76	104,367	72,6
Angola	172,1	127,217	135,3
Argentīna (***)	0	0	0
Armēnija	423,1	539,500	78,4
Austrālija	1,485	1,39950	106,1
Azerbaidžāna	1,024	1,02236	100,2
Bangladeša	60,05	101,996	58,9
Barbadosa	3,182	2,62036	121,4
Baltkrievija	7 263	11 550,0	62,9
Beliza	1,882	2,63246	71,5
Benina	657,7	655,957	100,3
Bolīvija	6,241	9,00511	69,3
Bosnija un Hercegovina (Banja Luka)	1,217	1,95583	62,2
Bosnija un Hercegovina (Sarajevo)	1,438	1,95583	73,5
Botsvāna	6,062	11,2867	53,7
Brazīlija	2,581	2,84200	90,8
Burkinafaso	626,2	655,957	95,5
Burundi (***)	1 261	2 013,63	62,6
Kambodža	4 352	5 361,50	81,2
Kamerūna	606,2	655,957	92,4
Kanāda	1,189	1,35990	87,4
Kaboverde	78,24	110,265	71,0
Centrālāfrikas Republika	666,9	655,957	101,7
Čada	736,8	655,957	112,3
Čīle	437,2	669,063	65,3
Ķīna	7,605	8,01320	94,9

DARBA VIETA	Ekonomiskā paritāte, 2013. gada jūlijs	Valūtas maiņas kurss, 2013. gada jūlijs (*)	Korekcijas koeficients, 2013. gada jūlijs (**)
Kolumbija	2 142	2 532,08	84,6
Komoru salas	371,0	491,968	75,4
Kongo (Brazavilla)	799,9	655,957	121,9
Kostarika	631,9	650,623	97,1
Horvātija (****)	5,821	7,45400	78,1
Kuba	0,9525	1,30320	73,1
Kongo Demokrātiskā Republika (Kinšasa)	1,944	1,30320	149,2
Džibutija	214,2	231,606	92,5
Dominikānas Republika	33,21	54,4065	61,0
Ekvadora	0,9947	1,30320	76,3
Ēģipte	5,680	9,17140	61,9
Salvadora	0,9560	1,30320	73,4
Eritreja	24,67	20,0367	123,1
Etiopija	21,89	24,3471	89,9
Fidži	1,639	2,48509	66,0
Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	36,47	61,6850	59,1
Gabona	648,2	655,957	98,8
Gambija	31,22	51,0000	61,2
Gruzija	1,543	2,16590	71,2
Gana	2,075	2,62335	79,1
Gvatemala	8,092	10,1982	79,3
Gvineja (Konakri)	6 980	9 033,17	77,3
Gvineja-Bisava	605,6	655,957	92,3
Gajāna	179,8	270,215	66,5
Haiti	48,81	57,0893	85,5
Hondurasa	20,69	26,5996	77,8
Honkonga	10,45	10,1092	103,4
Islande	157,5	162,050	97,2

DARBA VIETA	Ekonomiskā paritāte, 2013. gada jūlijs	Valūtas maiņas kurss, 2013. gada jūlijs (*)	Korekcijas koeficients, 2013. gada jūlijs (**)
Indija	49,68	78,4530	63,3
Indonēzija (Banda Ačeha)	9 094	12 936,1	70,3
Indonēzija (Džakarta)	9 932	12 936,1	76,8
Irāka (***)	0	0	0
Izraēla	5,076	4,73800	107,1
Kotdivuāra	634,6	655,957	96,7
Jamaika	123,8	131,208	94,4
Japāna (Tokija)	144,0	127,930	112,6
Jordānija	0,9240	0,923969	100,0
Kazahstāna (Astana)	196,4	198,460	99,0
Kenija	92,28	112,916	81,7
Kosova (Priština)	0,7282	1,00000	72,8
Kirgizstāna	48,77	63,3131	77,0
Laosa	9 166	10 127,0	90,5
Libāna	1 570	1 964,57	79,9
Lesoto	6,479	12,9640	50,0
Libērija	1,504	1,30320	115,4
Lībija (***)	0	0	0
Madagaskara	2 429	2 865,05	84,8
Malāvija	251,9	438,269	57,5
Malaizija	3,066	4,13620	74,1
Mali	663,7	655,957	101,2
Mauritānija	239,9	396,710	60,5
Maurīcija	31,65	40,3387	78,5
Meksika	12,66	17,0117	74,4

DARBA VIETA	Ekonomiskā paritāte, 2013. gada jūlijs	Valūtas maiņas kurss, 2013. gada jūlijs (*)	Korekcijas koeficients, 2013. gada jūlijs (**)
Moldovas Republika	10,66	16,2640	65,5
Melnkalne	0,6349	1,00000	63,5
Maroka	7,845	11,1215	70,5
Mozambika	31,95	38,5000	83,0
Mjanma	745,8	1 227,61	60,8
Namībija	8,744	12,9640	67,4
Nepāla	85,32	125,865	67,8
Jaunkaledonija	133,4	119,332	111,8
Jaunzēlande	1,730	1,66400	104,0
Nikaragva	18,44	32,1974	57,3
Nigēra	543,2	655,957	82,8
Nigērija (Abudža)	214,8	202,198	106,2
Norvēģija	10,38	7,88100	131,7
Pakistāna	65,63	128,896	50,9
Panama	0,8445	1,30320	64,8
Papua-Jaungvineja	3,680	2,85144	129,1
Paragvaja	3 776	5 830,52	64,8
Peru	3,138	3,62420	86,6
Filipīnas	44,45	56,4420	78,8
Krievija	47,88	42,7350	112,0
Ruanda	696,0	836,494	83,2
Samoa	2,969	3,09549	95,9
Saūda Arābija	3,645	4,88700	74,6
Senegāla	610,3	655,957	93,0
Serbija (Belgrada)	83,27	114,460	72,8

DARBA VIETA	Ekonomiskā paritāte, 2013. gada jūlijs	Valūtas maiņas kurss, 2013. gada jūlijs (*)	Korekcijas koeficients, 2013. gada jūlijs (**)
Sjerraleone	6 948	5 646,66	123,0
Singapūra	1,990	1,64650	120,9
Zālamana salas	11,60	9,33521	124,3
Dienvidāfrika	6,702	12,9640	51,7
Dienvidkoreja	1 473	1 495,51	98,5
Dienvidsudāna (Džuba) (***)	0	0	0
Šrilanka	122,9	168,790	72,8
Sudāna (Hartuma)	5,479	7,25179	75,6
Surinama	2,649	4,30056	61,6
Svazilenda	7,019	12,9640	54,1
Šveice (Berne)	1,520	1,23260	123,3
Šveice (Ženēva)	1,536	1,23260	124,6
Sīrija (***)	0	0	0
Taivāna	33,79	39,1171	86,4
Tadžikistāna	4,274	6,20910	68,8
Tanzānija	1 467	2 088,16	70,3
Taizeme	32,88	40,5560	81,1
Austrumtimora	1,588	1,30320	121,9
Togo	545,3	655,957	83,1
Trinidāda un Tobāgo	6,945	8,30780	83,6
Tunisija	1,391	2,15770	64,5
Turcija	2,249	2,50700	89,7
Turkmenistāna	2,208	3,71412	59,4
Uganda	2 459	3 416,28	72,0

DARBA VIETA	Ekonomiskā paritāte, 2013. gada jūlijs	Valūtas maiņas kurss, 2013. gada jūlijs (*)	Korekcijas koeficients, 2013. gada jūlijs (**)
Ukraina	8,002	10,4165	76,8
Apvienotie Arābu Emirāti (***)	0	0	0
ASV (Ņujorka)	1,246	1,30320	95,6
ASV (Vašingtona)	1,212	1,30320	93,0
Urugvaja	26,25	26,7834	98,0
Uzbekistāna	1 582	2 727,73	58,0
Vanuatu	143,8	127,470	112,8
Venecuēla	7,313	8,19986	89,2
Vjetnama	15 308	27 406,9	55,9
Rietumkrasts — Gazas josla	5,344	4,73800	112,8
Jemena	239,9	280,286	85,6
Zambija	6,854	7,14850	95,9
Zimbabve (***)	0	0	0

(\*) 1 EURO = x vietējās valūtas vienības (izņemot USD attiecībā uz šādām valstīm: Kuba, Salvadora, Ekvadora, Libērija, Panama, Kongo DR, Austrumtimora).

(\*\*) Brisele = 100 %.

(\*\*\*) Skaitļi nav pieejami, ņemot vērā vietējo nestabilo situāciju vai datu ticamības trūkumu.

(\*\*\*\*) Piemēro štata darbiniekiem Horvātijā ne ilgāk kā 18 mēnešus pēc tās pievienošanās saskaņā ar Līguma par Horvātijas pievienošanās 44. pantu.

NB! Ekonomiskā paritāte jeb pirktpējas paritāte (PPP) ir: Naudas vienību skaits, kas nepieciešams, lai iegādātos tās pašas preces salīdzinājumā ar Briseli (pret EUR). Pirmajā ailē norādītais skaitlis (PPP) ir valūtas maiņas kursa (TX) un korekcijas koeficienta (CC) reizinājums. Tādējādi korekcijas koeficienta aprēķina formula ir šāda: CC = PPP (Eurostat dati) dalīts ar TX. Darbiniekiem pienākošās summas aprēķina, izmantojot nemainīgu PPP vērtību, kas sniegta šajā tabulā, nevis katram darījumam reizīnot CC ar darījuma dienas TX, jo TX ir mainīgs, un līdz ar to tiktu iegūta atšķirīga (nepareiza) PPP vērtība.



## PADOMES REGULA (ES) Nr. 1415/2013

(2013. gada 17. decembris),

## ar ko no 2013. gada 1. jūlija koriģē iemaksu likmi Eiropas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku pensiju shēmā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Savienības Civildienesta noteikumus un Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas noteikti Regulā (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 <sup>(1)</sup>, un jo īpaši to 83.a pantu un XII pielikumu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Civildienesta noteikumu XII pielikuma 13. pantu *Eurostat* ir iesniedzis ziņojumu par 2013. gadā veikto pensiju shēmas piecu gadu aktuāro novērtējumu, kā rezultātā tiek atjaunināti attiecīgajā pielikumā minētie parametri. No šā novērtējuma izriet, ka iemaksu likme, kas vajadzīga, lai saglabātu pensiju shēmas aktuāro līdzsvaru, ir 10,3 % no pamatalgas.
- (2) Tādēļ, lai saglabātu Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku pensiju shēmas aktuāro līdzsvaru, iemaksu likme būtu jākoriģē līdz 10,3 % no pamatalgas.

- (3) Tomēr šīs korekcijas rezultāts var mainīties atkarībā no jaunākajiem un turpmākajiem spriedumiem tiesvedībā par Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku algu un pensiju korekciju attiecībā uz 2011. un 2012. gadu un par Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku pensiju shēmas iemaksu likmes korekciju 2011. gadā. Minēto spriedumu īstenošana var ietekmēt iemaksu likmes aprēķinus 2012. un 2013. gadam, un tādējādi Padomei saskaņā ar LESD 266. pantu ar atpakaļejošu spēku būtu vēlreiz jākoriģē minētās iemaksu likmes. Attiecīgos gadījumos tas var radīt pārmaksāto summu atgūšanu no personāla,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

No 2013. gada 1. jūlija Civildienesta noteikumu 83. panta 2. punktā minētā iemaksu likme ir 10,3 %.

## 2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS

---

<sup>(1)</sup> OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.

## PADOMES REGULA (ES) Nr. 1416/2013

(2013. gada 17. decembris),

## ar ko no 2013. gada 1. jūlija koriģē Eiropas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku atalgojuma un pensiju korekcijas koeficientus

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Savienības Civildienesta noteikumus un Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas noteikti Regulā (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 <sup>(1)</sup>, un jo īpaši Civildienesta noteikumu 63. un 64. pantu un XIII pielikumu, kā arī Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 20. panta pirmo daļu un 64., 92. un 132. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Lai Savienības ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem garantētu tādu pašu pirktspēju neatkarīgi no to darba vietas, korekcijas koeficienti, ko piemēro Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku atalgojumam un pensijām, būtu jākorrigē atbilstīgi 2013. gada izvērtējumam.
- (2) Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, *Euratom*) Nr. 1023/2013 <sup>(2)</sup>, ar ko groza Civildienesta noteikumus, Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku atalgojums un pensijas 2013. un 2014. gadā nav jāpārskata. Šī korekcija aprobežosies ar tādas pašas pirktspējas saglabāšanu dažādās darba vietās 2013. gadā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

No 2013. gada 1. jūlija Civildienesta noteikumu 63. panta otrajā daļā datumu "2010. gada 1. jūlijs" aizstāj ar datumu "2013. gada 1. jūlijs".

## 2. pants

No 2013. gada 1. jūlija korekcijas koeficienti, ko saskaņā ar Civildienesta noteikumu 64. pantu piemēro ierēdņu un pārējo darbinieku atalgojumam, ir tādi, kā norādīts turpmākās tabulas 2. slejā.

No 2014. gada 1. janvāra korekcijas koeficienti, ko saskaņā ar Civildienesta noteikumu VII pielikuma 17. panta 3. punktu piemēro ierēdņu un pārējo darbinieku veiktajiem pārskaitījumiem, ir tādi, kā norādīts turpmākās tabulas 3. slejā.

No 2013. gada 1. jūlija korekcijas koeficienti, ko saskaņā ar Civildienesta noteikumu XIII pielikuma 20. panta 1. punktu piemēro pensijām, ir tādi, kā norādīts turpmākās tabulas 4. slejā.

1	2	3	4
Valsts/Vieta	Atalgojums	Pārskaitījums	Pensija
	1.7.2013.	1.1.2014.	1.7.2013.
Bulgārija	57,5	56,8	100,0
Čehija	80,0	74,8	100,0
Dānija	134,8	132,2	132,2
Vācija	96,8	96,5	100,0
Bonna	94,9		
Karlsruē	92,8		
Minhene	108,2		
Igaunija	78,9	79,2	100,0
Īrija	113,0	105,8	105,8
Grieķija	91,2	91,7	100,0
Spānija	96,3	91,3	100,0
Francija	117,4	109,2	109,2
Horvātija	80,0	75,0	100,0
Itālija	104,4	97,9	100,0
Varēze	92,8		
Kipra	83,7	86,9	100,0
Latvija	76,1	73,7	100,0

<sup>(1)</sup> OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.<sup>(2)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, *Euratom*) Nr. 1023/2013 (2013. gada 22. oktobris), ar ko groza Eiropas Savienības Civildienesta noteikumus un Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību (OV L 287, 29.10.2013., 15. lpp.).

1	2	3	4
Valsts/Vieta	Atalgojums	Pārskaitījums	Pensija
	1.7.2013.	1.1.2014.	1.7.2013.
Lietuva	71,9	71,1	100,0
Ungārija	76,1	67,0	100,0
Malta	84,4	84,5	100,0
Nīderlande	108,9	105,6	105,6
Austrija	108,3	104,8	104,8
Polija	73,0	66,0	100,0
Portugāle	83,1	85,1	100,0
Rumānija	69,8	62,4	100,0

1	2	3	4
Valsts/Vieta	Atalgojums	Pārskaitījums	Pensija
	1.7.2013.	1.1.2014.	1.7.2013.
Slovēnija	85,4	80,6	100,0
Slovākija	80,2	73,2	100,0
Somija	123,7	114,9	114,9
Zviedrija	132,9	124,4	124,4
Apvienotā Kara- liste	139,2	113,5	113,5
Kalema	107,6		

## 3. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Brisele, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS

**PADOMES REGULA (ES) Nr. 1417/2013****(2013. gada 17. decembris),****ar ko nosaka formu ceļošanas atļaujām, kuras izdod Eiropas Savienība**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā protokolu Nr.7 par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumam, un jo īpaši tā 6. panta pirmo daļu,

tā kā:

- (1) Protokola (Nr.7) par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā ("protokols") 6. panta pirmajā daļā paredzēts, ka Padome nosaka formu ceļošanas atļaujām, kas dalībvalstu iestādēm jāatzīst par derīgiem ceļošanas dokumentiem.
- (2) Tiek atgādināts, ka protokola 6. panta pirmā daļa ir piemērojama Savienības iestāžu locekļiem un Savienības darbiniekiem, uz kuriem attiecas vai nu Eiropas Savienības Civildienesta noteikumi, vai arī Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība <sup>(1)</sup>.
- (3) Civildienesta noteikumu 23. pantā, kā arī Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 11. un 81. pantā ir izklāstīti nosacījumi, saskaņā ar kuriem Savienības darbiniekiem izsniedz ceļošanas atļauju.
- (4) Īpašiem pieteikuma iesniedzējiem izņēmuma gadījumos un ar pienācīgu pamatojumu ceļošanas atļauju var pagarināt Savienības interesēs un lai ievērotu rūpības pienākumu.
- (5) Jebkurā gadījumā ceļošanas atļauja tās turētājam nesniedz privilēģijas un imunitāti.
- (6) Dalībvalstu iestādēm ceļošanas atļauja ir jāatzīst par derīgu ceļošanas dokumentu. Komisijai būtu jāizmanto protokola 6. panta otrajā daļā paredzētā iespēja noslēgt nepieciešamos nolīgumus ar trešām valstīm, lai ceļošanas atļaujas tiktu atzītas par derīgiem ceļošanas dokumentiem robežu šķērsošanai un trešo valstu teritorijā.
- (7) Norises Savienības līmenī, jo īpaši Eiropas Ārējās darbības dienesta izveidē, ir vēl vairāk palielinājušas vajadzību pēc saskaņotas pieejas starptautiskā un Savienības līmenī.
- (8) Ceļošanas atļauju forma būtu jāuzlabo, lai panāktu uzlabotus drošības standartus un sekmētu, ka tiek nodrošināts pienācīgs aizsardzības līmenis pret viltošanu, atdarināšanu un falsificēšanu. Ceļošanas atļaujās būtu jāiestrādā kopēji drošības standarti un sadarbībspējīgi biometriskie identifikatori, lai noteiktu ticamu saikni starp likumīgo turētāju un dokumentu, tādējādi ievērojami sekmējot aizsardzību pret tā negodīgu izmantošanu.
- (9) Jo īpaši ceļošanas atļauju formai būtu jāatbilst drošības standartiem un tehniskajai specifikācijai, ko piemēro dalībvalstu izsniegtiem valsts ceļošanas dokumentiem atbilstīgi Padomes Regulai (EK) Nr. 2252/2004 <sup>(2)</sup>. Tas ļauj ievērot Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas ("ICAO") specifikācijas, jo īpaši ICAO dokumentā 9303 par mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem minētās norādes, jo tās sekmēs ceļošanas atļauju aizsardzību pret negodīgu izmantošanu, kā arī to starptautisku atzīšanu par derīgu ceļošanas dokumentu. Tāpat Savienībai būtu jāiesaistās ICAO publiskās atslēgas direktoriņā, ievērojot piemērojamās ICAO standartus un ieteicamo praksi, lai atvieglotu ceļošanas atļauju validēšanu visā pasaulē.
- (10) Lai nodrošinātu, ka vienādi nosacījumi attiecībā uz turpmākiem drošības standartiem un tehniskām specifikācijām dalībvalstu izdotām pasēm un ceļošanas dokumentiem attiecīgā gadījumā tiek vienādi piemēroti Savienības ceļošanas atļaujām, būtu jāpiesūta īstenošanas pilnvaras Komisijai. Turklāt būtu jāpiesūta īstenošanas pilnvaras Komisijai pieņemt noteikumus Savienības iestādēm, aģentūrām vai citām struktūrām, kā arī Eiropas Ārējās darbības dienestam (turpmāk – "iestādes"), gadījumiem, kas saistīti ar ceļošanas atļauju nozaudēšanu, zādzību, dublikātu izdošanu un atpakaļnodošānu. Minētās pilnvaras būtu jāizmanto saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 182/2011 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Eiropas Savienības Civildienesta noteikumi un Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība, kas noteikti Padomes Regulā (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Padomes Regula (EK) Nr. 2252/2004 (2004. gada 13. decembris) par drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos (OV L 385, 29.12.2004., 1. lpp.).

<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 182/2011 (2011. gada 16. februāris), ar ko nosaka normas un vispārīgus principus par dalībvalstu kontroles mehānismiem, kuri attiecas uz Komisijas īstenošanas pilnvaru izmantošanu (OV L 55, 28.2.2011., 13. lpp.).

- (11) Konsultēšanās procedūra būtu jāizmanto, lai pieņemtu īstenošanas aktus, ar ko attiecīgos gadījumos nodrošina atbilstību tādiem turpmākiem minimālajiem drošības standartiem un tehniskajām specifikācijām attiecībā uz dalībvalstu izdotām pasēm un ceļošanas dokumentiem, kas pieņemti atbilstīgi Regulai (EK) Nr. 2252/2004, un tie var palikt slepeni, lai novērstu atdarināšanas un falsifikācijas risku. Konsultēšanās procedūra būtu jāizmanto arī, lai pieņemtu īstenošanas aktus par rīcību ceļošanas atļauju nozaudēšanas, zādzības, dublikātu izdošanas un atpakaļnodrošanas gadījumos, ko veic iestādes. Saskaņā ar konsultēšanās procedūru Komisijai būtu jāsaņem palīdzība no komitejas, kas izveidota ar 6. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 1683/95 <sup>(1)</sup>.
- (12) Būtu jānodrošina, lai ceļošanas atļaujas elektroniskajā nesējā netiktu glabāta nekāda cita informācija, kā tikai šajā regulā un tās pielikumos paredzētā informācija.
- (13) Katrai iestādei, kas rīkojas vai nu individuāli, vai kopīgi uz dienesta līmeņa vienošanos pamata un kas atbild par sava personāla vai citu darbinieku personas datu apstrādi, un Komisijai, kas apstrādes vajadzībām ir centrālais punkts, būtu jānodrošina atbilstība Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 45/2001 <sup>(2)</sup>.
- (14) Nolūkā panākt, lai personas dati netiktu darīti pieejami vairāk personām, nekā tas ir nepieciešams, ir būtiski, lai Komisija koordinētu šīs regulas īstenošanu un izraudzītos vienu vienību, kas ir atbildīga par ceļošanas atļauju izgatavošanu un personalizāciju. Komisijai būtu jāpievērš īpaša uzmanība, lai pilnvarotajai vienai vienībai nodrošinātu drošu piekļuvi personas datiem, kas ir iekļauti ceļošanas atļaujā tās izgatavošanas un personalizācijas nolūkos, nodrošinot atbilstīgu datu aizsardzības līmeni.
- (15) Personas dati būtu jāglabā reģistrā vai attiecīgajā vienībā tikai uz laiku, kas nepieciešams mērķim, kura dēļ tie tika ievākti, un lai nodrošinātu, ka datu subjekti var piekļūt saviem personas datiem nolūkā īstenot savas tiesības. Personas dati būtu automātiski jāizdzēš noteiktā laikposmā pēc procesa noslēguma. Šim laikposmam vajadzētu būt attaisnotam un pamatotam.
- (16) Lai novērstu ceļošanas atļauju falsifikāciju un negodīgu izmantošanu, Komisijas izraudzītā viena vienība ceļošanas atļauju izgatavošanai un personalizācijai būtu jāatlasa saskaņā ar noteikumiem, kas ir piemērojami līgumu slēgšanas tiesību piešķiršanai, jo īpaši noteikumiem Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK, *Euratom*) Nr. 966/2012 <sup>(3)</sup>, un pienācīgi ņemot vērā izgatavojamo dokumentu sensitīvo raksturu.
- (17) Saskaņā ar proporcionalitātes principu šajā regulā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi Līguma par Eiropas Savienību 5. panta 4. punkta otrajā daļā paredzēto mērķu sasniegšanai.
- (18) Šai regulai būtu jāaizstāj Padomes Regula (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69 <sup>(4)</sup>. Tādēļ Regula (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69 būtu jāatceļ no 2015. gada 25. novembra, ievērojot pārejas laiku.
- (19) Ir nepieciešams paredzēt pārejas laiku no šīs regulas spēkā stāšanās līdz 2015. gada 24. novembrim, kad vēl būs iespējams izdot un izmantot ceļošanas atļaujas atbilstīgi Regulai (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69. Tomēr šī pārejas iespēja būtu jāpieņem tā, lai no brīža, kad tiek sākta ceļojuma atļauju izdošana saskaņā ar šo regulu, vairs netiktu izdotas ceļošanas atļaujas saskaņā ar Regulu (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69, un šādas vēl apritē esošas ceļošanas atļaujas līdz 2015. gada 24. novembrim tiktu sistemātiski aizstātas. Šāda pieeja maksimāli ierobežos laikposmu, kurā vienlaikus apritē atradīsies divas ceļošanas atļauju formas,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

#### Darbības joma

1. Ceļošanas atļaujas piešķir vienīgi Savienības interesēs minētajiem Savienības iestāžu, kas minētas 2. punktā, locekļiem un šo iestāžu darbiniekiem. Tās izdod darbiniekiem atbilstoši nosacījumiem, kas paredzēti Civildienesta noteikumu 23. pantā, kā arī Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 11. un 81. pantā. Ceļošanas atļaujas var izdot izņēmuma gadījumos un tikai Savienības interesēs ar pienācīgu pamatojumu īpašiem pieteikuma iesniedzējiem saskaņā ar II pielikumu.

<sup>(1)</sup> Padomes Regula (EK) Nr. 1683/95 (1995. gada 29. maijs), ar ko nosaka vienotu vīzu formu (OV L 164, 14.7.1995., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti (OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.).

<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK, *Euratom*) Nr. 966/2012 (2012. gada 25. oktobris) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, un par Padomes Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002 (2002. gada 25. jūnijs) atcelšanu (OV L 298, 26.10.2012., 1. lpp.).

<sup>(4)</sup> Padomes Regula (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69 (1969. gada 15. septembris), ar ko nosaka formu caurlaidei, ko izdod iestāžu locekļiem un darbiniekiem (OV L 235, 18.9.1969., 1. lpp.).

2. Šī regula attiecas uz Eiropas Savienības iestādēm, aģentūrām un citām struktūrām, kā arī uz Eiropas Ārējās darbības dienestu (turpmāk – "iestādes").

## 2. pants

### Process

1. Šīs regulas nolūkā katra iestāde var slēgt nolīgumus ar citām iestādēm nolūkā radīt sinerģiju un mazināt izmaksas. Šīs iestādes ir atbildīgas par 1. panta 1. punktā minētā personāla vai īpašo pieteikuma iesniedzēju personas datu apstrādi. Šādi dati ietver biogrāfijas un biometriskus datus, kurus izmanto, lai nepārprotami identificētu ceļošanas atļaujas pieteikuma iesniedzēju, tostarp sejas fotoattēlu un divus digitālos pirkstu nospiedumu attēlus kā biometrijas elementus.

2. Šīs regulas nolūkā Komisija darbojas kā centrālais punkts, lai nosūtītu iestāžu apstrādātos personas datus 3. punktā minētajai vienībai.

3. Komisija izraugās vienību, kura ir atbildīga par ceļošanas apliecību izstrādi, izgatavošanu un personalizāciju, ņemot vērā izgatavojamo dokumentu sensitīvo raksturu. Tā to dara saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro līgumu slēgšanas tiesību piešķiršanai, jo īpaši noteikumiem Regulā (ES, *Euratom*) Nr. 966/2012. Jebkāda personas datu pārsūtīšana procesa norises laikā jāveic saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001.

4. Visas ceļošanas atļaujas paliek Savienības īpašumā.

## 3. pants

### Valodu režīms

Ceļošanas atļaujas izsniedz visās Savienības iestāžu oficiālajās valodās, kā norādīts I pielikumā. Biogrāfijas datu izklāstā ņem vērā ICAO ieteikumus.

## 4. pants

### Derīgums

1. Neskarot 5. panta 2. punktu, ceļošanas atļauju izsniedz uz termiņu, kas nepārsniedz sešus gadus, un ne mazāk kā uz 12 mēnešiem, ievērojot atpakaļnodošanas noteikumus, kas minēti īstenošanas aktos, kuri pieņemti saskaņā ar 6. panta 4. punktu. Derīguma termiņu pielāgo iestādes locekļa pilnvaru termiņam, uzturēšanās vai norīkojuma ilgumam ierēdnim vai līguma termiņam pagaidu darbiniekam vai līgumdarbiniekam.

2. Visas ceļošanas atļaujas, kuru termiņš ir pagājis vai kurās nav tukšu lapu vīzu uzlīmēm, jānodod atpakaļ izdevējiestādei oficiālai anulēšanai vai atjaunošanai. Ceļošanas atļauju nodod atpakaļ arī tad, ja tās turētājs beidz pildīt darba pienākumus vai neturpina dienestu. Šis punkts attiecas arī uz 1. panta 1. punktā minētajiem īpašajiem pieteikuma iesniedzējiem. Jebkurā gadījumā, kad sākotnējais turētājs nodod atpakaļ savu ceļošanas atļauju, arī viņa apgādībā esošs ģimenes loceklis nodod atpakaļ savu ceļošanas atļauju.

## 5. pants

### Personas dati – fizisko personu tiesības

1. Personām, kurām ir izdota ceļošanas atļauja, ir tiesības pārbaudīt atļaujā ietvertos personas datus saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001 un, ja nepieciešams, lūgt tos labot vai svītrot.

2. Personas, kurām fiziski nav iespējams noņemt pirkstu nospiedumus, ir atbrīvotas no pienākuma sniegt šādus rādītājus. Ja īslaicīgi nav iespējams noņemt norādīto pirkstu nospiedumus, ir atļauts noņemt citu pirkstu nospiedumus. Ja īslaicīgi nav iespējams noņemt arī citu pirkstu nospiedumus, var izdot pagaidu ceļošanas atļauju, kuras derīguma termiņš ir 12 mēneši vai īsāks.

3. Ceļošanas atļaujā iekļauj tikai tādu mašīnlasāmu informāciju, kas paredzēta šajā regulā.

4. Šīs regulas nolūkā ceļošanas atļaujas biometrijas elementus izmanto vienīgi gadījumos, kad ir jāpārbauda:

— dokumenta autentiskums,

— atļaujas turētāja identitāte, izmantojot tieši pieejamus salīdzināmus datus.

5. Personas dati ir aizsargāti, jo īpaši pret nesankcionētu piekļuvi, un ir nodrošināta datu integritāte, autentiskums un konfidencialitāte.

6. Komisija piekļuvi pirkstu nospiedumu attēliem, kas ierakstīti ceļošanas atļaujas datu nesējā, trešām valstīm piešķir vienīgi saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti 9. pantā Regulā (EK) Nr. 45/2001.

## 6. pants

### Tehniskās specifikācijas un standarti

1. Lai nodrošinātu līdzvērtīgu drošības līmeni, ceļošanas atļaujas atbilst minimālajiem drošības standartiem, kas paredzēti Regulā (EK) Nr. 2252/2004 un Komisijas 2005. gada 28. februāra Lēmumā C(2005) 409, ar kuru nosaka tehniskās specifikācijas drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos, Komisijas 2006. gada 28. jūnija Lēmumā C(2006) 2909, ar kuru nosaka tehniskās specifikācijas drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos, Komisijas 2008. gada 22. decembra Lēmumā C(2008) 8657, ar kuru nosaka sertifikātu politiku atbilstoši tehniskajām specifikācijām drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos un ar kuru atjaunina normatīvos atsauces dokumentus, Komisijas 2009. gada 5. oktobra Lēmumā C(2009) 7476, ar ko groza Komisijas



Lēmumu (C(2008) 8657 *final*), ar kuru nosaka sertifikātu politiku atbilstoši tehniskajām specifikācijām drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos, Komisijas 2011. gada 4. augusta Lēmumā C(2011) 5499, ar ko groza Komisijas Lēmumu C(2006) 2909 *final*, ar kuru nosaka tehniskās specifikācijas drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos, un Komisijas 2013. gada 30. septembra Īstenošanas lēmumā C(2013) 6181, ar ko groza Komisijas Lēmumu C(2006) 2909 *final*, ar kuru nosaka tehniskās specifikācijas drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos.

2. Lai attiecīgos gadījumos nodrošinātu ceļošanas atļauju atbilstību turpmākiem minimālajiem drošības standartiem, kas pieņemti saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2252/2004, Komisija ar īstenošanas aktiem paredz papildu tehniskas specifikācijas saskaņā ar starptautiskiem standartiem, tostarp jo īpaši ICAO standartiem un ieteicamo praksi ceļošanas atļaujām, saistībā ar šādiem elementiem:

- a) papildu drošības elementi un prasības, paredzot arī paaugstinātus standartus viltošanas, atdarināšanas un falsificēšanas novēršanai;
- b) biometrisko elementu datu nesēju tehniskās specifikācijas un to drošība, tostarp neatļautas piekļuves novēršana un atvieglota validēšana;
- c) kvalitātes prasības un kopīgu tehnisku standartu prasības, kas jāievēro attiecībā uz sejas attēliem un pirkstu nospiedumiem.

Minētos īstenošanas aktus pieņem saskaņā ar konsultēšanās procedūru, kas minēta 7. panta 2. punktā.

3. Saskaņā ar 7. panta 2. punktā minēto konsultēšanās procedūru var nolemt, ka specifikācijas, kas minētas šā panta 2. punktā, ir slepenas un tās npublicē. Šādā gadījumā tās dara pieejamas tikai vienai saskaņā ar 2. panta 3. punktu Komisijas

izraudzītai vienībai, un ar nosacījumu, ka šī vienīgā vienība garantē pietiekamu aizsardzības līmeni.

4. Komisija ar īstenošanas aktiem paredz noteikumus iestādēm attiecībā uz gadījumiem, kas saistīti ar ceļošanas atļauju nozaudēšanu, zādzību, dublikātu izdošanu un atpakaļnošanu. Minētie īstenošanas akti attiecas uz visām ceļošanas atļaujām. Tos pieņem saskaņā ar konsultēšanās procedūru, kas minēta 7. panta 2. punktā.

#### 7. pants

##### Komiteju procedūra

1. Komisijai palīdz komiteja, kas izveidota ar Regulas (EK) Nr. 1683/95 6. pantu. Minētā komiteja ir komiteja Regulas (ES) Nr. 182/2011 nozīmē.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Regulas (ES) Nr. 182/2011 4. pantu.

#### 8. pants

##### Atcelšana un pārejas noteikumi

1. Regulu (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69 atceļ no 2015. gada 25. novembra. Laikposmā no 2014. gada 1. janvāra līdz 2015. gada 24. novembrim turpina piemērot Regulu (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69.

2. Visas ceļošanas atļaujas, kas izdotas atbilstīgi Regulai (EOTK, EEK, *Euratom*) Nr. 1826/69, zaudē spēku no 2015. gada 25. novembra.

#### 9. pants

##### Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā ceturtajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS

## I PIELIKUMS

**Vāka ārpusē (ES zilā krāsā ar divpadsmit aplī izvietotām zelta zvaigznēm)**

Uz ārējā vāka ir iekļauti:

a) šāds teksts:

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙ ΣΒΥΟΖ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \* ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \* UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

b) divpadsmit zvaigznes

c) ICAO mikroshēmas logotips

**Iekšējais vāks****1. lappuse**

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙ ΣΒΥΟΖ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \* ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \* UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

ΡΑΖΡΕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ \* SALVOCONDUCTO \* PRŮKAZ \* PASSÉRSÉDDEL \* LAISSEZ-PASSER \* REISILUBA \* ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* PROPUSNICA \* LASCIAPASSARE \* CEĻOŠANAS ATĻAUJA \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LIVRE-TRÁNSITO \* PERMIS DE LIBERÁ TRECERE \* PREUKAZ \* PREPUSTNICA \* KULKULUPA \* LAISSEZ-PASSER

**2. lappuse**

(mikroshēmas logotips)

(integrēts turētāja fotoattēls)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

**3. lappuse**

1. Вид \* Tipo \* Тур \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Cineál \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rűšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Тур \* Tipo \* Tip \* Druh \* Tip \* Туурпи \* Тур
2. Код \* Código \* Кód \* Kode \* Code \* Kood \* Кодικός \* Code \* Code \* Cód \* Kod \* Codice \* Kods \* Kodas \* Kód \* Kodici \* Code \* Kod \* Código \* Cod \* Кód \* Koda \* Koodi \* Kod



3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Ainm \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavadé \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Céadainm(eacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство \* Funcionario de / Nacionalidad \* Űředník / národnost \* Tjenestemand i / Nationalitet \* Beamter der/des / Staatsangehörigkeit \* Ametnik / Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα \* Official of / Nationality \* Agent de / Nationalité \* Oifigeach de chuid / Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika / Državljanstvo \* Funzionario del/della / Cittadinanza \* ... ierēdnis / Valstspiederība \* Pareigūnas / Pilietybė \* Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság \* Ufficjal ta' / Cittadinanza \* Ambtenaar van / Nationaliteit \* Urzędnik / Obywatelstwo \* Funcionário de / Nacionalidade \* Funcionar al / Cetățenia \* Inštitúcia / Štátna príslušnosť \* Uradnik / Državljanstvo \* ... virkamies/ Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet
7. Дата на раждане \* Fecha de nacimiento \* Datum narození \* Fødselsdato \* Geburtsdatum \* Sünnikuupäev \* Ημερομηνία γέννησης \* Date of birth \* Date de naissance \* Dáta breithe \* Datum rođenja \* Data di nascita \* Dzimšanas datums \* Gimimo data \* Születési idő \* Data tat-twelid \* Geboortedatum \* Data urodzenia \* Data de nascimento \* Data nașterii \* Dátum narodenia \* Datum rojstva \* Syntymäaika \* Födelsedatum
8. Пол \* Sexo \* Pohlaví \* Køn \* Geschlecht \* Sugu \* Φύλο \* Sex \* Sexe \* Gnέas \* Spol \* Sesso \* Dzimums \* Lytis \* Nem \* Sess \* Geslacht \* Pleć \* Sexo \* Sex \* Pohlavie \* Spol \* Sukupuoli \* Kön
9. Място на раждане \* Lugar de nacimiento \* Místo narození \* Fødselsregistreringsted \* Geburtsort \* Sünnikoht \* Τόπος γέννησης \* Place of birth \* Lieu de naissance \* Áit bhreithe \* Mjesto rođenja \* Luogo di nascita \* Dzimšanas vieta \* Gimimo vieta \* Születési hely \* Post tat-twelid \* Geboorteplaats \* Miejsce urodzenia \* Naturalidade \* Locul nașterii \* Miesto narodenia \* Kraj rojstva \* Syntymäpaikka \* Födelseort
10. Дата на издаване \* Fecha de expedición \* Datum vydání \* Udstedelsesdato \* Ausstellungsdatum \* Väljaandmise kuupäev \* Ημερομηνία έκδοσης \* Date of issuance \* Date de délivrance \* Dáta eisiúna \* Datum izdavanja \* Data di rilascio \* Izdošanas datums \* Išdavimo data \* Kiállítás időpontja \* Data tal-hruġ \* Datum van afgifte \* Data wydania \* Data de emissão \* Data eliberării \* Dátum vydania \* Datum izdaje \* Myöntämispäivä \* Utfärdandedatum
11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde\* Väljaandnud asutus \* Εκδοσά αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* An tÚdarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtoritā tal-hruġ \* Instancie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* Dáta éaga \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Deriga līdz \* Galioja iki \* Lejárt időpontja \* Data tal-gheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag
13. Подпис на притежателя \* Firma del titular \* Podpis držitele \* Indehavers underskrift \* Unterschrift des Inhabers \* Kasutaja allkiri \* Υπογραφή του κατόχου \* Signature of holder \* Signature du titulaire \* Síniú an tsealbhóra \* Potpis nositelja \* Firma del titolare \* Turētāja paraksts \* Turētojo parašas \* Jogosult aláírása \* Firma tad-detentur \* Handtekening van de houder \* Podpis posiadacza \* Assinatura do titular \* Semnătura titularului \* Podpis držitel'a \* Lastnoročni podpis \* Haltijan nimikirjoitus \* Innehavarens namnteckning

#### 4. Iappuse

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \* Post \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \* Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befatning

(Šo Iappusi arī izmanto komentāriem, piemēram, "ģimenes loceklis" vai "pagaidu ceļošanas atļauja")

## 5. – 37. lappuse

—

## 38. – 42. lappuse

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа [48] страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de [48] páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držiteli umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má [48] stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig reiselegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder [48] sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält [48] Seiten.

Käesolev reiseluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reiseluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει [48] σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains [48] pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phríbhleáidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE ligean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá [48] leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži [48] stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

Il presente lasciapassare è composto di [48] pagine.

Šī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir [48] lappuses.

Šis laissez-passer izduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turėtojui laisvai ir netrukdomam judėti.

Ši laissez-passer sudaro [48] puslapiai.

Ezt a laissez-passer-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a laissez-passer [48] oldalból áll.

Dan il-laissez-passer jinhareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jhallu lid-detentur jgħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-laissez-passer fi h [48] paġna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het laissez-passer bevat [48] bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera [48] stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului liberă trecere fără piedici.

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde [48] de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilégiiach a imunitách Európskej únie.

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

Tento preukaz obsahuje [48] strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi drāžav, ki niso ālanice Evropske unije, so zaprošeni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje [48] strani.

Tāmā kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkupuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tāmā kulkulupa sisältää [48] sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller [48] sidor.

### 43. – 48. lappuse

#### БЕЛЕЖКИ

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

#### OBSERVACIONES

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

#### POZNÁMKY

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

#### NOTER

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

## BEMERKUNGEN

Dieser Laissez-passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

## MÄRKUSED

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloa kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

## NOTES

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

## NOTES

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

## NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passers seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passers seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passers seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

## NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeca.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

## NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

## PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

## PASTABOS

Šis laissez-passers lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame laissez-passers yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

laissez-passers gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio laissez-passers niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti grąžintas išduodančiai institucijai.

## MEGJEGYZÉSEK

Ez a laissez-passer az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a laissez-passer érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A laissez-passer illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A laissez-passer ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

## NOTI

Dan il-laissez-passer jibqa' proprjeta tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-laissez-passer fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaġhas dan il-laissez-passer jew tgħaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bhala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjatament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-ħruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmien il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-ħruġ.

## OPMERKINGEN

Dit laissez passer blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit laissez-passer bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit laissez-passer mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het laissez-passer aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

## UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

## NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extraviu | Qualquer roubo, extraviu ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.



## NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorității locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

## POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

## OPOMBE

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

## HUOMAUTUKSIA

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronsia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

## ANMÄRKNINGAR

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.



## II PIELIKUMS

## 1. pants

## Definīcijas

1. Šajā regulā "īpašie pieteikuma iesniedzēji" ir iestādes locekļa ģimenes locekļi un šādi pieteikuma iesniedzēji, ja tie ilgtermiņā uzturas, tostarp atrodas ilgtermiņa norīkojumā ārpus Savienības:
  - a) to ierēdņu un pārējo Savienības darbinieku ģimenes locekļi, kuri atbilst nosacījumiem ceļošanas atļaujas izdošanai, kas izklāstīti Civildienesta noteikumu 23. pantā vai Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 11. un 81. pantā;
  - b) ierēdņi un pārējie Savienības darbinieki, kuri neatbilst nosacījumiem ceļošanas atļaujas izdošanai, kas izklāstīti Civildienesta noteikumu 23. pantā vai Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 11. un 81. pantā, un viņu ģimenes locekļi;
  - c) valstu norīkotie eksperti un viņu ģimenes locekļi; un
  - d) jaunākie speciālisti delegācijā un viņu ģimenes locekļi.
2. Šajā regulā "sākotnējais turētājs" ir iestādes locekļi, ierēdņi un pārējie Savienības darbinieki, valstu norīkotie eksperti un jaunākie speciālisti delegācijā, kuriem ir ceļošanas atļauja saskaņā ar šo regulu.
3. Šajā regulā minētais jēdziens "ģimenes loceklis" *mutadis mutandis* attiecas uz laulāto vai reģistrēto partneri Civildienesta noteikumu VII pielikuma 1. panta nozīmē, neprecēto partneri Civildienesta noteikumu 72. panta 1. punkta nozīmē, apgādājamiem bērniem Civildienesta noteikumu VII pielikuma 2. panta nozīmē un personām, kas atzītas par apgādājamiem bērniem, Civildienesta noteikumu VII pielikuma 2. panta 4. punkta nozīmē.
4. Bērniem, kas ir ģimenes locekļi, kā definēts šā pielikuma 1. pantā, piemēro atbrīvojumu no pirkstu nospiedumu noņemšanas prasības saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2252/2004 1. panta 2.a punkta a) apakšpunktu.

## 2. pants

## Vispārēji nosacījumi, ko piemēro 1. pantā minētajām pieteikuma iesniedzēju kategorijām

1. Ceļojuma atļauju attiecināšana uz 1. pantā minētajām īpašo pieteikuma iesniedzēju kategorijām ir iespējama tikai ārkārtas apstākļos un ja tas ir Savienības interesēs.
2. Gadījumos, kad ilgtermiņā uzturas, tostarp atrodas ilgtermiņa norīkojumā ārpus Savienības, ceļošanas atļauju izdod tikai nolūkā nodrošināt drošu un pareizu dienesta darbību, ja to attaisno ārkārtas apstākļi un tas, ka nav iespējams izmantot valsts pases vai ceļošanas dokumentus, jo īpaši ja tas ir vajadzīgs, lai ceļotu un pienācīgi reģistrētos un uzturētos trešā valstī.
3. Ģimenes locekļa ceļošanas atļaujas derīguma termiņš nekad nav ilgāks par sākotnējā turētāja ceļošanas atļaujas derīguma termiņu.
4. Saskaņā ar šo pielikumu iesniegti pieteikumi ceļošanas atļaujas saņemšanai ir pietiekami pamatoti, pilnībā ņemot vērā 1. līdz 3. punktā uzskaitītos nosacījumus.
5. Šā pielikuma 1. pantā minētajiem pieteikuma iesniedzējiem piemēro to pašu identifikācijas un pieteikumu iesniegšanas procedūru, ko piemēro pārējiem Savienības ceļošanas atļaujas turētājiem.

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1418/2013****(2013. gada 17. decembris)****par ražošanas un tirdzniecības plāniem, kas paredzēti Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju**

EIROPAS KOMISIJA,

ka plānu struktūra atspoguļo ieguldījumu Regulas (ES) Nr. 1379/2013 3. un 7. pantā minēto mērķu sasniegšanā, Komisijai būtu jānosaka vienota plānu forma.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 11. decembra Regulu (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 29. pantu,

tā kā:

- (1) Zvejas un akvakultūras produktu ražotāju organizācijām būtu jāpalīdz sasniegt kopējās zivsaimniecības politikas un zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgās organizācijas mērķus.
- (2) Konkrēti, Regulā (ES) Nr. 1379/2013 noteikts, ka zvejas produktu ražotāju organizācijas veic pasākumus, lai veicinātu ilgtspējīgas zvejas darbības, samazinātu nevēlamu nozveju, uzlabotu zvejas produktu izsekojamību un izskaustu NNN zveju, un ka akvakultūras produktu ražotāju organizācijas veic pasākumus, lai veicinātu ilgtspējīgu akvakultūru, garantētu atbilstību valstu stratēģiskajiem plāniem un nodrošinātu ilgtspējīgu akvakultūras praksi.
- (3) Turklāt Regulā (ES) Nr. 1379/2013 paredzēts, ka zvejas un akvakultūras produktu ražotāju organizācijas veic pasākumus, lai uzlabotu produktu tirdzniecību un ekonomisko ienesīgumu ražotājiem, stabilizētu tirgu un mazinātu zvejas darbību ietekmi uz vidi.
- (4) Ražošanas un tirdzniecības plāniem, kurus ražotāju organizācijas iesniedz savas valsts kompetentajām iestādēm, vajadzētu būt paredzētiem, lai sasniegtu zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgās organizācijas mērķus.
- (5) Lai veicinātu ražošanas un tirdzniecības plānu vienādu īstenošanu visās ražotāju organizācijās un nodrošinātu,

- (6) Būtu jānosaka vienoti ražošanas un tirdzniecības plānu iesniegšanas termiņi, lai varētu laikus apstiprināt minētos plānus, ņemot vērā vajadzību izstrādāt atbilstošu finanšu plānojumu attiecībā uz finansiālo atbalstu, kas būtu pieejams minēto plānu izpildei saskaņā ar gaidāmo Savienības tiesību aktu, ar kuru paredz nosacījumus jūrlietu un zivsaimniecības politikas finansiālajam atbalstam 2014.–2020. gadā.

- (7) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejas un akvakultūras produktu pārbaudes komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants****Ražošanas un tirdzniecības plānu forma un struktūra**

Regulas (ES) Nr. 1379/2013 28. pantā minēto ražošanas un tirdzniecības plānu ("plāni") forma un struktūra ir noteikta šīs regulas pielikumā.

**2. pants****Plānu iesniegšanas termiņi un procedūras**

1. Ražotāju organizācijas pirmos plānus savas valsts kompetentajām iestādēm iesniedz līdz 2014. gada februāra beigām. Ražotāju organizācijas, kuras atzītas pēc 2014. gada 1. janvāra, pirmos plānus savas valsts kompetentajām iestādēm iesniedz astoņas nedēļas pēc atzīšanas. Nākamos plānus iesniedz astoņas nedēļas pirms spēkā esošo plānu termiņa beigām.

2. Ja kompetentā valsts iestāde uzskata, ka ražotāju organizācijas iesniegtais plāns ir paredzēts, lai sasniegtu Regulas (ES) Nr. 1379/2013 3. un 7. pantā minētos mērķus, tā apstiprina minēto plānu sešu nedēļu laikā pēc saņemšanas un tūlīt informē ražotāju organizāciju.

<sup>(1)</sup> Skatīt šā Oficiālā Vēstneša 1. lappusi.

3. Ja kompetentā valsts iestāde uzskata, ka ar iesniegto plānu nevar sasniegt Regulas (ES) Nr. 1379/2013 3. un 7. pantā minētos mērķus, tā par to informē ražotāju organizāciju šā panta 2. punktā noteiktajā termiņā. Ražotāju organizācija divu nedēļu laikā iesniedz grozītu plānu.

4. Grozītā plāna apstiprināšanas termiņš ir četras nedēļas pēc tā saņemšanas.

5. Ja kompetentā valsts iestāde nedz apstiprina, nedz noraida plānu saskaņā ar 2. vai 4. punktu, plānu uzskata par apstiprinātu.

### 3. pants

#### **Plānu pārskatīšana**

1. Ja kompetentā valsts iestāde uzskata, ka pārskatītais plāns, kas iesniegts saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 28. panta 4. punktu, ir paredzēts, lai sasniegtu minētās regulas 3. un 7. pantā noteiktos mērķus, tā apstiprina minēto plānu četru nedēļu laikā pēc tā saņemšanas un tūlīt informē ražotāju organizāciju.

2. Ja kompetentā valsts iestāde uzskata, ka ar iesniegto pārskatīto plānu nevar sasniegt Regulas (ES) Nr. 1379/2013 3. un 7. pantā minētos mērķus, tā par to informē ražotāju organizāciju šā panta 1. punktā noteiktajā termiņā. Ražotāju organizācija divu nedēļu laikā iesniedz grozītu plānu.

3. Grozītā plāna apstiprināšanas termiņš ir četras nedēļas pēc tā saņemšanas.

4. Ja kompetentā valsts iestāde nedz apstiprina, nedz noraida pārskatīto plānu saskaņā ar 1. vai 3. punktu, plānu uzskata par apstiprinātu.

### 4. pants

#### **Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2014. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

## PIELIKUMS

## RAŽOŠANAS UN TIRDZNICĪBAS PLĀNU DETALIZĒTA STRUKTŪRA

## 1. IEDAĻA

**Vispārīga informācija par ražotāju organizāciju**

- Nosaukums
- Veids
- Identifikācijas kods
- Atrašanās vieta
- Locekļu skaits
- Apgrozījums (sadalījumā pa sugām)
- Nozvejas vai ieguves apjoms (sadalījumā pa sugām)

## 2. IEDAĻA

**Ražošanas programma un tirdzniecības stratēģija**

Šajā iedaļā ietver orientējošu piegādes grafiku un apraksta, kā tiks panākta piedāvājuma atbilstība tirgus prasībām kvalitātes, kvantitātes un sagatavošanas veida ziņā, jo īpaši attiecībā uz galvenajām tirgotajām sugām.

## 3. IEDAĻA

**Pasākumi, kas paredzēti, lai sasniegtu Regulas (ES) Nr. 1379/2013 7. pantā noteiktos mērķus**

Šajā iedaļā cita starpā apraksta atbilstošos pasākumus, kuri paredzēti Regulas (ES) Nr. 1379/2013 8. pantā un kurus ražotāju organizācija plāno veikt, lai sasniegtu dažādos mērķus, kas noteikti tās pašas regulas 7. pantā.

## 4. IEDAĻA

**Pasākumi, kas paredzēti, lai pielāgotu konkrētu sugu piedāvājumu**

Šajā iedaļā cita starpā apraksta atbilstošos pasākumus, kuri paredzēti Regulas (ES) Nr. 1379/2013 8. pantā un kurus ražotāju organizācija plāno veikt, lai pielāgotu tādu sugu piedāvājumu, kuru realizācija parasti gada laikā sagādā grūtības.

## 5. IEDAĻA

**Sankcijas un kontroles pasākumi**

Šajā iedaļā apraksta sankcijas, kas piemērojamas par dažāda veida pārkāpumiem, kurus varētu pieļaut ražošanas un tirdzniecības plānu īstenošanā. Turklāt tajā var aprakstīt atbilstošos pasākumus, kuri paredzēti Regulas (ES) Nr. 1379/2013 8. pantā un kurus ražotāju organizācija plāno veikt, lai nodrošinātu kontroli un savu locekļu darbību atbilstību noteikumiem, ko tās noteikušas.

---

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1419/2013**

(2013. gada 17. decembris)

**par ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanu, ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju noteikumu paplašināšanu un sliekšņa cenu publicēšanu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju**

EIROPAS KOMISIJA,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

**1. pants****Definīcijas**

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 11. decembra Regulu (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju un jo īpaši tās 21., 27. un 32. pantu (<sup>1</sup>),

Šajā regulā piemēro šādas definīcijas:

tā kā:

(1) Regulā (ES) Nr. 1379/2013 paredzēts atzīt ražotāju organizācijas un starpnozaru organizācijas, paplašināt ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju noteikumus un noteikt cenas, kuras "iedarbina" uzglabāšanas mehānismu.

a) "ražotāju organizācijas" ir tādas zvejas un akvakultūras produktu ražotāju organizācijas un to apvienības, kas dibinātas saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 6. un 9. pantu;

(2) Ir nepieciešams noteikt termiņus, kārtību un pieteikuma veidlapu, kas jāizmanto ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanai un šādas atzīšanas atsaukšanai, un formu, termiņus un kārtību, kas dalībvalstīm jāpiemēro, lai ziņotu Komisijai par lēmumiem piešķirt vai atsaukt atzīšanu.

b) "starpnozaru organizācijas" ir tādas tirgus dalībnieku organizācijas, kas dibinātas saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 11. pantu.

(3) Jāprecizē paziņošanas forma un kārtība, kas dalībvalstīm jāpiemēro, lai ziņotu Komisijai par ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju noteikumiem, kurus tās plānojušas darīt saistošus visām ražotāju organizācijām vai tirgus dalībniekiem konkrētā apgabalā vai konkrētos apgabalos.

**2. pants****Ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanas termiņi, kārtība un pieteikuma veidlapa**

1. Trīs mēnešu laikā no dienas, kad saņemts atzīšanas pieteikums saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 14. un 16. pantu, attiecīgā dalībvalsts rakstiski informē ražotāju organizāciju vai starpnozaru organizāciju par savu lēmumu. Ja atzīšanu atsaka, dalībvalsts norāda atteikuma iemeslus.

(4) Jāprecizē sliekšņa cenu publicēšanas forma dalībvalstīm, kas jāpiemēro attiecīgo valstu teritorijās atzītajām ražotāju organizācijām.

2. Pieteikuma veidlapa ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanai sniegta I pielikumā.

(5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejas un akvakultūras produktu pārbaudes komitejas atzinumu,

**3. pants****Ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanas atsaukšanas termiņi un kārtība**

Ja dalībvalsts plāno atsaukt ražotāju organizācijas vai starpnozaru organizācijas atzīšanu saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 18. pantu, tā par savu nodomu paziņo attiecīgajai organizācijai, norādot arī atsaukšanas pamatojumu. Dalībvalsts atļauj attiecīgajai ražotāju organizācijai vai starpnozaru organizācijai savus komentārus iesniegt divu mēnešu laikā.

(<sup>1</sup>) Skatīt šā Oficiālā Vēstneša 1 lappusi.

#### 4. pants

##### **Forma, termiņi un kārtība, kas jāievēro, ziņojot par lēmumiem piešķirt vai atsaukt atzīšanu**

1. Forma, kādā dalībvalstis sniedz Komisijai paziņojumu, informējot par savu lēmumu piešķirt vai atsaukt ražotāju organizāciju vai starpnozaru organizāciju atzīšanu saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 14., 16. vai 18. pantu, ir sniegta II pielikumā.

2. Šā panta 1. punktā minēto paziņojumu par lēmumu dalībvalstis nosūta divu mēnešu laikā no lēmuma pieņemšanas dienas.

3. Paziņojumus nosūta, izmantojot XML datni, ko sagatavo katram paziņojumam. XML datni pievieno pielikumā e-pastam, ko nosūta uz Komisijas funkcionālo pastkasti: MARE-B2@ec.europa.eu, kā tematu norādot "paziņojums par ražotāju organizācijām/starpnozaru organizācijām".

#### 5. pants

##### **Paziņošanas forma un kārtība, kas dalībvalstīm jāievēro, ziņojot par noteikumiem, kurus tās plāno darīt saistošus visiem ražotājiem vai tirgus dalībniekiem**

1. Forma, kādā dalībvalstis paziņo Komisijai par ražotāju organizāciju vai starpnozaru organizāciju noteikumiem, ko tās

plāno darīt saistošus visiem ražotājiem vai tirgus dalībniekiem konkrētā apgabalā vai apgabalos, ievērojot Regulas (ES) Nr. 1379/2013 22. un 23. pantu, ir sniegta III pielikumā.

2. Dalībvalstis nosūta paziņojumu Komisijai vismaz divus mēnešus pirms paredzētā noteikumu paplašināšanas spēkā stāšanās datuma.

3. Par visām izmaiņām, ko paredzēts veikt noteikumos, kuri darīti saistoši visiem ražotājiem vai tirgus dalībniekiem, paziņo saskaņā ar šā panta 1. un 2. punktu.

#### 6. pants

##### **Sliekšņa cenu publicēšanas forma**

Forma, kādā dalībvalstis publicē sliekšņa cenas, kuras minētas Regulas (ES) Nr. 1379/2013 31. panta 4. punktā, ir sniegta šīs regulas IV pielikumā.

#### 7. pants

##### **Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2014. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

*I PIELIKUMS***ATZĪŠANAS PIETEIKUMA VEIDLAPA**

Informācija, kas iekļaujama ražotāju organizāciju un starpnozaru organizāciju atzīšanas pieteikuma veidlapā:

- a) ražotāju organizācijas vai starpnozaru organizācijas statūti;
  - b) iekšējās darbības noteikumi saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 17. pantā izklāstītajiem principiem;
  - c) to personu vārdi, kuras ir pilnvarotas rīkoties ražotāju organizācijas vai starpnozaru organizācijas interesēs un vārdā;
  - d) pierādījums tam, ka ražotāju organizācija vai starpnozaru organizācija ievēro attiecīgi Regulas (ES) Nr. 1379/2013 14. panta 1. punktā un 16. panta 1. punktā izklāstītos nosacījumus;
  - e) precizēts ražotāju organizācijas vai starpnozaru organizācijas darbību apraksts, ieskaitot darbības jomu un tos zvejas un akvakultūras produktus, par kuriem tiek pieprasīta atzīšana.
-

## II PIELIKUMS

## FORMA, KAS JĀIEVĒRO, PAZIŅOJOT LĒMUMUS PAR ATZĪŠANAS PIEŠĶIRŠANU VAI ATSAUKŠANU

Informācija, kas iekļaujama dalībvalstu paziņojumā Komisijai par lēmumiem piešķirt vai atsaukt atzīšanu:

Zonas nosaukums	Elementa nosaukums <sup>(1)</sup>	Maksimālais zīmju skaits	Definīcija un piezīmes
Dalībvalsts	MS	3	Dalībvalsts (ISO trīsburtu kods), kas paziņo lēmumu par atzīšanas piešķiršanu vai atsaukšanu
Organizācijas veids	TO	3	<b>PO</b> – ražotāju organizācija; <b>AP</b> – ražotāju organizāciju apvienība; <b>IB</b> – starpnozaru organizācija
Reģistrācijas numurs	RN	—	Organizācijas reģistrācijas numurs
Organizācijas nosaukums	NO	—	Ražotāju organizācijas, ražotāju organizāciju apvienības vai starpnozaru organizācijas reģistrētais nosaukums
Kontaktinformācija	CO	100	Brīvs teksts. Lai būtu iespējams sazināties ar organizāciju, pietiekami skaidri jānorāda kontaktinformācija: adrese, tālruna un faksa numurs, e-pasta adrese, tīmekļa vietne
Darbības joma	AA	—	<b>N</b> – valsts <b>T</b> – starptautiska (pārējās attiecīgās dalībvalstis norādīt, izmantojot ISO trīsburtu kodu)
Piekritības joma	AC	100	Precīzi norādīt vienu no šīm jomām:  <b>Ražotāju organizācijām</b> – jūras akvakultūra, saldūdens akvakultūra; piekrastes zveja, ieskaitot mazapjoma zveju; tāljūras zveja un tāli zvejas braucieni; cita (precizēt)  <b>Starpnozaru organizācijām</b> – ražošana (zvejas un akvakultūras produkti); apstrāde; tirdzniecība; cita (precizēt)
Atzīšanas piešķiršanas datums	DR	10	gggg-mm-dd
Atzīšanas atsaukšanas datums	DW	10	attiecīgā gadījumā – gggg-mm-dd

<sup>(1)</sup> Šos elementus ievieto saknes elementā ar nosaukumu ORG. Nosaukumvieta: urn:xeu:mare:grant-withdrawal-recognition-organisation:v1.



## III PIELIKUMS

**FORMA PAZIŅOJUMAM PAR NOTEIKUMU PAPLAŠINĀŠANU**

Informācija, kas iekļaujama dalībvalstu paziņojumā Komisijai par plānoto noteikumu paplašināšanu:

- a) attiecīgās ražotāju organizācijas vai starpnozaru organizācijas nosaukums un adrese;
- b) visa informācija, kas nepieciešama, lai pierādītu, ka ražotāju organizācija vai starpnozaru organizācija ir pārstāvis saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1379/2013 22. panta 2. punktu, 22. panta 3. punktu un 23. panta 1. punkta a) apakšpunktu;
- c) paplašināšanai paredzētie noteikumi;
- d) noteikumu paplašināšanas pamatojums, kam pievienoti attiecīgie dati un cita būtiska informācija;
- e) tas apgabals vai apgabali, kuriem plānots minētos noteikumus piemērot;
- f) noteikumu paplašinājuma piemērošanas periods;
- g) spēkā stāšanās datums.

## IV PIELIKUMS

**SLIEKŠŅA CENU PUBLICĒŠANAS FORMA**

Informācija, kas iekļaujama dalībvalstu noteikto un to teritorijā piemērojamo sliekšņa cenu publikācijā:

- a) sliekšņa cenu piemērošanas periods;
- b) attiecīgā dalībvalsts;
- c) attiecīgā gadījumā – tā reģiona vai reģionu nosaukums, kuros piemēro sliekšņa cenu, kā arī to NUTS kodi saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1059/2003 <sup>(1)</sup>;
- d) to zvejas produktu nosaukums, kuriem piemēro sliekšņa cenas, norādot katras sugas FAO trīsburts kodu;
- e) katrai sugai piemērojamā sliekšņa cena, ņemot vērā svaru;
- f) izmantotā valūta.

<sup>(1)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Regula (EK) Nr. 1059/2003 par kopējas statistiski teritoriālo vienību klasifikācijas (NUTS) izveidi (OV L 154, 21.6.2003., 1. lpp.).

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1420/2013

(2013. gada 17. decembris),

ar ko pēc Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju pieņemšanas atceļ Regulas (EK) Nr. 347/96, (EK) Nr. 1924/2000, (EK) Nr. 1925/2000, (EK) Nr. 2508/2000, (EK) Nr. 2509/2000, (EK) Nr. 2813/2000, (EK) Nr. 2814/2000, (EK) Nr. 150/2001, (EK) Nr. 939/2001, (EK) Nr. 1813/2001, (EK) Nr. 2065/2001, (EK) Nr. 2183/2001, (EK) Nr. 2318/2001, (EK) Nr. 2493/2001, (EK) Nr. 2306/2002, (EK) Nr. 802/2006, (EK) Nr. 2003/2006, (EK) Nr. 696/2008 un (EK) Nr. 248/2009

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 4. panta 4. punktu, 5. panta 4. punktu, 6. panta 7. punktu, 7. panta 10. punktu, 9. panta 5. punktu, 10. panta 4. punktu, 12. panta 5. punktu, 13. panta 7. punktu, 17. panta 5. punktu, 21. panta 8. punktu, 23. panta 5. punktu, 24. panta 8. punktu, 25. panta 6. punktu, 26. panta 3. punktu, 27. panta 6. punktu, 29. panta 5. punktu, 34. panta 2. punktu un 35. panta 3. punktu,

ņemot vērā Padomes 1998. gada 15. decembra Regulu (EK) Nr. 2799/98, ar ko nosaka euro agromonetāro režīmu<sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 3. panta 2. punktu,

tā kā:

(1) Sākot ar 2014. gada 1. janvāri Regula (EK) Nr. 104/2000 tiks aizstāta ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1379/2013<sup>(3)</sup>, izņemot Regulas (EK) Nr. 104/2000 4. pantu, ko piemēro līdz 2014. gada 12. Decembrim.

(2) Ar Regulu (ES) Nr. 1379/2013 ir veiktas nozīmīgas izmaiņas noteikumos par informāciju patērētājiem, ražotāju organizāciju atzīšanu, noteikumu paplašināšanu, ražošanas un tirdzniecības plānošanu, starpnozaru organizāciju atzīšanu, cenām, intervenci, paziņošanu un finansēšanu.

(3) Tādēļ ir lietderīgi atcelt šādas īstenošanas regulas:

— Komisijas 1996. gada 27. februāra Regulu (EK) Nr. 347/96, ar ko izveido ātras paziņošanas sistēmu par lašu palaišanu brīvā apgrozībā<sup>(4)</sup>,

— Komisijas 2000. gada 11. septembra Regulu (EK) Nr. 1924/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz īpašas atzīšanas piešķiršanu ražotāju organizācijām zivsaimniecības sektorā, lai uzlabotu to produktu kvalitāti<sup>(5)</sup>,

— Komisijas 2000. gada 11. septembra Regulu (EK) Nr. 1925/2000, ar ko nosaka noteicošās dienas maiņas kursiem, kurus piemēro, lai aprēķinātu dažus daudzumus, ko paredz Regulā (EK) Nr. 104/2000 par zvejnniecības un akvakultūras produktu tirgus kopējo organizāciju noteiktie mehānismi<sup>(6)</sup>,

— Komisijas 2000. gada 15. novembra Regulu (EK) Nr. 2508/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz darbības programmām zivsaimniecības sektorā<sup>(7)</sup>,

— Komisijas 2000. gada 15. novembra Regulu (EK) Nr. 2509/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz finansiālās kompensācijas piešķiršanu par atsevišķu zivsaimniecības produktu izņemšanu<sup>(8)</sup>,

— Komisijas 2000. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 2813/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai par privātās uzglabāšanas atbalsta piešķiršanu attiecībā uz atsevišķiem zivsaimniecības produktiem<sup>(9)</sup>,

— Komisijas 2000. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 2814/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai par pārejošo uzkrājumu atbalsta piešķiršanu attiecībā uz atsevišķiem zivsaimniecības produktiem<sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 349, 24.12.1998., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1379/2013 (2013. gada 11. decembris) par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju (skatīt šā *Oficiālā Vēstneša* 1. lappusi).

<sup>(4)</sup> OV L 49, 28.2.1996., 7. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 230, 12.9.2000., 5. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 230, 12.9.2000., 7. lpp.

<sup>(7)</sup> OV L 289, 16.11.2000., 8. lpp.

<sup>(8)</sup> OV L 289, 16.11.2000., 11. lpp.

<sup>(9)</sup> OV L 326, 22.12.2000., 30. lpp.

<sup>(10)</sup> OV L 326, 22.12.2000., 34. lpp.

- Komisijas 2001. gada 25. janvāra Regulu (EK) Nr. 150/2001, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 par sodu sankcijām, kas piemērojamas ražotāju organizācijām zvejniecības sektorā par intervences mehānisma pārkāpumiem, piemērošanai un kas groza Regulu (EK) Nr. 142/98 <sup>(1)</sup>,
- Komisijas 2001. gada 14. maija Regulu (EK) Nr. 939/2001, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai par vienotas likmes atbalsta piešķiršanu attiecībā uz atsevišķiem zivsaimniecības produktiem <sup>(2)</sup>,
- Komisijas 2001. gada 14. septembra Regulu (EK) Nr. 1813/2001, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz starpnozaru organizāciju atzīšanas nosacījumiem, tās piešķiršanu un atsaukšanu <sup>(3)</sup>,
- Komisijas 2001. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 2065/2001, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus, lai Padomes Regulu (EK) Nr. 104/2000 piemērotu attiecībā uz patērētāju informēšanu par zivsaimniecības un akvakultūras produktiem <sup>(4)</sup>,
- Komisijas 2001. gada 9. novembra Regulu (EK) Nr. 2183/2001, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai kompensācijas pabalstu piešķiršanai par tunzivīm, kas paredzētas pārstrādes rūpniecībai <sup>(5)</sup>,
- Komisijas 2001. gada 29. novembra Regulu (EK) Nr. 2318/2001, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz ražotāju organizāciju atzīšanu zivsaimniecības sektorā <sup>(6)</sup>,
- Komisijas 2001. gada 19. decembra Regulu (EK) Nr. 2493/2001 par dažu no tirgus izņemtu zvejniecības produktu realizāciju <sup>(7)</sup>,
- Komisijas 2002. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 2306/2002, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz paziņojumiem par ievesto zvejniecības produktu cenām <sup>(8)</sup>,
- Komisijas 2006. gada 30. maija Regulu (EK) Nr. 802/2006, ar ko nosaka *Thunnus* un *Euthynnus* ģinšu zivīm piemērojamos pārreķina koeficientus <sup>(9)</sup>,
- Komisijas 2006. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 2003/2006, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus par to, kā Eiropas Lauksaimniecības garantiju fonds (ELGF) finansē ar zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgu kopējo organizāciju saistītos izdevumus <sup>(10)</sup>,
- Komisijas 2008. gada 23. jūlija Regulu (EK) Nr. 696/2008, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz zivsaimniecības nozares ražotāju organizāciju pieņemtu atsevišķu noteikumu subjektu loka paplašināšanu, ietverot ražotājus, kas nav organizāciju dalībnieki <sup>(11)</sup>,
- Komisijas 2009. gada 19. marta Regulu (EK) Nr. 248/2009, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus, lai Padomes Regulu (EK) Nr. 104/2000 piemērotu paziņojumiem par ražotāju organizāciju atzīšanu, cenu noteikšanu un intervenci saskaņā ar zvejas un akvakultūras produktu tirgus kopīgo organizāciju <sup>(12)</sup>.
- (4) Tā kā no 2014. gada 1. janvāra piemēro Regulas (ES) Nr. 1379/2013 noteikumus par ražotāju organizāciju atzīšanu, noteikumu paplašināšanu, ražošanas un tirdzniecības plānošanu, starpnozaru organizāciju atzīšanu, cenām, intervenci un paziņošanu, no 2014. gada 1. janvāra būtu jāatceļ Regulas (EK) Nr. 347/96, (EK) Nr. 1924/2000, (EK) Nr. 1925/2000, (EK) Nr. 2508/2000, (EK) Nr. 2509/2000, (EK) Nr. 2813/2000, (EK) Nr. 2814/2000, (EK) Nr. 150/2001, (EK) Nr. 939/2001, (EK) Nr. 1813/2001, (EK) Nr. 2183/2001, (EK) Nr. 2318/2001, (EK) Nr. 2493/2001, (EK) Nr. 2306/2002, (EK) Nr. 802/2006, (EK) Nr. 2003/2006, (EK) Nr. 696/2008 un (EK) Nr. 248/2009. Tā kā no 2014. gada 13. decembra piemēro Regulas (ES) Nr. 1379/2013 noteikumus par informāciju patērētājiem, no 2014. gada 13. decembra būtu jāatceļ Regula (EK) Nr. 2065/2001.
- (5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejas un akvakultūras produktu pārbaudes komitejas atzinumu,

<sup>(1)</sup> OV L 24, 26.1.2001., 10. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 132, 15.5.2001., 10. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 246, 15.9.2001., 7. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 278, 23.10.2001., 6. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 293, 10.11.2001., 11. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 313, 30.11.2001., 9. lpp.

<sup>(7)</sup> OV L 337, 20.12.2001., 20. lpp.

<sup>(8)</sup> OV L 348, 21.12.2002., 94. lpp.

<sup>(9)</sup> OV L 144, 31.5.2006., 15. lpp.

<sup>(10)</sup> OV L 379, 28.12.2006., 49. lpp.

<sup>(11)</sup> OV L 195, 24.7.2008., 6. lpp.

<sup>(12)</sup> OV L 79, 25.3.2009., 7. lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

**Atcelšana**

1. Regulas (EK) Nr. 347/96, (EK) Nr. 1924/2000, (EK) Nr. 1925/2000, (EK) Nr. 2508/2000, (EK) Nr. 2509/2000, (EK) Nr. 2813/2000, (EK) Nr. 2814/2000, (EK) Nr. 150/2001, (EK) Nr. 939/2001, (EK) Nr. 1813/2001, (EK) Nr. 2183/2001, (EK) Nr. 2318/2001, (EK) Nr. 2493/2001, (EK) Nr. 2306/2002, (EK) Nr. 802/2006, (EK) Nr. 2003/2006, (EK) Nr. 696/2008 un (EK) Nr. 248/2009 atceļ no 2014. gada 1. janvāra.

2. Regulu (EK) Nr. 2065/2001 atceļ no 2014. gada 13. decembra.

3. Atcelto regulu noteikumus turpina piemērot izdevumiem, kas radušies saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 104/2000.

*2. pants*

**Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

---

# LĒMUMI

## PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2013. gada 17. decembris),

**ar ko Polijas Republikai atļauj ieviest pasākumus, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu**

(2013/805/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 28. novembra Direktīvu 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 395. panta 1. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Vēstulē, kas Komisijā reģistrēta 2013. gada 18. jūnijā, Polijas Republika lūdza atļauju ieviest īpašus pasākumus attiecībā uz noteiktiem mehāniskajiem autotransporta līdzekļiem un ar tiem saistītiem izdevumiem, atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta ("pasākumi").
- (2) Saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK 395. panta 2. punkta otro daļu Komisija 2013. gada 10. oktobra vēstulē pārsūtīja lūgtās atkāpes pārējām dalībvalstīm. Komisija ar 2013. gada 14. oktobra vēstuli paziņoja Polijas Republikai, ka tās rīcībā ir visa informācija, kas vajadzīga pieprasījuma izvērtēšanai.
- (3) Direktīvas 2006/112/EK 168. pantā noteiktas nodokļa maksātāja tiesības atskaitīt pievienotās vērtības nodokli (PVN), kas maksājams par precēm un pakalpojumiem, ko viņš saņēmis izmantošanai ar nodokli apliekamos darījumos. Minētās direktīvas 26. panta 1. punkta a) apakšpunktā ietverta prasība uzskaitīt PVN, ja saimnieciskās darbības aktīvus izmanto privātām nodokļa maksātāja vai viņa personāla vajadzībām vai plašākā nozīmē – ar viņa saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām.
- (4) Polijas Republikas pieprasītais pasākums ir atkāpe no šiem noteikumiem, jo ar tiem ierobežo tiesības atskaitīt

PVN attiecībā uz izdevumiem, kas saistīti ar noteiktu mehānisko transportlīdzekļu iegādi, īri, nomu vai izpirkumnomu, un atbrīvotu nodokļa maksātāju no PVN uzskaites par tādu transportlīdzekļu izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām, uz kuriem attiecas ierobežojumi.

- (5) Ir sarežģīti precīzi nodalīt mehānisko transportlīdzekļu izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām, un pat tad, ja tas ir iespējams, attiecīgā metode bieži vien ir apgrūtināta. Atbilstīgi pieprasītajiem pasākumiem PVN apmērs, ko ir tiesības atskaitīt saistībā ar izdevumiem attiecībā uz mehāniskajiem transportlīdzekļiem, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai, ņemot vērā dažus izņēmumus, būtu jānosaka kā fiksēta procentu likme. Pamatojoties uz pašlaik pieejamo informāciju, Polijas Republika uzskata 50 % likmi par pamatotu. Lai novērstu nodokļa dubultu uzlikšanu, vienlaikus būtu jāaptur prasība veikt PVN uzskaiti attiecībā uz mehāniskā transportlīdzekļa izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām, ja uz to attiecas minētais ierobežojums. Šos pasākumus varētu pamatot ar nepieciešamību vienkāršot PVN iekasēšanas procedūru un novērst izvairīšanos no nodokļa maksāšanas ar nepareizu uzskaiti un viltotu nodokļu deklarāciju.
- (6) Atskaitīšanas tiesību ierobežojums saskaņā ar pasākumiem būtu jāpiemēro PVN, kas maksājams par noteiktu mehānisko autotransporta līdzekļu pirkumiem, iegādi Kopienas iekšienē, importēšanu, nomu vai izpirkumnomu un ar to saistītiem izdevumiem, tai skaitā degvielas iegādi.
- (7) Daži mehānisko transportlīdzekļu veidi būtu izslēdzami no pasākumu darbības jomas, jo, ņemot vērā to specifiku vai saimnieciskās darbības veidu, kurā tos izmanto, minēto transportlīdzekļu izmantojums ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām ir uzskatāms par nenozīmīgu. Tādēļ pasākumi nebūtu jāattiecinā uz transportlīdzekļiem ar vairāk nekā deviņām sēdvietām (ieskaitot vadītāja vietu) vai transportlīdzekļiem, kuru maksimālā kopējā masa pārsniedz 3 500 kilogramus. Turklāt atskaitīšanas tiesību ierobežojums neattiecas uz PVN, ko maksā par jebkuriem izdevumiem, kas pilnībā attiecas uz nodokļa maksātāja saimniecisko darbību.

<sup>(1)</sup> OV L 347, 11.12.2006., 1. lpp.

- (8) Šo atkāpes pasākumu darbības termiņš būtu jāierobežo, lai ļautu novērtēt to efektivitāti un procentuālās likmes piemērotību, jo ierosinātā procentuālā likme pamatojas uz sākotnēju izpēti saistībā ar izmantošanu saimnieciskajai darbībai.
- (9) Ja Polijas Republika uzskata, ka ir nepieciešams turpmāks pasākumu pagarinājums pēc 2016. gada, tai kopā ar pagarinājuma pieprasījumu ne vēlāk kā 2016. gada 1. aprīlī būtu jāiesniedz Komisijai ziņojums par attiecīgo pasākumu piemērošanu, ietverot piemērotā procentuālās daļas ierobežojuma pārskatu.
- (10) Komisija 2004. gada 29. oktobrī pieņēma priekšlikumu Padomes Direktīvai, ar ko groza Padomes Direktīvu 77/388/EEK<sup>(1)</sup>, tagad Direktīva 2006/112/EK, kurā cita starpā ir saskaņotas to izdevumu kategorijas, kuriem var piemērot atskaitīšanas tiesību izņēmumus. Saskaņā ar minēto priekšlikumu atskaitīšanas tiesību izņēmumus varētu piemērot mehāniskajiem autotransporta līdzekļiem. Šajā lēmumā paredzētajiem atkāpes pasākumiem būtu jāzaudē spēks dienā, kad stājas spēkā šāda direktīva ar grozījumiem, ja minētā diena ir agrāk par šī lēmuma beigu termiņu.
- (11) Atkāpei būs tikai nenozīmīga ietekme uz galapatēriņa posmā iekasēto kopējo nodokļa apmēru, un tai nebūs negatīvas ietekmes uz Savienības pašu resursiem, ko veido iekasētais PVN,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

1. Atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 168. panta, ar šo Polijas Republikai atļauj ierobežot tiesības atskaitīt PVN, kas maksājams par mehānisko autotransporta līdzekļu pirkšanu, iegādi Kopienas teritorijā, importu, nomu vai izpirkumnomu, kā arī atskaitīt PVN par izdevumiem, kas saistīti ar šiem transportlīdzekļiem, ja transportlīdzeklis tiek izmantots ne tikai saimnieciskajai darbībai, tā, ka minētās tiesības veido 50 %.

2. Šā panta 1. punktā norādītais 50 % ierobežojums neattiecas uz mehāniskajiem transportlīdzekļiem, kuru maksimālā

kopējā masa pārsniedz 3 500 kilogramus, vai mehāniskajiem transportlīdzekļiem ar vairāk nekā deviņām sēdvietām, ieskaitot vadītāja vietu.

3. Šā panta 1. punktā norādītais 50 % ierobežojums neattiecas uz PVN, ko maksā par jebkuriem izdevumiem, kas pilnībā attiecas uz nodokļa maksātāja saimniecisko darbību.

#### 2. pants

Atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta, Polijas Republikai atļauj neuzskatīt par pakalpojumu sniegšanu par atlīdzību to, ka nodokļa maksātājs savām vai sava personāla privātajām vajadzībām vai, plašākā nozīmē, citiem mērķiem nekā savai saimnieciskajai darbībai izmanto transportlīdzekli, uz kuru attiecas šā lēmuma 1. pantā minētais 50 % ierobežojums.

#### 3. pants

1. Šis lēmums stājas spēkā tā paziņošanas dienā.

Šo lēmumu piemēro no 2014. gada 1. janvāra. Tā darbības termiņš beidzas 2016. gada 31. decembrī vai dienā, kad stājas spēkā Savienības noteikumi, ar ko nosaka tos izdevumus saistībā ar mehāniskajiem autotransporta līdzekļiem, uz kuriem neattiecas PVN pilnas atskaitīšanas tiesības, ja tas ir agrāks.

2. Ja tiek pieprasīts šajā lēmumā paredzēto pasākumu pagarinājums, pieprasījums jāiesniedz Komisijai līdz 2016. gada 1. aprīlim. Kopā ar šādu pieprasījumu iesniedz ziņojumu, ieskaitot pārskatu par procentuālās daļas ierobežojumu, ko piemēro tiesībām atskaitīt PVN, pamatojoties uz šo lēmumu.

#### 4. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijas Republikai.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS

<sup>(1)</sup> Padomes Sestā direktīva 77/388/EEK (1977. gada 17. maijs) par to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem — Kopēja pievienotās vērtības nodokļu sistēma: vienota aprēķinu bāze (OV L 145, 13.6.1977., 1. lpp.).



## KOMISIJAS LĒMUMS

(2013. gada 17. decembris),

ar ko nosaka ekoloģiskos kritērijus ES ekomarķējuma piešķiršanai attēlveides iekārtām

(izzinots ar dokumenta numuru C(2013) 9097)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/806/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

Eiropas Parlamentam un Padomei par attēlveides iekārtām paredzēto brīvprātīgo ekodizaina shēmu <sup>(3)</sup>.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

- (5) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kura izveidota ar Regulas (EK) Nr. 66/2010 16. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 25. novembra Regulu (EK) Nr. 66/2010 par ES ekomarķējumu <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 8. panta 2. punktu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

apspriedusies ar Eiropas Savienības Ekomarķējuma komiteju,

## 1. pants

tā kā:

1. Produktu grupā "attēlveides iekārtas" ietilpst ražojumi, ko tirgo lietošanai birojā vai mājās vai abām vajadzībām un ar ko iegūst papīra dokumenta vai fotogrāfijas formā drukātus attēlus, ko veido zīmes, kas atstātas vienā vai abos šādos veidos:

(1) Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 66/2010 ES ekomarķējumu var piešķirt produktiem, kam visā to dzīves ciklā ir samazināta ietekme uz vidi.

a) ar tīkla vai kartes saskarni iegūts digitāls attēls,

(2) Regula (EK) Nr. 66/2010 paredz, ka jānosaka konkrēti ES ekomarķējuma kritēriji produktu grupām.

b) kādā kopēšanas procesā iegūta paliekošā kopija.

(3) Šo kritēriju mērķis jo sevišķi ir popularizēt produktus, kuriem visā dzīves ciklā ir samazināta ietekme uz vidi, kuri ir resursefektīvi (arī energoefektīvi) un kuriem ir ierobežots bīstamo vielu saturs. Tā kā attēlveides iekārtu ietekme uz vidi visā dzīves ciklā ir galvenokārt saistīta ar papīra izmantošanu, energopatēriņu un bīstamu vielu izmantošanu, būtu jāpopularizē produkti, kam šajos aspektos ir labāki raksturlielumi. Tāpēc ir lietderīgi iedibināt ES ekomarķējuma kritērijus produktu grupai "attēlveides iekārtas".

Šā lēmuma tvērumā ietilpst arī attēlveides iekārtas, kuru papildfunkcija ir ar skenēšanu no paliekošās kopijas iegūt digitālu attēlu. Šis lēmums attiecas uz ražojumiem, ko tirgo kā printerus, kopētājus un vairākfunkciju ierīces.

(4) Attiecībā uz attēlveides iekārtām, ko laiž ES tirgū, ES ekomarķējuma kritēriji papildinās ekodizaina prasības, kas noteiktas pašregulācijas pasākumā, kuru nozare pieņēmusi saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 21. oktobra Direktīvu 2009/125/EK, ar ko izveido sistēmu, lai noteiktu ekodizaina prasības ar enerģiju saistītiem ražojumiem <sup>(2)</sup>. Eiropas Komisija pašregulācijas pasākumu tika atzinusi Komisijas Ziņojumā

2. Faksa aparāti, digitālie pavairotāji, frankēšanas aparāti un skeneri šā lēmuma tvērumā neietilpst.

3. Šā lēmuma tvērumā neietilpst arī lieli mājās un birojā parasti neizmantojami ražojumi, kas atbilst kādai no šādām tehniskām specifikācijām:

a) melnbaltiem attēliem paredzēti standartažojumi, kuru maksimālais ātrums ir vairāk nekā 66 A4 formāta attēli minūtē,

b) krāsainiem attēliem paredzēti standartažojumi, kuru maksimālais ātrums ir vairāk nekā 51 A4 formāta attēls minūtē,

<sup>(1)</sup> OV L 27, 30.1.2010., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 285, 31.10.2009., 10. lpp.

<sup>(3)</sup> COM(2013) 23 final.

- c) A2 formātam un lielākam formātam paredzēti ražojumi vai
- d) ražojumi, ko tirgo kā ploterus;
- ātrumu noapaļo līdz tuvākajam veselajam skaitlim.

## 2. pants

Šajā lēmumā piemēro šādas definīcijas:

- 1) “printeris” ir komerciāli pieejama attēlveides ierīce, kuru izmanto paliekošo kopiju izgatavošanai ar iespējām saņemt informāciju no atsevišķa lietotāja, tīklā ieslēgtiem datoriem vai citām ievadierīcēm un kurai ir iespējams pievadīt enerģiju no sienas kontaktligzdas vai no datu vai tīkla savienojuma;
- 2) “kopētājs” ir komerciāli pieejama attēlveides ierīce, kuras vienīgā funkcija ir paliekošo kopiju izgatavošana no grafiskiem paliekošo kopiju oriģināliem un kurai ir iespējams pievadīt enerģiju no sienas kontaktligzdas vai no datu vai tīkla savienojuma;
- 3) “daudzfunkciju ierīce” ir komerciāli pieejama attēlveides ierīce, kura ir fiziski integrēta ierīce vai funkcionāli integrētu komponentu apvienojums un izpilda divas vai vairākas šādas pamatfunkcijas: kopēšana (citāda nekā vienas lapas kopēšana, kas kā palīgfunckcija pieejama faksa aparātos), printēšana, skenēšana vai faksēšana – un kurai ir iespējams pievadīt enerģiju no sienas kontaktligzdas vai no datu vai tīkla savienojuma;
- 4) “iepakojums” ir jebkurš izstrādājums, kas izgatavots no jebkāda veida materiāla un ko ķēdē no ražotāja līdz lietotājam izmanto, lai iepakotu, aizsargātu, pārkrautu, piegādātu vai noformētu preces;
- 5) “pārstrāde” ir jebkāda reģenerācijas operācija, kurā atkritumus pārstrādā sākotnējam nolūkam vai citiem nolūkiem paredzētos izstrādājumos, materiālos un vielās, ieskaitot organiskā materiāla pārstrādi, bet ne enerģijas reģenerācija un pārstrādāšana materiālos, kas izmantojami par degvielu/kurināmo vai aizbēršanai;
- 6) “atkārtota izmantošana” ir jebkāda darbība, kurā produktus vai sastāvdaļas, kas nav atkritumi, vēlreiz izmanto tādām pašām nolūkam, kādam tie domāti;
- 7) “atkārtoti izmantots produkta saturs” ir tas produkta saturs, ar kuru ir veikta atkārtotas izmantošanas darbība;
- 8) “kasetnes atkārtotas izmantošanas novēršanas ierīces” ir kasetnei pierīkotas ierīces un/vai tāda kasetnes darbināšanai vajadzīga programmatūra vai aparatūra, kas aprūpina tiešu atkārtotu kasetnes izmantošanu;

- 9) “rezerves daļa” ir nomaināma detaļa, ko tur rezervē un izmanto bojātu detaļu labošanai vai aizstāšanai;
- 10) “izlietojamie materiāli” ir ražojumi (izņemot elektrisko strāvu), ko tirgo arī atsevišķi no attēlveides iekārtas pamatdaļas un kas ir nepieciešami izstrādājuma ekspluatācijai;
- 11) “tīklā savienojama iekārta” ir iekārta, kas var pieslēgties tīklam un kam ir viena vai vairākas tīkla pieslēgvietas;
- 12) “tīkla pieslēgvietā” ir tīkla savienojuma vadu vai bezvadu fiziska saskarne, kura atrodas pie iekārtas un ar kuras palīdzību iekārta var attālināti iedarbināt;
- 13) “tīklā savienojama iekārta ar augstu tīkla izmantojamību” (*HiNA* iekārta) ir iekārta, kam ir viena vai vairākas šādas pamatfunkcijas: maršrutētājs, tīkla komutators, bezvadu tīkla piekļuves punkts, centrmezgls, modems, *VoIP* telefons, videotelefony;
- 14) “lielformāta drukas iekārta” ir drukas iekārta, kas paredzēta drukāšanai uz A2 un lielāka formāta materiāla, arī tāda iekārta, kas paredzēta drukāšanai uz vienlaidu drukas materiāla, kurš plataks par 406 mm.

## 3. pants

Kritēriji, pēc kuriem šā lēmuma 1. pantā noteiktajā produktu grupā “attēlveides iekārtas” ietilpstošam ražojumam piešķir Regulā (EK) Nr. 66/2010 paredzēto ES ekomarkējumu, un ar šiem kritērijiem saistītās novērtēšanas un verifikācijas prasības ir izklāstītas pielikumā.

## 4. pants

Pielikumā izklāstītie kritēriji un ar tiem saistītās novērtēšanas prasības ir spēkā četrus gadus no šā lēmuma pieņemšanas dienas.

## 5. pants

Administratīviem nolūkiem produktu grupai “attēlveides iekārtas” piešķir kodu “43”.

## 6. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 17. decembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas loceklis  
Janez POTOČNIK



## PIELIKUMS

**ES EKOMARĶĒJUMA KRITĒRIJI UN NOVĒRTĒŠANAS UN VERIFIKĀCIJAS PRASĪBAS**

Kritēriji ES ekomarķējuma piešķiršanai attēlveides iekārtām:

## PAPĪRA IZMANTOŠANA

1. "N drukāšanas" pieejamība
2. Drukāšana uz abām lapas pusēm
3. Otrreizējā pārstrādē ražota papīra izmantošana

## ENERGOEFEKTIVITĀTE

4. Energoefektivitāte

## EMISIJAS TELPU GAISĀ

5. Telpās izdalījušos emisiju ierobežošana

## TROKŠŅA EMISIJAS

6. Trokšņa emisijas

## ATTĒLVEIDES IEKĀRTU VIELAS UN MAISĪJUMI

7. Vielas un maisījumi, kuru lietošana ir aizliegta vai ierobežota:
  - a) bīstamas vielas un maisījumi;
  - b) vielas, kas norādītas sarakstā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 59. panta 1. punktu.
8. Dzīvsudrabs gaismas avotos

## ATKĀRTOTA IZMANTOŠANA, PĀRSTRĀDĀŠANA UN APSAIMNIEKOŠANA DARBMŪŽA BEIGĀS

9. Demontējama konstrukcija

## IZLIETOJAMIE MATERIĀLI AR TINTI UN TONERI

10. Tонера un/vai tintes kasetņu pārstrādāšanai un/vai atkārtotai izmantošanai paredzēta konstrukcija
11. Tонера un/vai tintes kasetņu atpakaļpieņemšanas prasība
12. Tintē un tonerī esošās vielas

## CITI KRITĒRIJI

13. Iepakojums
14. Garantija, remonta garantija un rezerves daļu piegāde
15. Lietošanas pamācība
16. Informācija ES ekomarķējumā

Konkrētās novērtēšanas un verifikācijas prasības ir norādītas katram kritērijam atsevišķi.

Visām attēlveides iekārtām, kas pieteiktas ES ekomarķējumam, ir jāatbilst šiem kritērijiem. Ja pieteikuma iesniedzējam jāiesniedz deklarācijas, dokumentācija, analīžu rezultāti, testēšanas pārskati vai citi pierādījumi par atbilstību kritērijiem, tos sagādāt var pats pieteikuma iesniedzējs un/vai tā piegādātāji, un/vai attiecīgi piegādātāju piegādātāji.

Vajadzības gadījumā attiecībā uz katru kritēriju var izmantot šeit nenorādītas testēšanas metodes, ja kompetentā iestāde, kas novērtē pieteikumu, tās atzīst par līdzvērtīgām.

Ja iespējams, testēšana jāizdara laboratorijās, kuras atbilst Eiropas standarta EN ISO 17025 vai tam līdzvērtīga standarta vispārīgajām prasībām.

Attiecīgā gadījumā kompetentās iestādes var pieprasīt apliecinājumus dokumentus un var veikt neatkarīgu verificēšanu.

## PAPĪRA IZMANTOŠANA

**1. kritērijs. "N drukāšanas" pieejamība**

Attēlveides iekārtas kā standartpiedāvājumu dod iespēju, ražojumu lietojot ar ražotāja oriģinālprogrammatūru, uz vienas papīra lapas drukāt un kopēt divas vai vairākas dokumenta lappuses.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs piešķirējai kompetentajai iestādei iesniedz deklarāciju par atbilstību minētajām prasībām, arī skaidrojumu par to, kā lietotājiem ir izmantojama divu vai vairāku lappušu drukāšana uz vienas papīra lapas.

**2. kritērijs. Drukāšana uz abām lapas pusēm**

Attēlveides iekārtas ar maksimālo melnbaltās drukāšanas un/vai kopēšanas ātrumu 19 attēli minūtē (ipm) vai vairāk (uz A4 formāta papīra) ir aprīkotas ar automatiskas abpusējas drukāšanas/kopēšanas mezglu.

Abpusējās drukāšanas vai kopēšanas funkcija ražotāja nodrošinātajā oriģinālprogrammatūrā ir iestatīta pēc noklusējuma. Attiecībā uz tādām ierīcēm, kas drukāšanas rīkojumu saņem no datora, ražotājam ir jāizstrādā paziņojums, kurš uz lietotāja datorekrāna parādās, noklusējuma iestatījumu mainot uz drukāšanu uz vienas puses. Šajā paziņojumā būtu jāuzsver, ka vienpusēja drukāšana uz vidi atstās daudz smagākas sekas nekā abpusēja drukāšana.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs piešķirējai kompetentajai iestādei iesniedz deklarāciju par atbilstību minētajām prasībām, arī deklarāciju par melnbaltās drukāšanas ātrumu un – attiecībā uz ierīcēm, kas drukāšanas rīkojumu saņem no datora – skaidrojumu par to, kāds paziņojums lietotājiem parādās un kur un kad tas parādās.

**3. kritērijs. Otrreizējā pārstrādē ražota papīra izmantošana**

Attēlveides iekārta ir spējīga strādāt ar otrreizējā pārstrādē iegūtu papīru, kas simtprocentīgi ražots no jau lietota papīra un atbilst standarta EN 12281:2002 prasībām.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs kompetentajai iestādei iesniedz deklarāciju par atbilstību šai prasībai.

**4. kritērijs. Energoefektivitāte**

a) Ražojuma energopatēriņš atbilst energoefektivitātes prasībām, kas attiecībā uz attēlveides iekārtām izvirzītas *Energy Star v.2.0* <sup>(1)</sup> kritērijos.

b) Elektroenerģijas patēriņš režīmā "tīklīerosas gatavība":

- i) iekārtām ar *HiNA* funkciju elektroenerģijas patēriņš tīklīerosas gatavības režīmā, uz ko iekārtu pārslēdz ar jaudas vadības funkciju vai līdzīgu funkciju, nepārsniedz 3,00 W;
- ii) citām tīklam pievienojamām iekārtām elektroenerģijas patēriņš tīklīerosas gatavības režīmā, uz ko iekārtu pārslēdz ar jaudas vadības funkciju vai līdzīgu funkciju, nepārsniedz 1,50 W;
- iii) tīklā savienojamas iekārtas, kam ir viens vai vairāki tīklīerosas gatavības režīmi, atbilst šā gatavības režīma vai režīmu prasībām, kad visas tīkla pieslēgvietas ir atvienotas vai, attiecībā uz bezvadu tīkla pieslēgvietām, tīkla pieslēgvietas ir dezaktivētas;
- iv) elektroenerģijas patēriņa ierobežojumi, kas paredzēti iepriekš minētajā i) un ii) punktā, neattiecas uz lielformāta drukas iekārtām un drukas iekārtām, kam pievadītā nominālā jauda pārsniedz 750 W.

*Novērtēšana un verificēšana*

Attiecībā uz a) punktu: pieteikuma iesniedzējs kompetentajām iestādēm iesniedz deklarāciju par atbilstību energoefektivitātes prasībām, kas izklāstītas *Energy Star v2.0*, un testēšanas pārskatu par rezultātiem, kas gūti energoefektivitātes testā, kurš veikts saskaņā ar *Energy Star* norādītām metodēm. Tiek uzskatīts, ka ražojumi ar zīmi *Energy Star v2.0* atbilst šā kritērija prasībām, un pieteikuma iesniedzējs iesniedz *Energy Star* reģistrācijas lapas kopiju.

Attiecībā uz b) punktu: pieteikuma iesniedzējs kompetentajām iestādēm iesniedz deklarāciju par atbilstību kritērijiem un testēšanas pārskatu, kurā deklarēts patēriņš režīmā "tīklīerosas gatavība".

<sup>(1)</sup> <https://energystar.gov/products/specs/node/148>

## EMISIJAS TELPU GAISĀ

**5. kritērijs. Telpās izdalījušos emisiju ierobežošana**

Lietošanas fāzē 1. tabulā norādītās gaisu piesārņojošās vielas neemitē daudzumā, kas pārsniegtu emisiju maksimālos rādītājus:

1. tabula

**Maksimālie emisijas rādītāji attiecībā uz gaisu piesārņojošām vielām**

Maksimālais emisijas rādītājs mg/h			
		Melnbaltā druka	Krāsu druka
Gatavības režīms	TVOC (**)	1 (galda aparāts)	1 (galda aparāts)
		2 (uz grīdas uzstādīta iekārta, tilpums > 250 litri)	2 (uz grīdas uzstādīta iekārta, tilpums > 250 litri)
Drukāšanas režīms (kopā gatavības un drukāšanas režīms)	TVOC (**)	10	18
	Benzols	< 0,05	< 0,05
	Stirols	1,0	1,8
	Neidentificētas atsevišķas GOS vielas (**)	0,9	0,9
	Ozons (*)	1,5	3,0
	Putekļi (*)	4,0	4,0

(\*) tikai elektrogrāfiskai drukāšanai

(\*\*) mērīšanas metodei "identificēto GOS" saraksts ir sniegts 2012. gada jūlija *Blue Angel Ral UZ 171* S-M pielikuma 4.5. nodaļā.

Visus 1. tabulā izklāstītos maksimālos emisiju rādītājus mēra saskaņā ar prasībām, kas aprakstītas 2012. gada jūlija *Blue Angel RAL UZ 171* (1).

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs kompetentajai iestādei iesniedz testēšanas pārskatu ar rezultātiem, kas iegūti emisijas testā, kurš veikts saskaņā ar 2012. gada jūlija *Blue Angel RAL UZ 171* norādītajām metodēm. Testēšanas laboratorija, kas veic testu, ir akreditēta saskaņā ar EN ISO/IEC 17025. Pieteikuma iesniedzējs iesniedz arī derīgu testēšanas laboratorijas akreditācijas sertifikātu.

## TROKŠŅA EMISIJAS

**6. kritērijs. Trokšņa emisijas**

Trokšņa emisijas vērtē pēc deklarētā A-izsvartā akustiskās jaudas līmeņa, kas atkarīgs no drukāšanas ātruma minūtē un norādīts dB ar precizitāti viena decimālzīme aiz komata (vai B-izsvartā līmeņa, kam norādītā precizitāte ir divas decimālzīmes).

Norādītais A-izsvartais ražojuma akustiskās jaudas līmenis  $L_{WA,d}$  ekspluatācijā nepārsniedz šādas robežvērtības:

a) melnbaltai drukāšanai A-izsvartoto akustiskās jaudas līmeni  $L_{WA,d,lim,bw}$  nosaka atkarībā no darba ātruma  $S_{bw}$  un ar vienas decimālzīmes precizitāti norāda pēc šādas formulas:

$$L_{WA,d,lim,bw} = 37 + 20 \cdot \log(S_{bw} + 8) \text{ dB}$$

$L_{WA,d,lim,bw}$  = A-izsvartais akustiskās jaudas līmenis melnbaltām izdrukām, norādīts dB

b) krāsainai drukāšanai A-izsvartoto akustiskās jaudas līmeni  $L_{WA,d,lim,co}$  nosaka atkarībā no darba ātruma  $S_{co}$  un norāda ar vienas decimālzīmes precizitāti pēc šādas formulas:

(1) [http://www.blauer-engel.de/en/products\\_brands/vergabegrundlage.php?id=259](http://www.blauer-engel.de/en/products_brands/vergabegrundlage.php?id=259)

$$L_{WAd,lim,co} = 38 + 20 \cdot \log(S_{co} + 8) \text{ dB}$$

$L_{WAd,lim,co}$  = A-izsvartais akustiskās jaudas līmenis krāsu izdrukām

c) turklāt gan melnbaltai, gan krāsainai drukāšanai A-izsvartā akustiskās jaudas līmeņa robežvērtības  $L_{WAd,lim,bw}$  un  $L_{WAd,lim,co}$  nepārsniedz augšējo robežvērtību 75,0 dB:

$$L_{WAd,lim,bw} < 75,0 \text{ dB}$$

$$L_{WAd,lim,co} < 75,0 \text{ dB}$$

Seriālajām krāsainās elektrofotogrāfiskās drukāšanas ierīcēm ar  $S_{co} \leq 0,5 S_{bw}$  nosaka un norāda akustiskās jaudas līmeni. Novērtēšanā ņem vērā tikai atbilstību  $L_{WAd,lim,bw}$ , attiecībā uz melnbaltām izdrukām, drukāšanas ātrums  $S_{bw}$ .

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs pierāda atbilstību kritēriju prasībām un iesniedz testēšanas pārskatu ar A-izsvartās akustiskās jaudas rezultātiem, kas iegūti pēc metodēm, kuras norādītas ISO 7779 3. izdevumā (2010). Testēšanas laboratorijai, kas veic testu, jābūt akreditētai saskaņā ar EN ISO/IEC 17025 un akustisku mērījumu veikšanai arī saskaņā ar ISO 7779. Pieteikuma iesniedzējs iesniedz arī derīgu testēšanas laboratorijas akreditācijas sertifikātu.

#### ATTĒLVEIDES IEKĀRTU VIELAS UN MAISIĀJUMI

##### 7. kritērijs. Vielas un maisījumi, kuru lietošana ir aizliegta vai ierobežota

a) Bīstamas vielas un maisījumi

Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 66/2010 6. panta 6. punktu ES ekomarķējumu nedrīkst piešķirt nevienam ražojumam un nevienam tā izstrādājumam, kā noteikts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1907/2006 <sup>(1)</sup> 3. panta 3. punktā, vai tā viendabīgai daļai, kas satur vielas, kuras atbilst kritērijiem par iekļaušanu 2. tabulā norādīto bīstamības apzīmējumu vai riska frāžu klasifikācijā saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1272/2008 <sup>(2)</sup> vai Padomes Direktīvu 67/548/EK <sup>(3)</sup>, vai vielas, kas minētas Regulas (EK) Nr. 1907/2006 57. pantā. Ja robežlielums, pēc kuras vielu vai maisījumu klasificē kādā bīstamības klasē, atšķiras no riska frāzes robežlieluma, ņem vērā pirmo robežlielumu. 2. tabulā minētās riska frāzes galvenokārt attiecas uz vielām. Tomēr, ja informāciju par vielām nevar iegūt, piemēro maisījumu klasifikācijas noteikumus. 7. kritērija a) punkts neattiecas uz tādām vielām vai maisījumiem, kas pārstrādē maina īpašības un tāpēc zaudē biopieejamību vai ar kurām notiek tādas ķīmiskas pārvērtības, kas novērš iepriekš konstatēto bīstamību).

##### 2. tabula

##### Bīstamības apzīmējumi un riska frāzes

Bīstamības apzīmējums	Riska frāze
H300 Ļoti toksisks norijot	R28
H301 Toksisks norijot	R25
H304 Kaitīgs - norijot var izraisīt plaušu bojājumu	R65
H310 Ļoti toksisks, nonākot saskarē ar ādu	R27
H311 Toksisks, nonākot saskarē ar ādu	R24
H330 Ļoti toksisks ieelpojot	R23/26
H331 Toksisks ieelpojot	R23
H340 Var radīt pārmantojamus ģenētiskus defektus	R46

<sup>(1)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 353, 31.12.2008., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV 196, 16.8.1967., 1. lpp.

Bīstamības apzīmējums	Riska frāze
H341 Iespējams neatgriezeniskas iedarbības risks	R68
H350 Var izraisīt vēzi	R45
H350i Ieelpojot var izraisīt ļaundabīgus audzējus	R49
H351 Kancerogenitāte ir daļēji pierādīta	R40
H360F Var kaitēt reproduktīvajām spējām	R60
H360D Var kaitēt augļa attīstībai	R61
H360FD Var kaitēt reproduktīvajai spējai. Var kaitēt augļa attīstībai	R60/61/60-61
H360Fd Var negatīvi ietekmēt auglību. Iespējams kaitējuma risks augļa attīstībai	R60/63
H360Df Var kaitēt augļa attīstībai. Iespējams kaitējuma risks reproduktīvajām spējām	R61/62
H361f Iespējams kaitējuma risks reproduktīvajām spējām	R62
H361d Iespējams kaitējuma risks augļa attīstībai	R63
H361fd Iespējams kaitējuma risks reproduktīvajām spējām. Iespējams kaitējuma risks augļa attīstībai	R62-63
H362 Var kaitēt zīdāmam bērnam	R64
H370 Izraisa orgānu bojājumus	R39/23/24/25/26/27/28
H371 Var izraisīt orgānu bojājumus	R68/20/21/22
H372 Izraisa orgānu bojājumus ilgstošas vai atkārtotas iedarbības rezultātā	R48/25/24/23
H373 Var izraisīt orgānu bojājumus ilgstošas vai atkārtotas iedarbības rezultātā	R48/20/21/22
H400 Ļoti toksisks ūdens organismiem	R50
H410 Ļoti toksisks ūdens organismiem, var radīt ilgtermiņa nevēlamu ietekmi ūdens vidē	R50-53
H411 Toksisks ūdens organismiem, var radīt ilglaicīgu negatīvu ietekmi ūdens vidē	R51-53
H412 Kaitīgs ūdens organismiem, var radīt ilglaicīgu negatīvu ietekmi ūdens vidē	R52-53
H413 Var radīt ilglaicīgu negatīvu ietekmi ūdens vidē	R53
EUH059 Bīstams ozona slānim	R59
EUH029 Saskaroties ar ūdeni, izdala toksiskas gāzes	R29
EUH031 Saskaroties ar skābēm, izdala toksiskas gāzes	R31
EUH032 Saskaroties ar skābēm, izdala ļoti toksiskas gāzes	R32
EUH070 Toksisks saskarē ar acīm	R39-41

Robežkoncentrācija vielām vai maisījumiem, kuriem varētu tikt piešķirti vai ir piešķirti 2. tabulā uzskaitītie bīstamības apzīmējumi vai riska frāzes un kas atbilst kritērijiem par klasifikāciju bīstamības klasēs vai kategorijās, un vielām, kuras atbilst Regulas (EK) Nr. 1907/2006 57. panta a), b) vai c) punktā minētajiem kritērijiem, nedrīkst pārsniegt vispārīgās vai specifiskās robežkoncentrācijas, kas noteiktas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1272/2008 10. pantu. Ja ir noteiktas specifiskas robežkoncentrācijas, tām ir lielāks spēks nekā vispārīgām robežkoncentrācijām.

Robežkoncentrācija vielām, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 1907/2006 57. panta d), e) vai f) punktā aprakstītajiem kritērijiem, nedrīkst pārsniegt 0,1 % no masas.

Galaproduktu nemarkē ar bīstamības apzīmējumu.

Attiecībā uz attēlveides iekārtām, ja tām piemēro minētās regulas 6. panta 7. punktu, 3. tabulā minētajām vielām/komponentiem nepiemēro Regulas (EK) Nr. 66/2010 6. panta 6. punktā minēto pienākumu.

### 3. tabula

#### Vielas/komponenti, uz kuriem attiecas atkāpe

Izstrādājumi, kuru masa mazāka par 25 g	Visi bīstamības apzīmējumi un riska frāzes
Saliktu izstrādājumu viendabīgas daļas, kuru masa nesasniedz 25 g	Visi bīstamības apzīmējumi un riska frāzes
Tintes, toneri un kasetnes	Visi bīstamības apzīmējumi un riska frāzes
Niķelis visu veidu nerūsējošā tēraudā, izņemot tēraudu, kas klasificēts kā tērauds ar augstu sēra saturu ( $S > 0,1 \%$ )	
2-(2H-benzotriazol-2-il)-4-(1,1,3,3-tetrametilbutil)fenols, CAS 3147-75-9	
Trifenilfosfīns, CAS 603-35-0	
(1-metiletidilēn)di-4,1-fenilēntetrafenildifosfāts (BDP), CAS 5945-33-5; tīru vielu (nevis tehnisko BDP, kurā BDP saturs nepārsniedz 90 %) apzīmē ar CAS 181028-79-5	

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs iesniedz atbilstības deklarāciju, kas apliecina ražojuma, tā izstrādājuma vai tā viendabīgas daļas atbilstību 7. kritērija (a) punktam, un saistīto dokumentāciju, piemēram, tā piegādātāju parakstītas atbilstības deklarācijas par to, ka, ciktāl to var secināt vismaz pēc informācijas, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 1907/2006 VII pielikuma prasībām, neviena viela vai materiāls nav klasificēts nevienā bīstamības klasē, kura būtu saistīta ar 2. tabulā minētajiem bīstamības apzīmējumiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1272/2008. Papildus šai deklarācijai iesniedz kopsavilkumu par attiecīgajām raksturīgajām iezīmēm, kas saistītas ar 2. tabulā minētajiem bīstamības apzīmējumiem, tik detalizēti, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 1907/2006 II pielikuma 10., 11. un 12. iedaļā.

Informāciju par vielām raksturīgajām īpašībām var iegūt ne vien testēšanā, bet arī ar citiem līdzekļiem, piemēram, izmantojot tādas alternatīvas kā *in vitro* metode, struktūru aktivitātes kvantitatīvā novērtējuma modeļi, veicot grupēšanu vai izvērtējot līdzības saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 XI pielikumu. Īpaši ieteicams attiecīgos datus koplietot visā piegādes ķēdē.

Informāciju sniedz par galaproduktā izmantoto vielu vai maisījumu formu vai agregātvokli.

Attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1907/2006 IV un V pielikumā sarakstos norādītajām vielām, uz kurām neattiecas minētās regulas 2. panta 7. punkta a) un b) apakšpunktā paredzētais reģistrēšanas pienākums, atbilstību 7. kritērija (a) punktam var apliecināt, pieteikuma iesniedzējam to deklarējot.

- b) Vielās, kas norādītas sarakstā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1907/2006 59. panta 1. punktu

Atkāpes no Regulas (EK) Nr. 66/2010 6. panta 6. punktā minētā aizlieguma nepiešķir attiecībā uz vielām, kuras uzskatāmas par tādām, kas rada ļoti lielas bažas, un ir iekļautas Regulas (EK) Nr. 1907/2006 (1) 59. panta 1. punktā paredzētajā sarakstā, un maisījumos, izstrādājumā vai jebkurā salikta izstrādājuma viendabīgā daļā ir sastopamas koncentrācijā, kas pārsniedz 0,1 %. Gadījumos, kur koncentrācija ir mazāka par 0,1 %, piemēro specifiskas robežkoncentrācijas, kas noteiktas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1272/2008 10. pantu.

(1) [http://echa.europa.eu/chem\\_data/authorisation\\_process/candidate\\_list\\_table\\_en.asp](http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_table_en.asp)

*Novērtēšana un verificēšana:* atsaucē uz to vielu sarakstu, kas identificētas kā ļoti bīstamas vielas, ir datēta ar pieteikuma iesniegšanas dienu. Attiecībā uz vielām vai maisījumiem pieteikuma iesniedzējs iesniedz deklarāciju par atbilstību 7. kritērija (b) punktam un saistītu dokumentāciju, arī materiāla piegādātāju parakstītas atbilstības deklarācijas, un par vielām un maisījumiem – Regulas (EK) Nr. 1907/2006 II pielikumā vielām vai maisījumiem paredzētās attiecīgās drošības datu lapas. Vielu un maisījumu robežkoncentrācijas drošības datu lapās norāda atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1907/2006 31. pantam.

#### **8. kritērijs. Dzīvsudrabs gaismas avotos**

Attēlveides iekārtās izmantotajos gaismas avotos netiek tieši izmantots dzīvsudrabs vai tā savienojumi.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs kompetentajai iestādei deklarē, ka ražojuma gaismas avotos dzīvsudraba vai tā savienojumu saturs uz vienu spuldzi nepārsniedz 0,1 mg dzīvsudraba vai tā savienojumu. Pieteikuma iesniedzējs arī īsi apraksta izmantoto apgaismošanas sistēmu.

### ATKĀRTOTA IZMANTOŠANA, PĀRSTRĀDĀŠANA UN APSAIMNIEKOŠANA DARBMŪŽA BEIGĀS

#### **9. kritērijs. Demontējama konstrukcija**

Izgatavotājam jāpierāda, ka profesionāli apmācīts personāls ar darbarīkiem, kas parasti ir tā rīcībā, attēlveides iekārtu var viegli demontēt, lai remontētu un aizstātu nolietoto detaļas, vecākas vai novecojušas detaļas nomainot ar jaunām un atdalot detaļas un materiālus to pārstrādes vai atkārtotas izmantošanas nolūkā.

*Novērtēšana un verificēšana:* kopā ar pieteikumu iesniedz pārskatu ar sīku informāciju par attēlveides iekārtas demontāžu. Tajā iekļauj izvērstu rakstisku vai digitālu ražojuma shēmu, kurā ir norādīti tā galvenie komponenti, kā arī jebkādas to saturā esošas bīstamas vielas.

### IZLIETOJAMIE MATERIĀLI AR TINTI UN TONERI

#### **10. kritērijs. Tonera un/vai tintes kasetņu pārstrādāšanai un/vai atkārtotai izmantošanai paredzēta konstrukcija**

Ražojumos noteikti iespējams izmantot otrreizēji ražotas tonera un/vai tintes kasetnes.

Ražojumi ir konstruēti, ņemot vērā tonera un/vai tintes kasetņu atkārtotas izmantošanas iespēju.

Kasetnes, ko ražotājs (iekārtas sākotnējais ražotājs) ieteic ražojumā izmantot, ir konstruētas tā, lai palīdzētu nodrošināt ražojuma izturību. Nav paredzētas tādas ierīces vai netiek izmantota tāda prakse, kas liegtu kasetni izmantot atkārtoti (dažkārt tās dēvē par kasetnes atkārtotas izmantošanas novēršanas ierīcēm/praksi). Šī prasība neattiecas uz attēlveides iekārtām, kurās netiek izmantotas kasetnes.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs deklarē ražojuma atbilstību šim kritērijam. Pieteikuma iesniedzējs kompetentajai iestādei iesniedz lietošanas pamācības eksemplāru. Pieteikuma iesniedzējs iesniedz norādījumus, kā veicama kasetnes pārāžošanas un/vai atkārtota uzpildīšana, vai iesniedz pierādījumu (proti, vienu paraugu), ka kasetnes ir saražotas otrreizējā ražošanā vai atkārtoti uzpildītas, ievērojot sniegtos norādījumus.

#### **11. kritērijs. Tonera un/vai tintes kasetņu atpakaļpieņemšanas prasība**

Pieteikuma iesniedzējs lietotājiem piedāvā atpakaļpieņemšanas sistēmu, kurā, lai aptveres vai tvertnes novirzītu atkārtotai izmantošanai vai materiāla pārstrādāšanai, priekšroku dodot atkārtotai izmantošanai, iespējams atpakaļ nodot personīgi vai nosūtīt tādas tonera un/vai tintes aptveres vai tvertnes, ko pieteikuma iesniedzējs piegādā izmantošanai ražojumā vai ieteic šim nolūkam. Tas attiecas arī uz tonera atlieku tvertnēm.

Par šā uzdevuma veikšanu var slēgt apakšlīgumus ar trešām personām, kam sniedz norādījumus, kā pareizi rīkoties ar tonera atliekām. Tādas ražojuma detaļas, ko nav iespējams pārstrādāt, pareizi utilizē. Aptveres un tvertnes pieteikuma iesniedzēja norādītajā atpakaļiesniegšanas objektā pieņem bez maksas. Ražojuma dokumentācijā norāda detalizētu informāciju par atpakaļiesniegšanas sistēmu.

*Novērtēšana un verificēšana:* ekomarķējuma piešķirējam kompetentajai iestādei iesniedz vai nu pieteikuma iesniedzēja, vai apakšlīgumu noslēgušu trešo personu parakstītu deklarāciju, ka lietotājiem ir piedāvāta toneru un/vai tintes aptveru un konteineru atpakaļnododšanas sistēma un ka šādi savākti izlietojamie materiāli tālāk tiek novirzīti atkārtotai izmantošanai un/vai pārstrādei.

#### **12. kritērijs. Tintē un tonerī esošās vielas**

a) Pieteikuma iesniedzēja piegādātiem izmantošanai ražojumā paredzētiem vai iesniedzēja šim nolūkam ieteiktiem toneriem vai tintēm nedrīkst pievienot vielas, kas satur dzīvsudraba, kadmija, svina, niķeļa vai hroma-VI savienojumus. Izņēmumu attiecina uz augstas molekulas kompleksētiem niķeļa savienojumiem, ko izmanto par krāsvielām. Ar ražošanu saistītu piesārņojumu ar smagajiem metāliem, piemēram, kobalta un niķeļa oksīdu, ierobežo, cik vien tehniski iespējams un ekonomiski pamatoti.

- b) Pieteikuma iesniedzējs piegādātos izmantošanai ražojumā paredzētos vai iesniedzēja šim nolūkam ieteiktos toneros vai tintēs neizmanto azokrāsvielas, no kurām varētu izdalīties kancerogēni aromātiskie amīni, kas atrodami aromātisko amīnu sarakstā, kurš minēts Regulas (EK) Nr. 1907/2006 XVII pielikumā.
- c) Pieteikuma iesniedzējs piegādātām izmantošanai ražojumā paredzētām vai iesniedzēja šim nolūkam ieteiktām tintēm par aktīviem biocīdiem var pievienot tikai vielas, kas Komisijas Regulas (EK) Nr. 2032/2003 <sup>(1)</sup> II pielikumā ir norādītas tā dēvēto esošo vielu sarakstā.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs deklarē ražojuma atbilstību šīm prasībām. Ekomarķējuma piešķirējai kompetentajai iestādei iesniedz arī atbilstības deklarāciju, ko parakstījuši tintes un tonera piegādātājs vai piegādātāji, kā arī attiecīgās materiālu un vielu drošības datu lapas.

#### CITI KRITĒRIJI

### 13. kritērijs. Iepakojums

Ja galīgajam iepakojumam izmanto kartona kastes, tās vismaz par 80 % ir no pārstrādātām izejvielām.

Ja galīgajam iepakojumam izmanto plastmasas maisiņus, tie vismaz par 75 % ir no pārstrādātām izejvielām vai arī tie ir bioloģiski noārdāmi vai kompostējami saskaņā ar standarta EN 13432 vai tām līdzvērtīgām definīcijām.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs kompetentajai iestādei deklarē atbilstību šīm prasībām un arī iesniedz iepakojšanas materiālu piegādātāju doto materiāla specifikāciju. Kritērijs attiecas tikai uz primāro iepakojumu, kā tas ir definēts Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 94/62/EK <sup>(2)</sup>.

### 14. kritērijs. Garantija, remonta garantija un rezerves daļu piegāde

Pieteikuma iesniedzējs dod vismaz piecu gadu remonta vai nomaiņas garantiju.

Pieteikuma iesniedzējs nodrošina, ka vismaz piecus gadus pēc konkrētā modeļa ražošanas beigām krājumā ir pieejamas rezerves daļas un ir nodrošināta iekārtas labošanai nepieciešamā infrastruktūra un ka lietotāji ir informēti par rezerves daļu garantētu pieejamību. Šo klauzulu nepiemēro neizbēgamos islaicīgos apstākļos, ko ražotājs nevar kontrolēt, piemēram, dabas katastrofas.

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs kompetentajai iestādei deklarē remonta garantiju un rezerves daļu krājumu, kā arī kompetentajai ekomarķējuma piešķirējai iestādei iesniedz ražojuma informācijas lapas un garantijas noteikumus. Pieteikuma iesniedzējs arī bez maksas dara pieejamas sava ražojuma rezerves daļas vai par maksu dara tās pieejamas ar trešo personu starpniecību.

### 15. kritērijs. Lietošanas pamācība

Pieteikuma iesniedzējs visu to valstu valodās, kurās ražojumu tirgo, informē lietotāju par šādiem faktoriem.

- a) Papīra patēriņa ietekme uz vidi

Ražojuma lietošanas rokasgrāmatā iekļauj šādu tekstu:

“Šā ražojuma ietekme uz vidi visā dzīves ciklā galvenokārt ir saistīta ar papīra patēriņu. Jo mazāk papīra tiek izmantots, jo mazāk viss ražojuma dzīves cikls ietekmē vidi. Ir ieteicams drukāt uz abām lapas pusēm un izmantot iespēju uz vienas papīra lapas izdrukāt vairākas lappuses.”

- b) Troksnis

Ja ierīces izmērītais A-izsvartais akustiskās jaudas līmenis pārsniedz 63,0 dB, ražojuma rokasgrāmatā iekļauj šādu tekstu:

“Šīs ierīces trokšņa emisijas LWAd pārsniedz 63,0 dB(A), un tā nav piemērota lietošanai telpās, kur cilvēki galvenokārt dara garīgu darbu. Ierīces trokšņa emisiju līmeņa dēļ tā jānovieto atsevišķā telpā.”

- c) Tintes un tonera kasetnes

Ražojuma lietošanas rokasgrāmatā iekļauj šādu tekstu:

“Šīs iekārtas kasetnes ir paredzētas atkārtotai lietošanai. Kasetnes ir ieteicams lietot atkārtoti, jo tas taupa resursus.”

<sup>(1)</sup> OV L 307, 24.11.2003., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 365, 31.12.1994., 10. lpp.



Turklāt uz lietošanai ieteiktās (sākotnējā ierīces ražotāja ieteikums) kasetnes iepakojuma skaidri norāda kasetnes tintes patēriņu un iegūstamo izdruku skaitu.

15. kritērija c) punktu nepiemēro attēlveides iekārtām, kurās kasetnes neizmanto.

d) Ceļvedis ar norādījumiem, kā konkrēto attēlveides iekārtu izmantot, iespējami nekaitējot videi (aprakstītas ir papīra izmantošanas funkcijas, energoefektivitātes funkcijas, ražojuma atkritumu un jebkādu izlietojamu materiālu, piemēram, tintes un/vai tonera kasetņu apsaimniekošana) ir rakstiski pieejams kā atsevišķa lietošanas rokasgrāmatas daļa un elektroniski – ražotāja vietnē. Šādā atsevišķā lietošanas rokasgrāmatas daļā ietilpst arī informācija par kopējo pārstrādāto un atkārtoti izmantoto saturu, to izsakot ražojuma masas procentos.

e) Otrreizējā pārstrādē ražots papīrs

Ražojuma lietošanas rokasgrāmatā iekļauj šādu tekstu:

“Šis ražojums ir spējīgs strādāt ar otrreizējā pārstrādē iegūtu papīru, kas simtprocentīgi ražots no jau lietota papīra.”

*Novērtēšana un verificēšana:* pieteikuma iesniedzējs ekomarķējuma piešķirējam kompetentajai iestādei iesniedz ražotāja parakstītu deklarāciju, kurā deklarēta atbilstība šīm prasībām, un prasītās lietotāja informācijas apliecināšanu paraugu – brošūru vai rokasgrāmatu, kurā sniegta attiecīgā informācija. Ekomarķējuma piešķirējam kompetentajai iestādei iesniedz lietošanas rokasgrāmatas eksemplāru. Šī rokasgrāmata ir brīvi pieejama ražotāja vietnē.

#### **16. kritērijs. Informācija ES ekomarķējumā**

Neobligāta uzlīme ar šādu ierāmētu tekstu:

a) Konstruēts efektīvai papīra izmantošanai

b) Augsta energoefektivitāte

c) Bīstamu vielu lietojums samazināts līdz minimumam

Norādījumi par to, kā izmantot obligātās uzlīmes ar ierāmētu tekstu, ir atrodamī iedaļā “Ekomarķējuma logotipu lietošanas vadlīnijas” (*Guidelines for the use of the EU Ecolabel logo*) vietnē:

[http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/documents/logo\\_guidelines.pdf](http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/documents/logo_guidelines.pdf)

*Novērtēšana un verificēšana:* Pieteikuma iesniedzējs iesniedz attēlveides iekārtas paraugu, uz kura ir uzlīme, un deklarāciju par atbilstību šim kritērijam.

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2013. gada 17. decembris),

ar kuru atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 510/2011 apstiprina vai groza vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas un īpatnējo emisiju mērķus jaunu vieglo kravas automobiļu ražotājiem attiecībā uz 2012. kalendāro gadu

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9184)

(Autentisks ir tikai teksts angļu, franču, itāļu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, spāņu, vācu un zviedru valodā)

(2013/807/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

Nr. 510/2011 4. panta trešajā daļā, un ņemt vērā 70 % no attiecīgajā gadā reģistrētiem ražotāja jauniem vieglajiem kravas automobiļiem.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 11. maija Regulu (ES) Nr. 510/2011 par emisiju standartu noteikšanu jauniem vieglajiem kravas automobiļiem saistībā ar Savienības integrēto pieeju vieglo transportlīdzekļu CO<sub>2</sub> emisiju samazināšanai<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 8. panta 6. punktu un 10. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 510/2011 8. panta 6. punktu Komisijai katru gadu ir jāapstiprina vai jāgroza vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas un īpatnējo emisiju mērķi katram jaunu vieglo kravas automobiļu ražotājam Savienībā. Uz šāda pamata Komisijai ir jānosaka, vai ražotāji un ražotāju grupas, kas izveidotas atbilstīgi minētās regulas 7. panta 1. punktam, ir izpildījuši īpatnējo emisiju mērķus atbilstīgi minētās regulas 4. pantam.
- (2) Īpatnējo emisiju mērķi 2012. un 2013. kalendārajam gadam nav saistoši, un tāpēc Komisijai būtu jāaprēķina indikatīvie mērķi. Tā kā minētos indikatīvos mērķus ražotāji varēs izmantot kā orientierus, cenšoties sasniegt obligāto mērķi 2014. gadā, ir lietderīgi noteikt ražotāju vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas 2012. un 2013. gadam saskaņā ar prasībām, kas izklāstītas Regulas (ES)

- (3) Detalizētie dati, kas izmantojami vidējo īpatnējo CO<sub>2</sub> emisiju un īpatnējo emisiju mērķu aprēķināšanai, ir izklāstīti Regulas (ES) Nr. 510/2011 II pielikuma A daļas 1. punktā, un to pamatā ir informācija par dalībvalstīs reģistrētiem jauniem vieglajiem kravas automobiļiem.
- (4) Ja vieglos kravas automobiļus apstiprina, izmantojot vairākposmu tipa apstiprināšanu, saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 510/2011 II pielikuma B daļas 7. punktu ir noteikts, ka atbildību par vairākos posmos pabeigta transportlīdzekļa CO<sub>2</sub> emisijām uzņemas bāzes transportlīdzekļa ražotājs. Līdz tiks piemērota procedūra, ar kuru šīs kategorijas transportlīdzekļiem nosaka CO<sub>2</sub> emisijas, kā noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 692/2008<sup>(2)</sup> XII pielikuma 5. iedaļā, Komisijai bāzes transportlīdzekļu ražotāju īpatnējo emisiju mērķi būtu jāaprēķina, izmantojot vairākos posmos pabeigta un tehniskā kārtībā esoša transportlīdzekļa masu, kā tā definēta Regulas (ES) Nr. 510/2011 3. panta 1. punkta g) apakšpunktā, un būtu jāizmanto bāzes transportlīdzekļa īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas atbilstīgi minētās regulas 4. panta otrajai daļai.
- (5) Pilnīgas datu kopas par visām dalībvalstīm Komisijai tika nosūtītas līdz 2013. gada marta beigām. Gadījumos, kad Komisijas veiktajā datu pārbaudē atklājās, ka kādu datu trūkst vai ka tie ir acīmredzami nepareizi, Komisija sazinājās ar konkrētajām dalībvalstīm un attiecīgi koriģēja vai papildināja datus, pirms tam par to vienojoties ar šīm dalībvalstīm. Ja ar dalībvalsti neizdevās vienoties, provizorisksie dati par šo dalībvalsti netika koriģēti.

<sup>(2)</sup> Komisijas 2008. gada 18. jūlija Regula (EK) Nr. 692/2008, ar kuru īsteno un groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 715/2007 par tipa apstiprinājumu mehāniskiem transportlīdzekļiem attiecībā uz emisijām no vieglajiem pasažieru un komerciālajiem transportlīdzekļiem ("Euro 5" un "Euro 6") un par piekļuvi transportlīdzekļa remonta un tehniskās apkopes informācijai (OV L 199, 28.7.2008., 1. lpp.).

<sup>(1)</sup> OV L 145, 31.5.2011., 1. lpp.

- (6) Būtu jānorāda, ka vairākas dalībvalstis savā pašreizējā monitoringa sistēmā nav spējušas nošķirt pabeigtus un vairākos posmos pabeigtus vieglos automobiļus. Tāpēc 2012. gada dati par vieglajiem kravas automobiļiem būtu jāuzskata par nepilnīgiem attiecībā uz tādu transportlīdzekļu monitoringu, kas ir apstiprināti, izmantojot vairākposmu tipa apstiprināšanu. Lai nodrošinātu pilnīgu un precīzu CO<sub>2</sub> emisiju un tehnisko datu monitoringu, jo īpaši attiecībā uz vairākposmu transportlīdzekļiem, monitoringa sistēmās gan Savienības, gan dalībvalstu līmenī būtu jāveic korekcijas. Tāpēc galīgās vērtības, kas apstiprinātas ar šo lēmumu, nevajadzētu uzskatīt par tādām, kas pilnībā atspoguļo jaunu transportlīdzekļu CO<sub>2</sub> emisijas 2012. gadā.
- (7) Komisija 2013. gada 18. jūnijā publicēja provizoriskos datus par vieglajiem kravas automobiļiem un 60 ražotājiem paziņoja vidējo īpatnējo CO<sub>2</sub> emisiju un īpatnējo emisiju mērķu provizoriskos aprēķinus par 2012. gadu saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 510/2011 8. panta 4. punktu. Atbilstīgi minētās regulas 8. panta 5. punktam ražotājiem lūdza pārbaudīt datus un trīs mēnešu laikā pēc paziņojuma saņemšanas ziņot Komisijai par kļūdām. Četri ražotāji ziņoja Komisijai, ka tie pieņem provizoriskos datus bez korekcijām, savukārt divdesmit četri ražotāji iesniedza paziņojumus par kļūdām.
- (8) Attiecībā uz 36 ražotājiem, kuri nav ziņojuši par kļūdām datu kopās, provizoriskie dati par vidējām īpatnējām CO<sub>2</sub> emisijām un īpatnējo emisiju mērķiem, kā arī to provizoriskie aprēķini būtu jāapstiprina, neveicot korekcijas.
- (9) Komisija ir pārbaudījusi korekcijas, par kurām ziņoja ražotāji, un attiecīgos pamatojumus un ir izdarījusi datu kopās attiecīgas korekcijas.
- (10) Attiecībā uz ierakstiem, kuros trūka identificēšanas parametru vai kuros tie bija norādīti nepareizi, piemēram, tips, variants, versijas kods vai tipa apstiprinājuma numurs, būtu jāņem vērā tas, ka ražotāji nevar pārbaudīt vai korigēt šādus ierakstus. Tādēļ minētajam ierakstiem par CO<sub>2</sub> emisijām un masu ir lietderīgi piemērot kļūdas robežu.
- (11) Kļūdas robeža būtu jāaprēķina kā starpība starp attālumu līdz īpatnējo emisiju mērķim (attālumu izsaka, no vidējām emisijām atņemot īpatnējo emisiju mērķus), ko aprēķina, ņemot vērā tos reģistrētos transportlīdzekļus, kurus ražotājs nevar pārbaudīt, un attālumu līdz īpatnējo emisiju mērķim, kuru aprēķina, minētos datus neņemot vērā. Neatkarīgi no tā, vai šī starpība ir pozitīva vai negatīva, kļūdas robežai vienmēr būtu jāsamazina ražotāja attālums līdz mērķim.
- (12) Attiecīgi būtu jāapstiprina vai jāgroza 2012. gadā reģistrēto jauno vieglo kravas automobiļu vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas, īpatnējo emisiju mērķi un šo abu vērtību starpība,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

### 1. pants

Vērtības, kas attiecas uz ražotāju darbības rezultātiem un kas atbilstīgi Regulas (ES) Nr. 510/2011 8. panta 6. punktam ir apstiprinātas vai grozītas katram vieglo kravas automobiļu ražotājam un katrai vieglo kravas automobiļu ražotāju grupai attiecībā uz 2012. kalendāro gadu, ir norādītas šā lēmuma pielikumā.

Vērtības, kas ir minētas Regulas (ES) Nr. 510/2011 10. panta 1. punkta a)–e) apakšpunktā, katram vieglo kravas automobiļu ražotājam un katrai vieglo kravas automobiļu ražotāju grupai attiecībā uz 2012. kalendāro gadu arī ir norādītas šā lēmuma pielikumā.

### 2. pants

Šis lēmums ir adresēts šādiem individuāliem ražotājiem:

#### 1. AUDI AG

Berliner Ring 2  
38436 Wolfsburg  
Vācija

#### 2. AUTOMOBILES CITROEN

6 rue Fructidor  
75017 Paris  
Francija

#### 3. AUTOMOBILES DANGEL

5 rue du Canal  
68780 Senheim  
Francija

#### 4. AUTOMOBILES PEUGEOT

75 avenue de la Grande Armée  
75016 Paris  
Francija

5. AZURE DYNAMICS  
Unit 10 The IO Centre  
Whittle Way, Arlington Business Park  
Gunnels Wood Road  
Stevenage SG1 2BD  
Apvienotā Karaliste
6. AVTOVAZ  
Pārstāvis ES:  
LADA France SAS 13  
Route Nationale 10  
78310 Coignières  
Francija
7. BLU CAR S.R.L.  
Via Adua, 58 D/E  
25034 ORZINUOVI (BS)  
Itālija
8. BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG  
Petuelring 130 80788  
München  
Vācija
9. BMW M GMBH  
Petuelring 130  
80788 München  
Vācija
10. CHRYSLER GROUP LLC  
Bundesstraße 83  
8071 Dörfla bei Graz  
Austrija
11. AUTOMOBILE DACIA SA  
Uzinei Street 1 – Mioveni  
115400 Arges  
Rumānija
12. DAIHATSU MOTOR CO LTD  
1-1, Daihatsu-Cho  
Ikeda City  
Osaka 563-865  
Japāna
13. DAIMLER AG  
Mercedesstr 137/1 70327 Zimmer 229  
Stuttgart, HPC F403  
Vācija
14. DONGFENG MOTOR CORPORATION  
Giotti Victoria Sr.l. Pissana Road, 11/a  
50021 Barberino, Val D' Elsa (Florence)  
Itālija
15. DR MOTOR COMPANY SRL  
S S 85, Venafrana km 37.500  
86070 Macchia d'Isernia  
Itālija
16. ERKE EQUIPAMENTO PARA VEHICULOS S.A.  
Ibaiondo Poligonoa, 3 (Orbegozo)  
Hernani (20120), GIPUZKOA  
Spānija
17. FIAT GROUP AUTOMOBILES SPA  
c.so Settembrini 40 Gate 8 Building 5 Room A8N  
10135 Torino  
Itālija
18. FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED  
Neihl Plant, building Imbert  
479 Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Vācija
19. FORD MOTOR COMPANY  
Neihl Plant, building Imbert  
479 Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Vācija
20. FORD WERKE GMBH  
Neihl Plant, building Imbert  
479 Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Vācija

## 21. FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD

Leuvensesteenweg 555 B/8  
1930 Zaventem  
Beļģija

## 22. MITSUBISHI FUSO TRUCK &amp; BUS CORPORATION

Pārstāvis ES:

DAIMLER AG  
Mercedesstr 137/1 70327 Zimmer 229  
Stuttgart, HPC F403  
Vācija

## 23. GENERAL MOTORS CORPORATION

Pārstāvis ES:

Adam Opel AG  
Bahnhofplatz 1 IPC 39-12  
65423 Rüsselsheim  
Vācija

## 24. GM KOREA COMPANY

Pārstāvis ES:

Adam Opel AG  
Bahnhofplatz 1 IPC 39-12  
65423 Rüsselsheim  
Vācija

## 25. ZHEJIANG GONOW AUTO CO. Ltd

Pārstāvis ES:

Gonow Europe S.R.L.  
Direzione Generale Via Aurelia, 1250  
00166 Roma  
Itālija

## 26. GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED

Pārstāvis ES:

International Motors Limited  
I.M. House South Drive  
Coleshill B46 1DF  
Apvienotā Karaliste

## 27. HEBEI ZHONGXING AUTOMOBILE CO., Ltd

Pārstāvis ES:

URSUS S.A. Lublin  
ul. Frezerów 7  
20-952 Lublin  
Polija

## 28. HYUNDAI MOTOR COMPANY

Pārstāvis ES:

Hyundai Motor Europe GmbH  
Kaiserleipromenade 5  
63067 Offenbach  
Vācija

## 29. ISUZU MOTORS LIMITED

Pārstāvis ES:

Isuzu Motors Europe NV  
Bist 12  
2630 Aartselaar  
Beļģija

## 30. IVECO SPA

Via Puglia 35  
10156 Torino  
Itālija

## 31. KIA MOTORS CORPORATION

Pārstāvis ES:

Kia Motors Europe GmbH  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt/M  
Vācija

## 32. JAGUAR LAND ROVER LIMITED

w/10/5 Abbey Road  
Whitley Coventry CV3 4LF  
Apvienotā Karaliste

## 33. MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD

Legal Department  
Suzuki-Allee 7  
64625 Bensheim  
Vācija



48. SANTANA MOTOR SA  
Avda. Primero de Mayo s/n  
23700 Linares (JAÉN)  
Spānija
49. SEAT SA  
Berliner Ring 2  
38436 Wolfsburg  
Vācija
50. SKODA AUTO AS  
Berliner Ring 2  
38436 Wolfsburg  
Vācija
51. SOLOMON COMMERCIALS Ltd  
Knowsley Road Industrial Estate  
Haslingden, Rossendale  
Lancashire BB4 4RX  
Apvienotā Karaliste
52. SSANGYONG MOTOR COMPANY  
Pārstāvis ES:  
SsangYongEuropean Parts Center B.V.  
IABC 5253/5254  
4814 RD Breda  
Nīderlande
53. SUZUKI MOTOR CORPORATION  
Pārstāvis ES:  
Suzuki International Europe GmbH  
Legal Department  
Suzuki-Allee 7  
64625 Bensheim  
Vācija
54. TATA MOTORS LIMITED  
Pārstāvis ES:  
Tata Motors European Technical Centre PLC  
18 Grosvenor Place  
London SW1X 7HS
- Apvienotā Karaliste
55. TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA  
Avenue du Bourget 60  
1140 Brussels  
Beļģija
56. TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.  
Avenida Vasco de Gama 1410,  
4431-956 Vila Nova de Gaia  
Portugāle
57. TOYOTA SOUTH AFRICA  
Avenue du Bourget 60  
1140 Brussels  
Beļģija
58. PJSC UAZ  
Moskovskoye shosse, 92  
Ulyanovsk 432034  
Krievijas Federācija
59. VOLKSWAGEN AG  
Berliner Ring 2  
38436 Wolfsburg  
Vācija
60. VOLVO CAR CORPORATION  
VAK building, Assar Gabrielssons väg  
Göteborg  
SE-405 31 Goteborg  
Zviedrija
- To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.
- Briselē, 2013. gada 17. decembrī
- Komisijas vārdā –  
Komisijas locekle  
Connie HEDEGAARD

## PIELIKUMS

## 1. tabula

## Vērtības saistībā ar 1. pantā minēto ražotāju rezultātiem

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Ražotāja nosaukums	Grupās	Reģistrēto transportlīdzekļu skaits	Vidējais CO <sub>2</sub> (70 %), koriģēts	Ipatnējo emisiju mērķis	Attālumam līdz mērķim	Attālumam līdz mērķim, koriģēts	Vidējā masa	Vidējais CO <sub>2</sub> (100 %)
AUDI AG		302	151,436	183,837	- 32,401	- 32,401	1 801,02	163,056
AUTOMOBILES CITROEN		115 815	137,458	167,747	- 30,289	- 30,289	1 628,01	157,895
AUTOMOBILES DANGEL		99	161,348	186,911	- 25,563	- 25,563	1 834,08	177,727
AUTOMOBILES PEUGEOT		116 305	139,205	169,453	- 30,248	- 30,248	1 646,36	159,315
AVTOVAZ		67	225,000	135,736	89,264	89,264	1 283,81	225,000
AZURE DYNAMICS		3	0,000	188,392	- 188,392	- 188,392	1 850,00	0,000
BLU CAR S.R.L.		2	0,000	115,852	- 115,852	- 115,852	1 070,00	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG		96	104,403	138,646	- 34,243	- 34,243	1 315,10	116,917
BMW M GMBH		245	153,421	191,330	- 37,909	- 37,909	1 881,59	166,518
CHRYSLER GROUP LLC		15	200,300	205,008	- 4,708	- 4,708	2 028,67	210,467
AUTOMOBILE DACIA SA		10 350	132,210	135,924	- 3,714	- 3,731	1 285,83	145,052
DAIHATSU MOTOR CO LTD		2	190,000	133,708	56,292	56,292	1 262,00	190,000
DAIMLER AG		97 919	207,921	224,473	- 16,552	- 17,476	2 237,97	218,766
DONGFENG MOTOR CORPORATION		10	167,286	112,476	54,810	54,810	1 033,70	173,500
DR MOTOR COMPANY SRL		25	233,294	172,880	60,414	60,414	1 683,20	239,920
ERKE EQUIPAMENTO PARA VEHICULOS S.A.		174	142,851	172,320	- 29,469	- 29,469	1 677,18	164,672
FIAT GROUP AUTOMOBILES SPA		101 848	140,141	169,142	- 29,001	- 29,001	1 643,01	157,156
FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED	P1	4 500	219,159	220,156	- 0,997	- 1,002	2 191,55	228,499
FORD MOTOR COMPANY	P1	463	212,840	213,164	- 0,324	- 0,579	2 116,37	218,490
FORD WERKE GMBH	P1	123 420	173,548	186,163	- 12,615	- 13,450	1 826,03	188,212
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD		38	154,308	169,043	- 14,735	- 14,735	1 641,95	157,921



A	B	C	D	E	F	G	H	I
Ražotāja nosaukums	Grupās	Reģistrēto transportlīdzekļu skaits	Vidējais CO <sub>2</sub> (70 %), koriģēts	Īpatnējo emisiju mērķis	Attālums līdz mērķim	Attālums līdz mērķim, koriģēts	Vidējā masa	Vidējais CO <sub>2</sub> (100 %)
MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORPORATION		81	250,268	203,518	46,750	46,750	2 012,65	253,951
GENERAL MOTORS CORPORATION		46	106,813	137,034	- 30,221	- 30,221	1 297,76	115,826
GM KOREA COMPANY		3	150,000	175,341	- 25,341	- 25,341	1 709,67	153,000
ZHEJIANG GONOW AUTO CO. Ltd		133	253,742	182,665	71,077	71,077	1 788,42	255,075
GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED		1 850	223,959	190,359	33,600	33,600	1 871,15	233,671
HEBEI ZHONGXING AUTOMOBILE CO., Ltd		31	234,000	199,012	34,988	34,988	1 964,19	234,000
HYUNDAI MOTOR COMPANY		2 186	175,528	192,055	- 16,527	- 16,527	1 889,39	186,936
ISUZU MOTORS LIMITED		6 812	201,622	210,188	- 8,566	- 8,677	2 084,37	211,719
IVECO SPA		14 583	218,250	248,465	- 30,215	- 30,215	2 495,95	230,260
KIA MOTORS CORPORATION		728	124,491	152,966	- 28,475	- 28,475	1 469,08	140,747
LAND ROVER		10 374	262,824	204,593	58,231	58,216	2 024,20	272,479
MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD		11	131,714	142,991	- 11,277	- 11,277	1 361,82	135,818
MAHINDRA & MAHINDRA LTD		259	240,392	207,949	32,443	32,443	2 060,29	242,876
MAZDA MOTOR CORPORATION		492	246,811	197,137	49,674	49,674	1 944,03	249,622
MIA ELECTRIC SAS		64	0,000	98,865	- 98,865	- 98,865	887,34	0,000
MICRO-VEIT SPA		31	0,000	123,847	- 123,847	- 123,847	1 155,97	0,000
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P2	5 555	203,264	191,721	11,543	- 4,411	1 885,80	209,786
MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME	P2	631	225,907	208,572	17,335	17,335	2 066,99	228,043
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P2	2 514	202,844	202,084	0,760	0,714	1 997,23	209,839
MULTICAR GmbH		6	147,000	247,370	- 100,370	- 100,370	2 484,17	156,000
NISSAN INTERNATIONAL SA		31 066	178,578	194,329	- 15,751	- 15,751	1 913,84	198,544
OMCI SRL		4	140,000	111,202	28,798	28,798	1 020,00	140,000
ADAM OPEL AG		65 372	161,954	181,237	- 19,283	- 19,308	1 773,06	178,149
PIAGGIO & C SPA		2 709	115,213	116,551	- 1,338	- 1,338	1 077,52	143,900
DR ING HCF PORSCHE AG		30	197,762	218,524	- 20,762	- 20,762	2 174,00	218,267
RENAULT S.A.S		152 149	131,957	185,305	- 53,348	- 53,363	1 816,81	170,759
SANTANA MOTOR SA		15	283,200	219,392	63,808	63,808	2 183,33	286,800

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Ražotāja nosaukums	Grupas	Reģistrēto transportlīdzekļu skaits	Vidējais CO <sub>2</sub> (70 %), koriģēts	Īpatnējo emisiju mērķis	Attālums līdz mērķim	Attālums līdz mērķim, koriģēts	Vidējā masa	Vidējais CO <sub>2</sub> (100 %)
SEAT SA		673	98,979	126,422	- 27,443	- 27,537	1 183,66	104,895
SKODA AUTO AS		5 009	124,641	132,922	- 8,281	- 14,605	1 253,55	133,174
SOLOMON COMMERCIALS Ltd		15	214,000	250,702	- 36,702	- 36,702	2 520,00	214,000
SSANGYONG MOTOR COMPANY		552	204,158	210,956	- 6,798	- 6,798	2 092,62	212,130
SUZUKI MOTOR CORPORATION		54	170,162	151,390	18,772	18,772	1 452,13	173,722
TATA MOTORS LIMITED		557	215,550	196,996	18,554	18,554	1 942,52	218,099
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA		23 508	190,598	200,278	- 9,680	- 10,836	1 977,81	201,927
TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.		12	252,000	219,547	32,453	32,453	2 185,00	256,667
TOYOTA SOUTH AFRICA		13	219,000	200,610	18,390	18,390	1 981,38	220,308
UAZ		26	296,000	218,045	77,955	77,955	2 168,85	297,615
VOLKSWAGEN AG		156 850	168,878	195,693	- 26,815	- 27,308	1 928,51	184,543
VOLVO CAR CORPORATION		425	186,620	215,986	- 29,366	- 29,366	2 146,71	196,901

2. tabula

## Vērtības saistībā ar 1. pantā minēto ražotāju grupu rezultātiem

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Grupas nosaukums	Grupa	Reģistrēto transportlīdzekļu skaits	Vidējais CO <sub>2</sub> (70 %), koriģēts	Īpatnējo emisiju mērķis	Attālums līdz mērķim	Attālums līdz mērķim, koriģēts	Vidējā masa	Vidējais CO <sub>2</sub> (100 %)
FORD-WERKE GMBH	P1	128 383	174,819	187,452	- 12,633	- 13,614	1 839,89	189,733
MITSUBISHI MOTORS	P2	8 700	203,460	195,938	7,522	0,519	1 931,14	211,125

Paskaidrojumi par 1. un 2. tabulu

A sleja

1. tabula. "Ražotāja nosaukums" ir tas ražotāja nosaukums, ko attiecīgais ražotājs ir paziņojis Komisijai, vai, ja šāds paziņojums nav veikts, tad nosaukums, ar kuru tas reģistrēts dalībvalsts reģistrācijas iestādē.

2. tabula. "Grupas nosaukums" ir grupas nosaukums, ko deklarējis grupas vadītājs.

B sleja

"P" nozīmē, ka ražotājs ir dalībnieks kādā no grupām, kas uzskaitītas 2. tabulā un izveidotas saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 510/2011 7. pantu, un ka vienošanās par apvienošanās grupā ir spēkā attiecībā uz 2012. kalendāro gadu.

## C sleja

“Reģistrēto transportlīdzekļu skaits” ir jaunu reģistrētu automobiļu kopējais skaits dalībvalstīs attiecīgajā kalendārajā gadā, neskaitot tos reģistrētos automobiļus, kuru ierakstos nav iekļautas masas un/vai CO<sub>2</sub> emisiju vērtības, un ierakstus, kurus ražotājs neatzīst. Dalībvalstu paziņoto reģistrēto transportlīdzekļu skaitu citādi mainīt nedrīkst.

## D sleja

“Vidējais CO<sub>2</sub> (70 %), koriģēts” ir vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas, kas aprēķinātas saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 510/2011 4. panta trešo daļu, ņemot vērā tos 70 % ražotāja transportlīdzekļu, kuriem ir viszemākais emisiju daudzums. Vajadzības gadījumā vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas ir koriģētas, ņemot vērā labojumus, ko Komisijai paziņojuši attiecīgie ražotāji. Aprēķiniem izmantoti ieraksti ar derīgu masas un CO<sub>2</sub> emisiju vērtību.

## E sleja

“Īpatnējo emisiju mērķis” ir emisiju mērķis, kas aprēķināts ar Regulas (ES) Nr. 510/2011 I pielikumā sniegto formulu, izmantojot visu to transportlīdzekļu vidējo masu, kuri attiecināti uz vienu ražotāju.

## F sleja

“Attālums līdz mērķim” ir D slejā norādītās vidējo īpatnējo CO<sub>2</sub> emisiju vērtības un E slejā norādītās īpatnējo emisiju mērķa vērtības starpība. Ja vērtība F slejā ir pozitīva, vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas pārsniedz noteikto mērķi.

## G sleja

“Attālums līdz mērķim, koriģēts” nozīmē, ka gadījumos, kad vērtība šajā slejā atšķiras no vērtības F slejā, vērtības attiecīgajā slejā ir koriģētas atbilstīgi kļūdas robežai. Kļūdas robežu aprēķina pēc šādas formulas:

Kļūda = [(AC1 – TG1) – (AC2 – TG2)] absolūtā vērtība

AC1 = vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas, ņemot vērā arī neidentificējamus transportlīdzekļus (kā norādīts D slejā);

TG1 = īpatnējo emisiju mērķis, tostarp ņemot vērā neidentificējamus transportlīdzekļus (kā norādīts E slejā);

AC2 = vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas, neņemot vērā neidentificējamus transportlīdzekļus;

TG2 = īpatnējo emisiju mērķis, neņemot vērā neidentificējamus transportlīdzekļus.

## I sleja

“Vidējās CO<sub>2</sub> emisijas (100 %)” ir vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas, kas aprēķinātas, izmantojot datus par 100 % uz ražotāju attiecināto transportlīdzekļu. Vajadzības gadījumā vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas ir koriģētas, ņemot vērā labojumus, ko Komisijai paziņojuši attiecīgie ražotāji. Aprēķiniem izmantoti ieraksti ar derīgu masas un CO<sub>2</sub> emisiju vērtību, bet nav ņemti vērā Regulas (ES) Nr. 510/2011 5. pantā minētie superkredīti.

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2013. gada 18. decembris)

par daudzumu noteikšanu un kvotu piešķiršanu vielām, kuras tiek kontrolētas saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1005/2009 par ozona slāni noārdošām vielām, laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9205)

(Autentisks ir tikai teksts angļu, franču, horvātu, itāļu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, spāņu, ungāru un vācu valodā)

(2013/808/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

kvantitatīvie ierobežojumi attiecas arī uz daļēji halogēnēto hlorfluorogļūdeņražu daudzumiem, par kuriem saņemtas licences laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem, tāpēc šajā piešķirumā jāiekļauj arī daļēji halogēnēto hlorfluorogļūdeņražu ražošana un imports minētajiem lietojumiem.

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 16. septembra Regulu (EK) Nr. 1005/2009 par ozona slāni noārdošām vielām<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 10. panta 2. punktu un 16. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Uz importēto kontrolējamo vielu laišanu brīvā apgrozībā Savienībā attiecas kvantitatīvi ierobežojumi.

(2) Komisijai ir jānosaka šie ierobežojumi un jāpiesūta kvotas uzņēmumiem.

(3) Bez tam Komisijai ir jānosaka tādu kontrolējamo vielu, kas nav daļēji halogēnētie hlorfluorogļūdeņraži, daudzumi, kurus var izmantot būtiskiem laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem, un uzņēmumi, kuri tos drīkst izmantot.

(4) Būtiskiem laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem piešķirto kvotu noteikšanai ir jānodrošina, ka tiek ievēroti 10. panta 6. punktā izklāstītie kvantitatīvie ierobežojumi, piemērojot Komisijas Regulu (ES) Nr. 537/2011<sup>(2)</sup>. Šie

(5) Komisija ir publicējusi paziņojumu uzņēmumiem, kuri 2014. gadā plāno Eiropas Savienībā importēt vai no Eiropas Savienības eksportēt kontrolējamās vielas, kas noārda ozona slāni, un uzņēmumiem, kuri 2014. gadā plāno ražot vai importēt šādas vielas izmantošanai laboratoriskām un analītiskām vajadzībām<sup>(3)</sup>, un rezultātā ir saņēmusi deklarācijas par 2014. gadā plānotajiem importa apjomiem.

(6) Kvantitatīvie ierobežojumi un kvotas būtu jānosaka laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim saskaņā ar ikgadējo pārskatu ciklu atbilstīgi Monreālas Protokolam par ozona slāni noārdošajām vielām.

(7) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā atzinumu, ko sniegusi ar Regulas (EK) Nr. 1005/2009 25. panta 1. punktu izveidotā komiteja,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

**Brīvā apgrozībā laižamo daudzumu ierobežojumi**

To kontrolējamo vielu daudzumi, uz kurām attiecas Regula (EK) Nr. 1005/2009, ko Savienībā 2014. gadā var laist brīvā apgrozībā no avotiem ārpus Savienības, ir šādi:

<sup>(1)</sup> OV L 286, 31.10.2009., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Komisijas 2011. gada 1. jūnija Regula (ES) Nr. 537/2011 par tādu kontrolējamo vielu daudzumu piešķiršanas mehānismu, kuras ir atļautas būtiskiem laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem Savienībā saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1005/2009 par ozona slāni noārdošām vielām (OV L 147, 2.6.2011., 4. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV C 25, 26.1.2013., 31. lpp.

Kontrolējamās vielas	Daudzums (ozona noārdīšanas potenciāla (ONP) kilogrami)
I grupa (hlorfluorogļūdeņraži 11, 12, 113, 114 un 115) un II grupa (citi perhalogēnhlorfluorogļūdeņraži)	4 513 700,00
III grupa (haloni)	21 660 560,00
IV grupa (tetrahlorogleklis)	5 995 220,00
V grupa (1,1,1-trihloretāns)	2 300 001,50
VI grupa (metilbromīds)	870 120,00
VII grupa (daļēji halogenētie bromfluorogļūdeņraži)	2 087,55
VIII grupa (daļēji halogenētie hlorfluorogļūdeņraži)	6 175 596,50
IX grupa (bromhlormetāns)	270 012,00

## 2. pants

### Kvotu piešķirums laišanai brīvā apgrozībā

1. Hlorfluorogļūdeņražu 11, 12, 113, 114 un 115 un citu perhalogēnhlorfluorogļūdeņražu kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma I pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

2. Halonu kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma II pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

3. Tetrahloroglekļa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma III pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

4. 1,1,1-trihloretāna kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma IV pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

5. Metilbromīda kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma V pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

6. Daļēji halogenētu bromfluorogļūdeņražu kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma VI pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

7. Daļēji halogenētu hlorfluorogļūdeņražu kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma VII pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

8. Bromhlormetāna kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim šā lēmuma VIII pielikumā noteiktajiem mērķiem piešķir tajā norādītajiem uzņēmumiem.

9. Atsevišķās uzņēmumiem piešķirtās kvotas ir noteiktas šā lēmuma IX pielikumā.

## 3. pants

### Kvotas laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem

Kvotas kontrolējamo vielu importēšanai un ražošanai laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem 2014. gadā piešķir X pielikumā minētajiem uzņēmumiem.

Uzņēmumiem piešķirtie maksimālie daudzumi, kurus tie 2014. gadā drīkst ražot vai importēt laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem, ir noteikti lēmuma XI pielikumā.

## 4. pants

### Lēmuma termiņi

Šo lēmumu piemēro no 2014. gada 1. janvāra, un tā darbība beidzas 2014. gada 31. decembrī.

## 5. pants

### Adresāti

Šis lēmums ir adresēts šādiem uzņēmumiem:

1	ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG Im Schleht 10 76187 Karlsruhe Vācija	2	Aesica Queenborough Limited North Road ME11 5EL Queenborough Apvienotā Karaliste
3	AGC Chemicals Europe, Ltd. York House, Hillhouse International FY5 4QD Thornton Cleveleys Apvienotā Karaliste	4	Airbus Operations S.A.S. Route de Bayonne 316 31300 Toulouse Francija

5	Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road CH8 9DN Holywell Apvienotā Karaliste	6	Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 B-1348 Louvain-la-Neuve Beļģija
7	Arkema France 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex Francija	8	Arkema Química S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Spānija
9	Ateliers Bigata 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex Francija	10	BASF Agri Production S.A.S. 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf Francija
11	Bayer Crop Science AG Alfred-Nobel-Straße 50 40789 Monheim Vācija	12	Biovit d.o.o. Matka Laginje 13 HR-42000 Varazdin Horvātija
13	Diverchim SA 6, Rue Du Noyer, Zac du Moulin 95700 Roissy en France Francija	14	Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Vācija
15	DuPont Holding Netherlands B.V. Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Nīderlande	16	Dyneon GmbH Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Vācija
17	Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes Francija	18	Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Itālija
19	Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Itālija	20	Fenix Fluor Limited Rocksavage Site WA7 JE Runcorn, Cheshire Apvienotā Karaliste
21	Fire Fighting Enterprises Ltd. 9 Hunting Gate Hitchin SG4 0TJ Apvienotā Karaliste	22	Fujifilm Electronic Materials Europe NV Keetberglaan 1A 2070 Zwijndrecht Beļģija
23	Gedeon Richter Plc. Gyömrői út 19–21. H-1103, Budapest Ungārija	24	GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH Ruhrstr. 113 22761 Hamburg Vācija
25	Gielle di Luigi Galantucci Via Ferri Rocco, 32 70022 Altamura Itālija	26	Halon & Refrigerant Services Ltd J.Reid Trading Estate, Factory Road CH5 2QJ Sandycroft Apvienotā Karaliste
27	Honeywell Fluorine Products Europe B.V. Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Nīderlande	28	Honeywell Speciality Chemicals Seelze GmbH Wunstorfer Strasse 40 30918 Seelze Vācija

29	<i>Hovione FarmaCiencia SA</i> Quinta de S. Pedro - Sete Casas 2674-506 Loures Portugāle	30	<i>Hudson Technologies Europe S.r.l.</i> Via degli Olmetti 5 00060 Formello Itālija
31	<i>Hugen Reprocessing Company Dutch</i> Halonbank bv Hengelder 17 6902 PA Zevenaar Nīderlande	32	<i>ICL-IP Europe B.V.</i> Fosfaatweg 48 1013 BM Amsterdam Nīderlande
33	<i>Kemika d.d.</i> Heinzelova 53 10000 Zagreb Horvātija	34	<i>Laboratorios Miret S.A.</i> Geminis 4 08228 Terrassa Spānija
35	<i>LGC Standards GmbH</i> Mercatorstr. 51 46485 Wesel Vācija	36	<i>Ludwig-Maximilians-University</i> Butenandstr. 5-13 (Haus D) DE-81377 München Vācija
37	<i>Mebrom NV</i> Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Beļģija	38	<i>Merck KGaA</i> Frankfurter Strasse 250 64293 Darmstadt Vācija
39	<i>Meridian Technical Services Limited</i> Hailey Road 14 DA18 4AP Erith Apvienotā Karaliste	40	<i>Mexichem UK Limited</i> The Heath Business & Technical Park Runcorn Cheshire WA7 4QX Apvienotā Karaliste
41	<i>Aizsardzības ministrija, Ķīmijas laboratorija, Den Helder</i> Bevesierweg 4 1780 CA Den Helder Nīderlande	42	<i>Panreac Quimica S.L.U. Pol.</i> C/Garraf 2 08211 Barcelona Spānija
43	<i>P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o.</i> ul. Szczecińska 45 80-392 Gdańsk Polija	44	<i>R.P. Chem s.r.l.</i> Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Itālija
45	<i>Safety Hi-Tech srl</i> Via di Porta Pinciana 6 00187 Roma Itālija	46	<i>Savi Technologie sp. z o.o.</i> Psary, ul. Wolności 20 51-180 Wrocław Polija
47	<i>Sigma Aldrich Chimie sarl</i> 80, rue de Luzais 38070 St Quentin Fallavier Francija	48	<i>Sigma-Aldrich Chemie GmbH</i> Riedstrasse 2 89555 Steinheim Vācija
49	<i>Sigma-Aldrich Company Ltd</i> The Old Brickyard, New Road Gillingham, Dorset SP8 4XT Apvienotā Karaliste	50	<i>Simat Prom d.o.o.</i> Rudeska Cesta 96 10000 Zagreb Horvātija

51	Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Vācija	52	Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la République 39501 Tavaux Cedex Francija
53	Solvay Specialty Polymers Italy SpA Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Itālija	54	Sterling Chemical Malta Limited V. Dimech Street 4 1504 Floriana Malta
55	Sterling SpA Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Itālija	56	Syngenta Limited Priestley Road Surrey Research Park 30 Guildford GU2 7YH Apvienotā Karaliste
57	Tazzetti S.p.A. Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Itālija	58	TEGA - Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Vācija
59	Thomas Swan & Co. Ltd. Rotary Way Consett, County Durham DH8 7ND Apvienotā Karaliste		

Briselē, 2013. gada 18. decembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas locekle  
Connie HEDEGAARD

I PIELIKUMS

I UN II GRUPA

Hlorfluorogļūdeņražu 11, 12, 113, 114 un 115 un citu perhalogēnhlorfluorogļūdeņražu importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu un tehnoloģiskām vajadzībām.

**Uzņēmums**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)  
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Solvay Specialty Polymers Italy SpA (IT)  
Syngenta Limited (UK)  
TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH (DE)  
Tazzetti SpA (IT)



## II PIELIKUMS

## III GRUPA

Halonu importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu un kritiskiem lietojumiem.

**Uzņēmums**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)  
Ateliers Bigata (FR)  
BASF Agri Production SAS (FR)  
ERAS Labo (FR)  
Eusebi Impianti Srl (IT)  
Eusebi Service Srl (IT)  
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)  
Gielle di Luigi Galantucci (IT)  
Halon & Refrigerant Services Ltd (UK)  
Hugen Reprocessing Company Dutch  
Halonbank bv (NL)  
Meridian Technical Services Limited (UK)  
P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o. (PL)  
Safety Hi-Tech srl (IT)  
Savi Technologie Sp. z o.o. (PL)  
Simat Prom d.o.o. (HR)

## III PIELIKUMS

## IV GRUPA

Tetrahlorglekļa importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu un tehnoloģiskām vajadzībām.

**Uzņēmums**

Arkema France (FR)  
Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH (DE)  
Mexichem UK Limited (UK)

## IV PIELIKUMS

## V GRUPA

1,1,1-trihloretāna importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu.

**Uzņēmums**

Arkema France (FR)  
Fujifilm Electronic Materials Europe NV (BE)

## V PIELIKUMS

## VI GRUPA

Metilbromīda importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu.

**Uzņēmums**

Albemarle Europe SPRL (BE)  
ICL-IP Europe B.V. (NL)  
Mebrom NV (BE)  
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)

## VI PIELIKUMS

## VII GRUPA

Daļēji halogenētu bromfluorogļūdeņražu importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu.

**Uzņēmums**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)  
Albany Molecular Research (UK) Ltd (UK)  
Hovione FarmaCiencia SA (PT)  
R.P. Chem s.r.l. (IT)  
Sterling Chemical Malta Limited (MT)  
Sterling SpA (IT)

## VII PIELIKUMS

## VIII GRUPA

Daļēji halogenētu hlorfluorogļūdeņražu importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu.

**Uzņēmums**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)  
AGC Chemicals Europe, Ltd. (UK)  
Aesica Queenborough Ltd. (UK)  
Arkema France (FR)  
Arkema Quimica S.A. (ES)  
Bayer CropScience AG (DE)  
DuPont Holding Netherlands B.V. (NL)  
Dyneon GmbH (DE)  
Fenix Fluor Limited (UK)  
GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH (DE)  
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Solvay Fluor GmbH (DE)  
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)  
Solvay Specialty Polymers Italy SpA (IT)  
Tazzetti SpA (IT)

## VIII PIELIKUMS

## IX GRUPA

Bromhlormetāna importa kvotas laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim piešķirtas importētājiem saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1005/2009 izmantošanai par izejvielu.

**Uzņēmums**

Albemarle Europe SPRL (BE)  
ICL-IP Europe B.V. (NL)  
Laboratorios Miret S.A. (ES)  
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)  
Thomas Swan & Co Ltd (UK)

## IX PIELIKUMS

(Konfidenciāla komercinformācija – nav paredzēts publicēt)

---

## X PIELIKUMS

**UZŅĒMUMI, KURIEM IR TIESĪBAS RAŽOT VAI IMPORTĒT LABORATORISKIEM UN ANALĪTISKIEM LIETOJUMIEM 2014. GADĀ**

Kvotas, kas paredzētas kontrolējamām vielām, kuras var izmantot laboratoriskiem un analītiskiem lietojumiem, ir piešķirtas:

**Uzņēmums**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)  
Airbus Operations SAS (FR)  
Arkema France (FR)  
Bayer CropScience AG (DE)  
Biovit d.o.o. (HR)  
Diverchim SA (FR)  
Gedeon Richter Plc. (HU)  
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)  
Honeywell Specialty Chemicals Seelze GmbH (DE)  
Hudson Technologies Europe S.r.l. (IT)  
Kemika d.d. (HR)  
LGC Standards GmbH (DE)  
Ludwig-Maximilians-University (DE)  
Merck KGaA (DE)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Aizsardzības ministrija, Ķīmijas laboratorija, Den Helder (NL)  
Panreac Quimica S.L.U. (ES)  
Safety Hi-Tech srl (IT)  
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)  
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)  
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)  
Solvay Fluor GmbH (DE)  
Tazzetti SpA (IT)

## XI PIELIKUMS

(Konfidenciāla komercinformācija – nav paredzēts publicēt)

---

## LABOJUMI

**Labojums Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2013/35/ES (2013. gada 26. jūnijs) par minimālajām veselības aizsardzības un drošuma prasībām attiecībā uz darba ņēmēju pakļaušanu riskam, ko rada fizikāli faktori (elektromagnētiskie lauki) (20. atsevišķā direktīva Direktīvas 89/391/EEK 16. panta 1. punkta nozīmē), un ar ko atceļ Direktīvu 2004/40/EK**

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” L 179, 2013. gada 29. jūnijs)

Visā tekstā:

tekstu: “V/m<sup>-1</sup>”

lasīt šādi: “V.m<sup>-1</sup>”;

tekstu: “A/m<sup>-1</sup>”

lasīt šādi: “A.m<sup>-1</sup>”;

tekstu: “W/m<sup>-2</sup>”

lasīt šādi: “W.m<sup>-2</sup>”;

tekstu: “J/kg<sup>-1</sup>”

lasīt šādi: “J.kg<sup>-1</sup>”;

tekstu: “W/kg<sup>-1</sup>”

lasīt šādi: “W.kg<sup>-1</sup>”.

13. lappusē II pielikuma A3 tabulas otrajā rindā, otrajā slejā:

tekstu: “0,07/f V/m<sup>-1</sup> (maksimālā vērtība)”

lasīt šādi: “0,07 V.m<sup>-1</sup> (maksimālā vērtība)”.

13. lappusē II pielikuma A3 tabulas trešajā rindā, otrajā slejā:

tekstu: “0,0028/f V/m<sup>-1</sup> (maksimālā vērtība)”

lasīt šādi: “0,0028 f V.m<sup>-1</sup> (maksimālā vērtība)”.



- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1420/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko pēc Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1379/2013 par zvejas un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju pieņemšanas atceļ Regulas (EK) Nr. 347/96, (EK) Nr. 1924/2000, (EK) Nr. 1925/2000, (EK) Nr. 2508/2000, (EK) Nr. 2509/2000, (EK) Nr. 2813/2000, (EK) Nr. 2814/2000, (EK) Nr. 150/2001, (EK) Nr. 939/2001, (EK) Nr. 1813/2001, (EK) Nr. 2065/2001, (EK) Nr. 2183/2001, (EK) Nr. 2318/2001, (EK) Nr. 2493/2001, (EK) Nr. 2306/2002, (EK) Nr. 802/2006, (EK) Nr. 2003/2006, (EK) Nr. 696/2008 un (EK) Nr. 248/2009 48

## LĒMUMI

2013/805/ES:

- ★ Padomes Īstenošanas lēmums (2013. gada 17. decembris), ar ko Polijas Republikai atļauj ieviest pasākumus, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu ..... 51

2013/806/ES:

- ★ Komisijas Lēmums (2013. gada 17. decembris), ar ko nosaka ekoloģiskos kritērijus ES ekomarķējuma piešķiršanai attēlveides iekārtām (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9097) <sup>(1)</sup>..... 53

2013/807/ES:

- ★ Komisijas Īstenošanas lēmums (2013. gada 17. decembris), ar kuru atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 510/2011 apstiprina vai groza vidējās īpatnējās CO<sub>2</sub> emisijas un īpatnējo emisiju mērķus jaunu vieglo kravas automobiļu ražotājiem attiecībā uz 2012. kalendāro gadu (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9184) ..... 64

2013/808/ES:

- ★ Komisijas Īstenošanas lēmums (2013. gada 18. decembris) par daudzumu noteikšanu un kvotu piešķiršanu vielām, kuras tiek kontrolētas saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1005/2009 par ozona slāni noārdošām vielām, laikposmam no 2014. gada 1. janvāra līdz 31. decembrim (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 9205) ..... 74

## Labojumi

- ★ Labojums Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2013/35/ES (2013. gada 26. jūnijs) par minimālajām veselības aizsardzības un drošuma prasībām attiecībā uz darba ņēmēju pakļaušanu riskam, ko rada fizikāli faktori (elektromagnētiskie lauki) (20. atsevišķā direktīva Direktīvas 89/391/EEK 16. panta 1. punkta nozīmē), un ar ko atceļ Direktīvu 2004/40/EK (OV L 179, 29.6.2013.) ..... 83



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

**EUR-Lex** (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

LV